叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , ['ɔːgəst] , -
No . 23 , August , 1921
不 . - , 八月 , -

第23期，1921年8月

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]
A Trip to the Battlefields
一个 旅行 到 这 战场

战场之旅

[saɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Sign up for a subscription to The Stars and Stripes .
符号 向上 为了 一个 订阅 到 这 星星 和 条纹 .

订阅《星条旗报》。

[teɪks] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['meməriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ˌoʊvər'siːz] .
Takes you back in memories to the days overseas .
需要 你 后退 在 回忆 到 这 天 海外 .

勾起你对海外时光的回忆。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['sektəs] , [kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
A weekly trip to the A . E . F . sectors , keeps you in touch with your
一个 每周 旅行 到 这 一个 . E . F . 行业 , 保持 你 在 触碰 和 你的
['kɒmreɪdz] ['evriwer] .
comrades everywhere .
同志们 到处 .

每周一次前往美国远征军各辖区，让你与世界各地的战友保持联系。

['wɔliːz] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [jʌŋ] !
Wally's Cartoons in every issue will keep you young !
沃利的 卡通 在 每一个 问题 将要 保持 你 年轻的 !

每期杂志中的沃利漫画将让你保持年轻！

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] [send] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] -
Special Offer Send Two Dollars and we will enter you for a six months '
特别的 提供 发送 二 美元 和 我们 将要 进入 你 为了 一个 六 几个月 -
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
subscription to The Stars and Stripes and send you a complete collection ,
订阅 到 这 星星 和 条纹 和 发送 你 一个 完全的 收藏 ,

特别优惠：捐赠两美元，即可获得《星条旗报》六个月订阅资格，并获赠全套报纸。

[wel] [baʊnd] ,
well bound ,
出色地 边界 ,

装订牢固，

[ʌv; əv] ['wɔliːz] [ˌoʊvər'siːz] [kɑːr'tuːnz] — [ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [kɑːr'tuːnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

of	Wally's	Overseas	Cartoons	—	all	the	famous	cartoons	published	in	the	A	.	E	.	F	.
的	沃利的	海外	卡通	—	全部	这	著名的	卡通	已发布	在	这	一个	.	E	.	F	.

[ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [ʌv; əv][wɔːr] [deɪz] .

The	greatest	book	of	war	days	.
这	最	书	的	战争	天	.

沃利海外漫画集——美国远征军出版的所有著名漫画。战争年代最伟大的书籍。

[dəunt] [dɪ'leɪ] !

Don't	delay	!
不	延迟	!

不要拖延!

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Stars	and	Stripes	Publishing	Co	.
这	星星	和	条纹	出版	合作	.

星条旗出版社

- [bɑːnd] ['bɪldɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

205	Bond	Building	WASHINGTON	,	D	.	C	.
-	纽带	建筑	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区邦德大厦205号

['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz] !

BATHING	BEAUTIES	!
洗澡	美女	!

泳装美女!

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔːrniə] ['beɪðɪŋ] ['gɜːlz] .

Real	Photographs	of	the	famous	California	Bathing	Girls	.
真实的	照片	的	这	著名的	加利福尼亚州	洗澡	女孩们	.

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][den] !

Just	the	thing	for	your	den	!
只是	这	事物	为了	你的	丹	!

正是你书房需要的!

['saɪzɪz] 3½ × 5½ . ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][best][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

Sizes	3½	×	5½	.	Positively	the	best	on	the	market	.
尺寸	3½	×	5½	.	积极地	这	最好的	在	这	市场	.

尺寸为 3½ × 5½。绝对是市面上最好的产品。

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔːr; fər] 25c [ɔːr] - [fɔːr; fər] $1 . -

ASSORTMENT	OF	6	for	25c	or	25	for	$1	.	00
品种	的	6	为了	25c	或者	-	为了	$1	.	-

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .

Send	Money	Order	or	Stamps	.
发送	钱	命令	或者	邮票	.

寄送汇票或邮票。

['fɔːrən] ['mʌni] [nɑːt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .

Foreign	money	not	accepted	unless	exchange	is	included	.
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜːt] ['brʌðərz]

EGBERT	BROTHERS
埃格伯特	兄弟

埃格伯特兄弟

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

['dʌbljuː] . [biː] . - ['buːnə] ['vɪstə] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
W . **B** . **303** **Buena** **Vista** **St** . , **LOS** **ANGELES** , **CAL** .
W . B . - 布埃纳 维斯塔 英石 . , 视距 安吉利斯 , 卡尔 .

WB 303 布埃纳维斯塔街，洛杉矶，加利福尼亚州

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] ['evriwer] [ɪn] [juː] . [es] . [raɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz] .
Wholesale **agents** **wanted** **everywhere** **in** **U** . **S** . **Write** **for** **wholesale** **terms** .
批发的 代理人 通缉 到处 在 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。

[səb'skraɪb] [naʊ]
Subscribe **Now**
订阅 现在

立即订阅

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmjɑːrd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɑːn] .
If **you** **like** **our** **Farmyard** **Filosophy** **and** **Foolishness** , **fill** **in** **this** **coupon** .
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .
$2 . **50** **per** **year** .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . **Billy's** **Whiz** **Bang** ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑːr] . [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . **R** . **2** , **Robbinsdale** , **Minn** .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər]
Enclosed **is** **money** **order**
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔːr] [tʃek]) [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) **for** **subscription**
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing **with** . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City **&** **State** **[** **1** **]**
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]
Captain **Billy's**
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
America's **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]
Wit **,** **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

['ɔːgəst] , - ['vɑːl] . [iː] .
AUGUST **,** **1921** **Vol** **.** **II** **.**
八月 , - 沃尔 . 二 .

1921年8月，第二卷。

[noʊ] . -
No **.** **23**
不 . -

第23号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
W **.** **H** **.** **Fawcett** **,** **Rural** **Route** **No** **.** **2**
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at **Robbinsdale** **,** **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the postoffice at Robbinsdale
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮局 在 罗宾斯代尔
, [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
, Minnesota ,
, 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局登记寄出。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , -
under the Act of March 3 , 1879
在下面 这 行为 的 行进 3 , -

根据1879年3月3日颁布的法令

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ]
Republication of any part permitted when properly credited to Capt . Billy's Whiz Bang
重版 的 任何 部分 允许 什么时候 适当地 已认可 到 船长 . 比利 呼啸 砰
. [[ˌtuː'tuː]]
. [2]
. [2]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]
American People . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By W . H . Fawcett
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]
forces of the United States [3]
力量 的 这 团结的 各州 [3]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]
Drippings **From** **the** **Fawcett**
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [roʊt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
A **few** **months** **ago** **a** **newspaper** **friend** **of** **mine** **in** **New** **Orleans** **wrote** **about** **having**
一个 很少 几个月 前 一个 报纸 朋友 的 矿 在 新的 奥尔良 写道 关于 拥有
['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [brænd][ænd; ənd] [ðen] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
taken **a** **drink** **of** **the** **Louisiana** **brand** **and** **then** **backing** **against** **a** **bale** **of**
已采取 一个 喝 的 这 路易斯安那州 品牌 和 然后 后盾 反对 一个 包 的
['kɑːt(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
cotton **as** **he** **said** **:**
棉布 作为 他 说 :

几个月前，我在新奥尔良的一位报社朋友写道，他喝了一口路易斯安那牌葡萄酒，然后靠在一捆棉花上说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] , [lets] [goʊ] .
“ **Come** **on** **,** **boy** **,** **let's** **go** **.**
“ 来 在 , 男生 , 我们来吧 去 .

“来吧，孩子，我们走吧。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
” **I** **didn't** **appreciate** **his** **humor** **very** **much** **at** **that** **time** **because** **I** **had** **been**
” 我 没有 欣赏 他的 幽默 非常 很多 在 那 时间 因为 我 有 到过
[ɑːn][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
on **the** **wagon** **for** **several** **months** **.**
在 这 车皮 为了 一些 几个月 .

“当时我不太能欣赏他的幽默，因为我已经戒酒好几个月了。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] “ ['faɪəri] [fler] ” [ðæt] “ [stɛlɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪnd] ” ['prɪnsəpli]
I **had** **not** **touched** **the** **“** **fiery** **flare** **”** **that** **“** **stealeth** **away** **the** **mind** **”** **principally**
我 有 不是 感动 这 “ 火热 耀斑 ” 那 “ 隐形 离开 这 头脑 ” 主要
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
because **the** **morning** **after** **the** **night** **before** **found** **me** **in** **such** **condition** **that** **it**
因为 这 早晨 后 这 夜晚 前 成立 我 在 这样的 状况 那 它
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['teɪpərɪŋ] [ɔːf] ” ['prɑːses] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .
seemed **to** **take** **months** **of** **the** **“** **tapering** **off** **”** **process** **to** **get** **back** **in** **shape** **.**
似乎 到 拿 几个月 的 这 “ 逐渐变细 离开 ” 过程 到 得到 后退 在 形状 .

我没有碰过那种“能让人神魂颠倒”的“烈焰”，主要是因为前一晚之后，第二天早上我发现自己的状态很糟糕，似乎需要几个月的“逐渐减量”过程才能恢复状态。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dev(ə)l][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
However **,** **the** **devil** **got** **the** **upper** **hand** **again** **and** **,** **as** **usual** **,** **there** **was**
然而 , 这 魔鬼 得到 这 上 手 再次 和 , 作为 通常 , 那里 曾是
[ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
the **devil** **to** **pay** **.**
这 魔鬼 到 支付 .

然而，魔鬼再次占了上风，而且像往常一样，最终付出代价的是魔鬼。

['sʌmbɑːdi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [nuː] - [ə'piəriŋ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
Somebody **presented** **me** **with** **a** **nice** **,** **new** **-** **appearing** **black** **bottle** **bearing** **a**
某人 呈现 我 和 一个 好的 , 新的 - 出现 黑色的 瓶子 轴承 一个
['ʃaɪni] , ['griːnɪʃ] ['kʌlərd] ['leɪb(ə)l] .
shiny **,** **greenish** **colored** **label** **.**
闪亮的 , 绿绿色 有色 标签 .

有人送给我一个漂亮的、看起来很新的黑色瓶子，上面贴着闪亮的绿色标签。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['bɑ:ndɪd][stæmp][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['bɜ:rbən]
The **alleged** **bonded** **stamp** **had** **a** **peculiar** **shade** **and** **indicated** **a** **bourbon**
这 据称 粘合 邮票 有 一个 奇特 阴影 和 表明的 一个 波旁威士忌
[ʌv; əv] [twelv] ['sʌmərz] .
of **twelve** **summers** **.**
的 十二 夏天 .

据称，该保税印章颜色奇特，表明这是一款存放了十二年的波旁威士忌。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] , [haʊ'evər] , [bɔ:r] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['meɪdz]
The **contents** **,** **however** **,** **bore** **the** **taste** **of** **a** **reverse** **action** **to** **an** **old** **maid's**
这 内容 , 然而 , 钻孔 这 品尝 的 一个 撤销 行动 到 一个 老的 女佣
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

然而，其内容却带有一种反常的、老处女般的味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪ'en] ['pepər] , ['i:θər] [ænd; ənd][tə'bæskoʊ] [sɔ:s] [gɑ:t][ɪn][ɪts] ['dæmnəbl] [wɜ:rk] . [
But **the** **cayenne** **pepper** **,** **ether** **and** **tobasco** **sauce** **got** **in** **its** **damnable** **work** **.** **[**
但 这 辣椒 胡椒 , 醚 和 塔巴斯科 酱 得到 在 它是 该死的 工作 . [
[fɔ:r]]
4 **]**
4]

但辣椒、乙醚和塔巴斯科辣椒酱还是发挥了它该死的作用。[4]

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['æʃli] ['erpɔ:rt] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['rɑ:bɪnz,deɪl] [nɪr] [ðə; ði] [wɪz]
Two **hours** **later** **I** **passed** **by** **the** **Ashley** **Airport** **,** **located** **in** **Robbinsdale** **near** **the** **Whiz**
二 小时 之后 我 通过了 经过 这 阿什利 飞机场 , 位于 在 罗宾斯代尔 靠近 这 呼啸
[bæŋ] [fɑ:rm] .
Bang **farm** **.**
砰 农场 .

两小时后，我经过了位于罗宾斯代尔的阿什利机场，它靠近 Whiz Bang 农场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [aɪ] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['hɔ:rspaʊər]
Instead **of** **backing** **against** **a** **bale** **of** **cotton** **,** **I** **backed** **against** **a** **90** **horsepower**
反而 的 后盾 反对 一个 包 的 棉布 , 我 支持的 反对 一个 - 马力
['erəpleɪn] ,
aeroplane **,**
飞机 ,

我没有背靠一捆棉花，而是背靠了一架90马力的飞机。

['hændɪd][ðə; ði]['paɪlət][maɪ][læst] $50 [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [ɑ:n] , [gʌs] , [lets] [goʊ] .
handed **the** **pilot** **my** **last** **$50** **and** **said** **:** **"** **Come** **on** **,** **Gus** **,** **let's** **go** **.**
递交 这 飞行员 我的 最后的 $50 和 说 : " 来 在 , 格斯 , 我们来吧 去 .

我把身上最后的 50 美元递给飞行员，说："来吧，格斯，我们走吧。"

" [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [gʌs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] [ðɪs] [læst] "
" **And** **,** **believe** **me** **,** **Gus** **and** **I** **went** **some** **before** **we** **got** **off** **this** **last** **"**
" 和 , 相信 我 , 格斯 和 我 去 一些 前 我们 得到 离开 这 最后的 "
['bendər] .
bender **.**
弯 .

"而且，相信我，我和格斯在结束上次的'狂欢'之前可是玩得很疯。"

" [ðə; ði]['paɪlət] , ['hoʊmər][koʊl] , ['vetərən] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fræns] ,
" **The** **pilot** **,** **Homer** **Cole** **,** **veteran** **of** **four** **years** **'** **service** **in** **France** **,**
" 这 飞行员 , 荷马 油菜 , 老将 的 四 年 - 服务 在 法国 ,

"飞行员霍默·科尔，曾在法国服役四年，是一名老兵，

[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ,
fulfilled **his** **duties** **in** **a** **business** **-** **like** **way** **,**
已完成 他的 职责 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

他以专业的态度履行了自己的职责。

[waɪl] [gʌs] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [wei] .

while	Gus	and	myself	were	filling	ourselves	in	an	unbusiness	-	like	way	.
尽管	格斯	和	我	是	填充	我们自己	在	一个	不商业	-	喜欢	方式	.

我和格斯当时正以一种不合时宜的方式填饱肚子。

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [stɑ:p] [wʌz; wəz] ['breɪnɚd] , [mɪn] . , [ə; eɪ] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['sɪti] [ə'baʊt] - [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪnz,deɪl] .

Our	first	stop	was	Brainerd	,	Minn	.	,	a	hustling	city	about	150	miles	north	of	Robbinsdale	.
我们的	第一的	停止	曾是	布雷纳德	,	明尼苏达州	.	,	一个	忙碌	城市	关于	-	英里	北	的	罗宾斯代尔	.

我们的第一站是明尼苏达州的布雷纳德，这是一座繁华的城市，位于罗宾斯代尔以北约 150 英里处。

[wi:; wi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ɔ:r] ['fænsɪd] [fʌn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [flaɪt] [ðæt] [wi:; wi] [in'vi:gl] [koʊl] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [li:p] [ʌv; əv] - [maɪlz] [tu:; tə] ['bri:zi] [pɔɪnt] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] .

We	had	so	much	real	or	fancied	fun	on	our	first	flight	that	we	enveigled	Cole	to	make	another	leap	of	22	miles	to	Breezy	Point	lodge	in	the	old	Indian	territory	.
我们	有	所以	很多	真实的	或者	幻想	乐趣	在	我们的	第一的	航班	那	我们	包裹	油菜	到	制作	其他	飞跃	的	-	英里	到	微风	观点	小屋	在	这	老的	印度	领土	.

我们在第一次飞行中玩得非常开心，无论是真实的还是想象的，以至于我们哄骗科尔又飞了 22 英里，来到了位于旧印第安领地的微风角旅馆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['rɪdɪd] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] [sɔ:s] [ænd; ənd] [bəuθ] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['pi:kwɔt] [lɔ:g] ['kæbɪn] [rɪ'zɔ:rt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bri:f] .

Of	course	in	the	meantime	we	had	ridded	ourselves	of	our	visible	supply	of	tobasco	sauce	and	both	knew	that	our	stay	in	my	Pequot	log	cabin	resort	must	be	brief	.
的	课程	在	这	与此同时	我们	有	摆脱了	我们自己	的	我们的	可见的	供应	的	塔巴斯科	酱	和	两个都	知道	那	我们的	停留	在	我的	佩科特	日志	舱	采取	必须	是	简短的	.

当然，与此同时，我们已经把所有看得见的塔巴斯科辣椒酱都用光了，而且我们都知道，我们在我位于佩科特的小木屋度假村的逗留时间肯定很短暂。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [soʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪrd] ['mænz] [doʊm] ,

Therefore	,	the	very	bright	and	brilliant	idea	soaked	in	the	hired	man's	dome	,
所以	,	这	非常	明亮的	和	杰出的	主意	浸泡过	在	这	雇用	男人的	穹顶	,

因此，这个非常聪明绝顶的想法就此涌入了雇工的脑袋里。

[ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɜ:rmənənt] ['ædʒʌŋkt] [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] ['rɑ:bɪnz,deɪl] [ænd; ənd] ['pi:kwɔt] .

that	an	airship	would	be	a	necessary	permanent	adjunct	for	traveling	back	and	forth	between	Robbinsdale	and	Pequot	.
那	一个	飞艇	会	是	一个	必要的	永恒的	附件	为了	旅行	后退	和	前进	之间	罗宾斯代尔	和	佩科特	.

飞艇将成为罗宾斯代尔和佩科特之间往返旅行的必要永久辅助工具。

[gʌs] [kən'dʌktɪd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] .

Gus	conducted	negotiations	with	Cole	and	learned	that	his	plane	could	be	purchased	on	the	installment	plan	.
格斯	实施	谈判	和	油菜	和	学习	那	他的	飞机	可以	是	购买	在	这	分期付款	计划	.

格斯与科尔进行了谈判，得知他的飞机可以分期付款购买。

[ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [su:n] [kloʊzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['pɑ:rtli] [maɪn] . [[faɪv]]

The	deal	was	soon	closed	and	at	this	writing	the	plane	is	partly	mine	.	[	5	]
这	交易	曾是	很快	关闭	和	在	这	写作	这	飞机	是	部分	矿	.	[	5	]

交易很快完成，截至撰写本文时，这架飞机已部分归我所有。[5]

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɜ:rli]
We managed to last it out for one day in the North pine woods and early
我们 管理 到 最后的 它 出去 为了 一 天 在 这 北 松树 树林 和 早期的
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hɑ:pt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,
next morning hopped off for Minneapolis ,
下一个 早晨 跳跃 离开 为了 明尼阿波利斯 ,

我们在北部的松树林里坚持了一天，第二天一大早就出发前往明尼阿波利斯。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɑ:nd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['meni] [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɑ:tli] ['mu:nʃaɪn] .
with its fond memories of many mills and motley moonshine .
和 它是 喜爱 回忆 的 许多 磨坊 和 杂乱无章 私酿酒 .

它承载着对众多磨坊和五颜六色私酿酒的美好回忆。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , ['hɑ:rvi] ,
Later in the day , my brother , Harvey ,
之后 在 这 天 , 我的 兄弟 , 哈维 ,

当天晚些时候，我的哥哥哈维

[hu:] [naʊ] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [wɪz] [bæŋ] ,
who now conducts the business end of the little old Whiz Bang ,
WHO 现在 进行 这 商业 结尾 的 这 小的 老的 呼啸 砰 ,

现在负责这家老牌小公司 Whiz Bang 的商业运营的是谁？

['loʊkeɪtɪd] [gʌs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪn] [mɪl] .
located Gus and I in a gin mill .
位于 格斯 和 我 在 一个 杜松子酒 磨 .

把我和格斯定位在了一家私酿酒厂。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He handed me a nice letter of invitation to attend a convention of the
他 递交 我 一个 好的 信 的 邀请 到 出席 一个 习俗 的 这
[ˌɪndɪ'pendənt] ['mægəzi:n] [dɪst'rɪbju:təz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃlɪts] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .
Independent Magazine Distributors at the Schlitz Hotel at Atlantic City .
独立的 杂志 分销商 在 这 施利茨 酒店 在 大西洋 城市 .

他递给我一封精美的邀请函，邀请我参加在大西洋城施利茨酒店举行的独立杂志发行商大会。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ['saʊndɪd] ['maɪti] [gʊd] ,
While the convention notice sounded mighty good ,
尽管 这 习俗 注意 听起来 强大的 好的 ,

虽然大会通知听起来很不错，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .
the name of the hotel suggested a hankering for the good old days .
这 姓名 的 这 酒店 建议 一个 渴望 为了 这 好的 老的 天 .

酒店的名字似乎在诉说着对美好旧时光的怀念。

[gʌs] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ,
Gus was heart - broken ,
格斯 曾是 心 - 破碎的 ,

格斯伤心欲绝。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd]
to think that I would leave him behind and as he had performed
到 思考 那 我 会 离开 他 在后面 和 作为 他 有 执行
['væliənt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] ['pedroʊ] ,
valiant service as caretaker of Pedro ,
英勇 服务 作为 看护人 的 佩德罗 ,

想到我会把他留下，而他曾英勇地照顾过佩德罗，我就觉得不可思议。

['aʊər; ɑːr] ['pedɪgriːd] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [wɪz]

our	**pedigreed**	**bull**	**,**	**and**	**the**	**cows**	**and**	**chickens**	**during**	**many**	**years**	**as**	**Whiz**
我们的	血统纯正	公牛	,	和	这	牛	和	鸡	期间	许多	年	作为	呼啸

[bæŋ] [fɑːrm][hænd] ,

Bang	**farm**	**hand**	**,**
砰	农场	手	,

多年来，我作为 Whiz Bang 农场的工人，照料着我们的纯种公牛、奶牛和鸡。

[aɪ]['græntɪd][hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

I	**granted**	**his**	**plea**	**to**	**accompany**	**me**	**.**
我	的确	他的	恳求	到	陪伴	我	.

我同意了他的请求，让他陪我一起去。

[wiː; wi]['lændɪd] [seɪf] , [saʊnd] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sɪk] [ɪn][ðə; ði][mə'kælpən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

We	**landed**	**safe**	**,**	**sound**	**and**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**sick**	**in**	**the**	**McAlpin**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
我们	登陆	安全的	,	声音	和	,	作为	通常	,	生病的	在	这	麦卡尔平	在	新的	约克	城市	.

我们安全抵达纽约市的麦卡尔平机场，但像往常一样，我们都病倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʌs] - ['lɔːŋgɪst] [treɪn] [raɪd][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

It	**was**	**Gus**	**'**	**longest**	**train**	**ride**	**and**	**incidentally**	**his**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**big**
它	曾是	格斯	-	最长	火车	骑	和	顺便	他的	第一的	访问	到	这	大的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

这是格斯坐火车时间最长的一次，也是他第一次到访这个大村庄。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , ['rʌbər] ['kɑːlər][ænd; ənd]

At	**the**	**outset**	**he**	**refused**	**to**	**remove**	**his**	**overalls**	**,**	**rubber**	**collar**	**and**
在	这	开端	他	拒绝	到	消除	他的	连体工作服	,	橡皮	衣领	和

[red] ['nektaɪ] ,

red	**necktie**	**,**
红色的	领带	,

一开始他就拒绝脱掉他的工作服、橡胶领和红色领带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	**was**	**quite**	**embarrassing**	**to**	**me**	**.**
哪个	曾是	相当	尴尬的	到	我	.

这让我感到非常尴尬。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [flaɪt] ,

We	**had**	**a**	**swell**	**room**	**on**	**the**	**tenth**	**flight**	**,**
我们	有	一个	膨胀	房间	在	这	第十	航班	,

我们在第十层楼住的房间很棒。

[wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnd] ['fɛloʊz] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˌjuː 'es] .

with	**carpets**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**brass**	**buttoned**	**fellows**	**to**	**wait**	**on**	**us**	**.**
和	地毯	在	这	地面	和	黄铜	纽扣	伙伴们	到	等待	在	我们	.

地板上铺着地毯，穿着黄铜纽扣的男士为我们服务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['lɪkər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ən'les] [wiː; wi] [[sɪks]]

We	**were**	**informed**	**we**	**could**	**get**	**no**	**liquor**	**in**	**New**	**York**	**unless**	**we**	**[**	**6**	**]**
我们	是	知情的	我们	可以	得到	不	酒	在	新的	约克	除非	我们	[	6	]

我们被告知，除非我们[6]，否则我们在纽约买不到酒。

[wɜːr; wər] [ɪn'raɪt] .

were	**Enright**	**.**
是	恩莱特	.

是恩赖特。

[gʌs] ['prɑ:mptli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l]
Gus **promptly** **formed** **the** **advance** **guard** **on** **the** **Great** **White** **Way** **,** **or** **whatever** **you** **call**
格斯 及时 形成 这 进步 警卫 在 这 伟大的 白色的 方式 ，或者 任何 你 称呼
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ，

格斯迅速组建了通往百老汇（或者随便你怎么称呼它）的先锋队。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [raɪt] .
and **soon** **we** **were** **both** **in** **right** **.**
和 很快 我们 是 两个都 在 正确的 .

很快，我们俩都找到了正确的方向。

['æftər][æn; ən] [aɪ] ['oʊpənər][ɔ:r] [tu:] ,
After **an** **eye** **opener** **or** **two** **,**
后 一个 眼睛 开球 或者 二 ，

在经历了一两件令人大开眼界的事情之后，

[maɪ][haɪrd][mæn] [æskt] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['bɑ:,ki:p][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [ru:m] .
my **hired** **man** **asked** **the** **genial** **barkeep** **for** **the** **location** **of** **the** **wash** **-** **room** **.**
我的 雇用 男人 问 这 和蔼可亲 酒保 为了 这 地点 的 这 洗 - 房间 .

我雇的人问和蔼可亲的酒吧老板洗手间在哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən]['ænti] - [ru:m] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][saɪn] : “ ['dʒent(ə)lmən] .
He **was** **shown** **an** **ante** **-** **room** **which** **bore** **the** **sign** **:** **“** **Gentlemen** **.**
他 曾是 所示 一个 赌注 - 房间 哪个 钻孔 这 符号 : “ 先生们 .

他被带到一间前厅，前厅里挂着一块牌子：“先生们。”

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] ['eniweɪ] .
” **He** **walked** **right** **in** **anyway** **.**
” 他 步行 正确的 在 反正 .

“但他还是径直走了进去。”

['nʌθɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [si:md] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɑ:rm] - [hænd] .
Nothing **in** **New** **York** **seemed** **to** **deter** **this** **faithful** **,** **simple** **Minnesota** **farm** **-** **hand** **.**
没有什么 在 新的 约克 似乎 到 阻止 这 忠实 ， 简单的 明尼苏达州 农场 - 手 .

纽约的一切似乎都无法阻挡这位忠诚、朴实的明尼苏达州农场工人。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk]
That **night** **we** **received** **a** **telegram** **from** **Robbinsdale** **cautioning** **us** **to** **make**
那 夜晚 我们 已收到 一个 电报 从 罗宾斯代尔 警告 我们 到 制作
[ˌrezər'veʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃlɪts] [hoʊ'tel][æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
reservations **in** **the** **Schlitz** **Hotel** **at** **Atlantic** **City** **,**
预订 在 这 施利茨 酒店 在 大西洋 城市 ，

当晚我们收到罗宾斯代尔发来的电报，提醒我们预订大西洋城的施利茨酒店。

[æz; əz] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
as **that** **institution** **might** **be** **full** **on** **account** **of** **the** **convention** **.**
作为 那 机构 可能 是 满的 在 帐户 的 这 习俗 .

由于该公约，该机构可能已满员。

[gʌs] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt][æz; əz][hi:; hi]
Gus **read** **the** **message** **to** **me** **,** **threw** **it** **in** **the** **waste** **basket** **as** **he**
格斯 读 这 信息 到 我 ， 扔 它 在 这 浪费 篮子 作为 他
[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [ri'mɑ:kt] :
nonchalantly **remarked** **:**
漫不经心地 评论 :

格斯把纸条读给我听，然后漫不经心地把它扔进了垃圾桶：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ʃlɪts] [hoʊ'tel][ɪz] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
“ **If** **the** **Schlitz** **Hotel** **is** **full** **it** **has** **nothing** **on** **me** **.**
“ 如果 这 施利茨 酒店 是 满的 它 有 没有什么 在 我 .

“如果施利茨酒店客满了，那也跟我没关系。”

" [ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ət'læntɪk]['sɪti][ɔːr][bʌst] .

"	The	next	day	it	was	Atlantic	City	or	bust	.
"	这	下一个	天	它	曾是	大西洋	城市	或者	摔碎	.

"第二天，要么去大西洋城，要么就一无所有。"

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['ræðər] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

We	arrived	in	rather	good	shape	and	were	assigned	a	pleasant	room	overlooking
我们	到达的	在	相当	好的	形状	和	是	分配	一个	令人愉快的	房间	俯瞰

[ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɔːrdwɔːk] .

the	Atlantic	and	the	famous	boardwalk	.
这	大西洋	和	这	著名的	木板路	.

我们抵达时身体状况良好，被安排到一间可以俯瞰大西洋和著名木板路的舒适房间。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [gʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

I	induced	Gus	to	take	a	bath	,
我	诱导	格斯	到	拿	一个	洗澡	,

我哄着格斯去洗澡，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt]

although	he	insisted	he	didn't	need	one	and	that	anyway	it	wasn't	the	right
虽然	他	坚持	他	没有	需要	一	和	那	反正	它	不是	这	正确的

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

time	of	the	month	.
时间	的	这	月	.

尽管他坚持说自己不需要，而且现在也不是生理期。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪb] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]

A	little	bribe	,	however	,	brought	him	around	to	his	senses	and	after	his
一个	小的	贿赂	,	然而	,	带来	他	大约	到	他的	感官	和	后	他的

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

然而，一点贿赂让他恢复了理智，跳下去之后，

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten]['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

I	handed	him	a	ten	dollar	bill	to	go	about	and	enjoy	himself	.
我	递交	他	一个	十	美元	账单	到	去	关于	和	享受	他自己	.

我给了他十美元，让他随便逛逛。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] . [

Before	leaving	the	room	he	was	strictly	cautioned	to	beware	of	pickpockets	.	[
前	离开	这	房间	他	曾是	严格	警告	到	提防	的	扒手	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

离开房间前，他被严厉警告要提防扒手。[7]

[gʌs] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Gus	returned	several	hours	later	and	,	I	am	sorry	to	relate	,
格斯	返回	一些	小时	之后	和	,	我	是	对不起	到	涉及	,

几个小时后格斯回来了，很遗憾地告诉大家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

was	a	little	the	worse	for	wear	.
曾是	一个	小的	这	更糟	为了	穿	.

略显疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] , ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	a	puzzled	,	sorrowful	look	on	his	face	.
他	有	一个	困惑	,	悲伤	看	在	他的	脸	.

他脸上带着困惑和悲伤的神情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'fest] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [tʌtʃt] .

After	a	few	moments	of	hesitation	he	confessed	—	he	had	been	“	touched	.
后	一个	很少	时刻	的	犹豫	他	坦白	—	他	有	到过	“	感动	.

犹豫片刻后，他坦白道——他“被感动了”。

” [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [mə'zuːmə][wʌz; wəz] [klɪrd] ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [kəukst]

”	The	mystery	of	the	missing	mazuma	was	cleared	later	that	night	when	I	coaxed
”	这	神秘	的	这	丢失的	真祖玛	曾是	已清除	之后	那	夜晚	什么时候	我	哄骗

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɑːks] [bɪ'fɔːr] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

him	to	take	off	his	socks	before	crawling	into	bed	.
他	到	拿	离开	他的	袜子	前	爬行	进入	床	.

“那天晚上晚些时候，我哄着他脱掉袜子再爬上床睡觉，失踪的马祖玛之谜就解开了。”

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [laɪt] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ][faɪv]

There	in	the	dark	recess	of	his	left	light	blue	stocking	was	hidden	a	five
那里	在	这	黑暗的	凹陷处	的	他的	左边	光	蓝色的	袜	曾是	隐	一个	五

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] .

and	a	two	dollar	bill	.
和	一个	二	美元	账单	.

在他左侧浅蓝色长袜的深凹处，藏着一张五美元和一张两美元的钞票。

“ [gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

“	Gosh	,	but	I	forgot	all	about	hiding	it	,	”	he	exclaimed	with	a	sigh	of
“	天哪	,	但	我	忘了	全部	关于	隐藏	它	,	”	他	惊呼	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“哎呀，我完全忘了要把它藏起来，”他长舒一口气说道。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] “ [dɑːl] [ʌp] ” [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]

Next	day	we	“	dolled	up	”	as	pretty	as	possible	so	as	to	be	somewhat
下一个	天	我们	“	玩偶	向上	”	作为	漂亮的	作为	可能的	所以	作为	到	是	有些

[prɪ'zentəbl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['bæŋkwɪt] .

presentable	at	the	convention	banquet	.
像样	在	这	习俗	宴会	.

第二天，我们精心打扮，尽可能漂亮，以便在大会晚宴上显得体面一些。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [gʌs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [griːf] ['strɪkən] [ðæt]

We	had	just	started	to	leave	the	room	when	Gus	became	so	grief	stricken	that
我们	有	只是	开始	到	离开	这	房间	什么时候	格斯	成为	所以	悲伤	受打击的	那

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

I	was	forced	to	cancel	the	engagement	and	remain	by	his	bedside	.
我	曾是	强制	到	取消	这	订婚	和	保持	经过	他的	床头	.

我们刚要离开房间，格斯就悲痛欲绝，我不得不取消约会，留在他的床边。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['mægi] , [ðə; ðɪ][haɪrd][gɜːrl] ,

The	shock	came	in	the	form	of	a	telegram	from	Maggie	,	the	hired	girl	,
这	震惊	来了	在	这	形式	的	一个	电报	从	玛吉	,	这	雇用	女孩	,

震惊之余，他收到了一封来自雇工玛吉的电报。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	read	as	follows	:
和	读	作为	跟随	:

阅读内容如下：

“	['pedroʊ]	[tʊk]	['vaɪələntli]	[ɪl]	[læst]	[naɪt]	[frʌm; frəm]	[hɑ:rt]	[dɪ'zi:z]	—	[hɔ:rs]	['dɑ:ktər]	['hɔ:kɪnz]
“	**Pedro**	**took**	**violently**	**ill**	**last**	**night**	**from**	**heart**	**disease**	**—**	**Horse**	**Doctor**	**Hawkins**
”	佩德罗	采取	暴力	患病的	最后的	夜晚	从	心	疾病	—	马	医生	霍金斯

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]	[ˌdaɪəg'noʊs][hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	[ænd; ənd]	['pedroʊ]	[wʌz; wəz]	[rʌʃt]	[ɑ:n]	[trʌk]	[tu:; tə]
unable	**to**	**diagnose**	**his**	**sickness**	**and**	**Pedro**	**was**	**rushed**	**on**	**truck**	**to**
无法	到	诊断	他的	疾病	和	佩德罗	曾是	匆忙	在	卡车	到

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs]	—	[bʊl]	['speʃəlɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmɪd'weɪ]	['pækɪŋ]	[plænt]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[ɪz]
Minneapolis	**—**	**Bull**	**specialists**	**in**	**the**	**Midway**	**Packing**	**plant**	**say**	**his**	**trouble**	**is**
明尼阿波利斯	—	公牛	专家	在	这	中途	包装	植物	说	他的	麻烦	是

['hoʊmsɪknəs]	[du:]	[tu:; tə]	[gʌs]	-	['æbsəns]	—	[ɔ:l]	[hoʊp]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	—	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wi:; wi]	[du:]	?
homesickness	**due**	**to**	**Gus**	**'**	**absence**	**—**	**All**	**hope**	**given**	**up**	**—**	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**
思乡之情	到期的	到	格斯	-	缺席	—	全部	希望	给定	向上	—	什么	将	我们	做	?

“佩德罗昨晚突发心脏病——马医霍金斯无法诊断出他的病情，佩德罗被紧急用卡车送往明尼阿波利斯——米德韦包装厂的公牛专家说，他的问题是由于格斯不在而想家——所有希望都破灭了——我们该怎么办？”

”	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	,	[waɪl]	[gʌs]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['ʃedɪŋ]	[terz]	[ænd; ənd]	[dɪ'mændɪŋ]	[ðæt]	[wi:; wi]
”	**An**	**hour**	**later**	**,**	**while**	**Gus**	**was**	**still**	**shedding**	**tears**	**and**	**demanding**	**that**	**we**
”	一个	小时	之后	,	尽管	格斯	曾是	仍然	脱落	眼泪	和	要求	那	我们

[rɪ'tɜ:rn]	[hoʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	,
return	**home**	**at**	**once**	**,**
返回	家	在	一次	,

“一个小时后，当格斯还在哭泣并要求我们立刻回家时，

[wi:; wi]	[rɪ'si:vd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['mesɪdʒ]	,	[ðɪs]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['brʌðər]	,	[wɪtʃ]	[ri:d]	:	[	[eɪt]	]
we	**received**	**a**	**second**	**message**	**,**	**this**	**one**	**from**	**my**	**brother**	**,**	**which**	**read**	**:**	**[**	**8**	**]**
我们	已收到	一个	第二	信息	,	这	一	从	我的	兄弟	,	哪个	读	:	[	8	]

我们收到了第二条消息，这条消息来自我的哥哥，内容如下：[8]

“	['pedroʊ]	[daɪd]	[æt; ət]	[sɪks]	:	-	[ə'klɔk, əu-]	—	[dʌz]	[gʌs]	[wɑ:nt]	[hɪz; ɪz]	['bɑ:di]	[brɔ:t]	[tu:; tə]
“	**Pedro**	**died**	**at**	**6**	**:**	**00**	**o'clock**	**—**	**Does**	**Gus**	**want**	**his**	**body**	**brought**	**to**
”	佩德罗	死亡	在	6	:	-	点钟	—	做	格斯	想	他的	身体	带来	到

['rɑ:bɪnzˌdeɪl]	[fɔ:r; fər]	['beriəl]	?
Robbinsdale	**for**	**burial**	**?**
罗宾斯代尔	为了	葬礼	?

“佩德罗于下午 6 点去世——格斯是否希望将他的遗体运到罗宾斯代尔安葬？”

—	[ə; eɪ]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[bɔ:rn]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['herifəd]	[kaʊ]	[wʌn]	['aʊər]	['æftər]	['pedroʊ]	[pæst]	—	[hæv; həv]
—	**A**	**son**	**was**	**born**	**to**	**the**	**Hereford**	**cow**	**one**	**hour**	**after**	**Pedro**	**passed**	**—**	**Have**
—	一个	儿子	曾是	出生	到	这	赫里福德	奶牛	一	小时	后	佩德罗	通过了	—	有

[neɪmd]	[hɪm; ɪm]	['pedroʊ]	['dʒu:niər]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	,
named	**him**	**Pedro**	**Junior**	**after**	**his**	**father**	**,**
命名	他	佩德罗	初级	后	他的	父亲	,

—佩德罗去世一小时后，那头赫里福德母牛生下了一个儿子——人们给他取名为小佩德罗，以纪念他的父亲。

[wɪtʃ]	[ə'ʃuəz]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pedroʊ]	-	.
which	**assures**	**continuation**	**of**	**the**	**Pedro**	**Bullage**	**.**
哪个	保证	续篇	的	这	佩德罗	-	.

这确保了佩德罗·布拉吉的继续。

”	['pi:droʊz]	[deθ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˌɪntər'mɪtənt]	['hedeikiz]	['rædər]	['dæmpənd]	['aʊər; ɑ:r]	['spɪrɪts]
”	**Pedro's**	**death**	**and**	**my**	**intermittent**	**headaches**	**rather**	**dampened**	**our**	**spirits**
”	佩德罗的	死亡	和	我的	间歇性的	头痛	相当	潮湿	我们的	烈酒

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wi:; wi]	['stɑ:rtɪd]	[bæk]	[fɔ:r; fər]	['rɑ:bɪnzˌdeɪl]	.
and	**so**	**we**	**started**	**back**	**for**	**Robbinsdale**	**.**
和	所以	我们	开始	后退	为了	罗宾斯代尔	.

“佩德罗的去世和我时不时出现的头痛让我们情绪低落，所以我们启程返回罗宾斯代尔。”

['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	[fɔ:r; fər]	['aʊər; ɑ:r]	[kə'nekʃnz]	[tu:; tə]	[ˌmɪnɪ'soʊtə]	,
Waiting	**in**	**Chicago**	**for**	**our**	**connections**	**to**	**Minnesota**	**,**
等待	在	芝加哥	为了	我们的	连接	到	明尼苏达州	,

在芝加哥等待转机前往明尼苏达州。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [gʌs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['piːdroʊz] [deθ] [aɪ]

and	wishing	to	cheer	up	Gus	and	to	ease	the	pain	of	Pedro's	death	I
和	祝	到	欢呼	向上	格斯	和	到	舒适	这	疼痛	的	佩德罗的	死亡	我

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

为了安慰格斯，减轻他因佩德罗去世而遭受的痛苦，我对他说：

“ [gʌs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

“	Gus	,	you	have	done	pretty	good	on	the	trip	so	I	will	get	you	something	nice	.
“	格斯	,	你	有	完毕	漂亮的	好的	在	这	旅行	所以	我	将要	得到	你	某物	好的	.

“格斯，你这次旅行表现得相当不错，所以我打算送你一份礼物。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [stɔːr] [ænd; ənd] [gʌs] [sed] , “ [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pet]

”	We	were	just	passing	a	bird	store	and	Gus	said	,	“	Get	me	a	pet
”	我们	是	只是	通过	一个	鸟	店铺	和	格斯	说	,	“	得到	我	一个	宠物

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

“我们当时正路过一家鸟类商店，Gus 说：‘给我买只宠物猴子。’”

” [soʊ] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [teɪl] [mʌŋk] ,

”	So	I	bought	him	a	ring	tail	monk	,
”	所以	我	买	他	一个	戒指	尾巴	僧	,

“所以我给他买了一只环尾武士犬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv]

which	he	now	has	at	Breezy	Point	and	with	which	he	spends	most	of
哪个	他	现在	有	在	微风	观点	和	和	哪个	他	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

his	time	after	his	day's	work	.
他的	时间	后	他的	天	工作	.

他现在在微风岬拥有这处房产，每天工作结束后，他大部分时间都待在那里。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] [ɔːf] ,

As	this	is	written	I	have	somewhat	overcome	the	effects	of	tapering	off	,
作为	这	是	书面	我	有	有些	克服	这	效果	的	逐渐变细	离开	,

撰写本文时，我已经基本克服了戒断反应的影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌdʒæmbə'riː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

but	the	memory	of	this	last	jamboree	has	made	an	everlasting	record
但	这	记忆	的	这	最后的	大联欢	有	制成	一个	永恒	记录

[ɑːn] [gʌs] - [snuːs] ['dæmpənd] [maɪnd] .

on	Gus	'	snoose	dampened	mind	.
在	格斯	-	打盹	潮湿	头脑	.

但上次那次盛会的记忆，却在格斯昏昏欲睡的脑海中留下了永恒的印记。

['diːkən] ['mɪlɚz] [sʌn] , [piːt] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] ['rækɪt] .

Deacon	Miller's	son	,	Pete	,	has	a	new	racket	.
执事	米勒的	儿子	,	皮特	,	有	一个	新的	球拍	.

米勒执事的儿子皮特有了一件新球拍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən][trɑːm'boʊn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʃɪ'kɑːgoʊ][meɪl]['ɔːrdər]
It **appears** **that** **he** **bought** **a** **golden** **trombone** **from** **some** **Chicago** **mail** **order**
它 出现 那 他 买 一个 金的 长号 从 一些 芝加哥 邮件 命令
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他似乎是从芝加哥的一家邮购公司买了一支金色的长号。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and **every** **night** **he** **entertains** **the** **boys** **and** **girls** **of** **the** **neighborhood**
和 每一个 夜晚 他 娱乐 这 男孩们 和 女孩们 的 这 邻里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melədiz] .
with **his** **melodies** **.**
和 他的 旋律 .

每天晚上，他都会用歌声娱乐邻里的男孩女孩们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [piːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wen]
Everybody **likes** **to** **see** **the** **way** **Pete** **is** **coming** **to** **the** **front** **and** **when**
大家 点赞 到 看 这 方式 皮特 是 未来 到 这 正面 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [fæst]['mjuːzɪk] ,
it **comes** **to** **playing** **fast** **music** **,**
它 来 到 玩耍 快速地 音乐 ,

大家都喜欢看皮特走到台前，尤其是在演奏快节奏音乐方面。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piːt] [kæn; kən] [slaɪd] [ðæt] ['goʊldən][trɑːm'boʊn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [biːt]
etc **.** **,** **Pete** **can** **slide** **that** **golden** **trombone** **in** **and** **out** **to** **beat**
ETC . , 皮特 能 滑动 那 金的 长号 在 和 出去 到 打
[ðə; ði][bænd] . [[naɪn]]
the **band** **.** **[** **9** **]**
这 乐队 . [9]

等等，皮特可以把那支金色的长号滑进滑出，打败乐队。[9]

[ɪn] [mə'mɔriəm]
IN **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

[gʌs] [ænd; ənd] ['mægi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪmpəθi]
Gus **and** **Maggie** **wish** **to** **express** **their** **heartfelt** **thanks** **for** **the** **kind** **sympathy**
格斯 和 玛吉 希望 到 表达 他们的 衷心 谢谢 为了 这 种类 同情
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]
and **the** **beautiful** **flowers** **attending** **the** **recent** **bereavement** **of** **their** **beloved**
和 这 美丽的 花朵 参加 这 最近的 丧亲之痛 的 他们的 心爱
['pedroʊ] ,
Pedro **,**
佩德罗 ,

Gus 和 Maggie 谨向大家致以最诚挚的谢意，感谢大家对他们挚爱的 Pedro 去世表示慰问和送来的美丽鲜花。

[feɪmd] ['pedɪgriːd] [bʊl] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [huː] [daɪd]
famed **pedigreed** **bull** **,** **to** **whom** **we** **were** **very** **much** **attached** **and** **who** **died**
著名的 血统纯正 公牛 , 到 谁 我们 是 非常 很多 随附的 和 WHO 死亡
[frʌm; frəm] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,
from **shortness** **of** **breath** **,**
从 短促 的 气息 ,

那头我们非常喜欢的名贵纯种公牛，因呼吸困难而去世。

[ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

superinduced	by	a	severe	case	of	homesickness	,	due	to	the	absence	of	his
超诱导	经过	一个	严重	案件	的	思乡之情	,	到期的	到	这	缺席	的	他的

['feɪvərd] ['mæstər] ,

favored	master	,
受青睐	掌握	,

由于他敬爱的师傅不在身边，他患上了严重的思乡病。

[gʌs] , ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . [gʌs] - ['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] .

Gus	,	during	Mr	.	Gus	'	recent	trip	to	Broadway	.
格斯	,	期间	先生	.	格斯	-	最近的	旅行	到	百老汇	.

格斯先生最近去百老汇旅行期间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['meni] [frendz] [noʊ] [ðæt] ['piːdroʊz]

It	is	our	joy	and	comfort	to	let	our	many	friends	know	that	Pedro's
它	是	我们的	喜悦	和	舒适	到	让	我们的	许多	朋友们	知道	那	佩德罗的

[pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi]['pɑːrtli] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,

place	in	our	hearts	will	be	partly	filled	by	his	young	son	,
地方	在	我们的	心	将要	是	部分	已填	经过	他的	年轻的	儿子	,

我们很高兴也很欣慰地告诉我们的众多朋友，佩德罗在我们心中的位置将由他的幼子部分填补。

['pedroʊ] , ['dʒunjɚ] .

Pedro	,	Jr	.
佩德罗	,	小	.

小佩德罗

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt]

We	went	to	church	last	Sunday	for	a	change	and	the	minister	preached
我们	去	到	教会	最后的	星期日	为了	一个	改变	和	这	部长	布道

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ə'baʊt] ['lɑːts] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

a	sermon	about	Lot's	wife	looking	back	and	turning	into	a	pillar	of	salt	.
一个	讲道	关于	很多	妻子	寻找	后退	和	转弯	进入	一个	支柱	的	盐	.

上周日我们破例去了教堂，牧师讲道的内容是关于罗得的妻子回头看，结果变成了一根盐柱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [gʌs] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

We	were	telling	Gus	,	our	hired	man	,	about	the	sermon	,
我们	是	讲述	格斯	,	我们的	雇用	男人	,	关于	这	讲道	,

我们当时正在跟我们雇来的工人格斯讲布道的事，

[ænd; ənd] [gʌs] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

and	Gus	says	he	was	walking	around	Robbinsdale	Monday	evening	and
和	格斯	说道	他	曾是	步行	大约	罗宾斯代尔	周一	晚上	和

[sɔː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['strəulɪŋ][wɪð; wɪθ] ['diːkən] ['smɪθs] [waɪf] ,

saw	the	minister	strolling	with	Deacon	Smith's	wife	,
锯	这	部长	漫步	和	执事	史密斯	妻子	,

格斯说，周一晚上他在罗宾斯代尔附近散步时，看到牧师和史密斯执事的妻子一起散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [gʌs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	when	they	looked	back	and	saw	Gus	,	both	of	them	turned	into	a
和	什么时候	他们	看起来	后退	和	锯	格斯	,	两个都	的	他们	转向	进入	一个

[dɑːrk][saɪd] [striːt] . [-]

dark	side	street	.	[	10	]
黑暗的	边	街道	.	[	-	]

当他们回头看到格斯时，两人都拐进了一条黑暗的小巷。[10]

[wɪz] [bæŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Whiz	Bang	readers	will	remember	some	time	ago	we	got	a	letter	from	a
呼啸	砰	读者	将要	记住	一些	时间	前	我们	得到	一个	信	从	一个

['feloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n]

fellow	on	the	Pacific	Coast	who	enquired	if	his	long	lost	brother	from	Sweden
同伴	在	这	太平洋	海岸	WHO	询问	如果	他的	长的	丢失的	兄弟	从	瑞典

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] ,

was	our	hired	man	,
曾是	我们的	雇用	男人	,

《Whiz Bang》的读者可能还记得，不久前我们收到一位来自太平洋沿岸的读者的来信，他询问他失散多年的瑞典兄弟是否是我们雇佣的人。

[gʌs] .

Gus	.
格斯	.

格斯。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [oʊl] ,

It	developed	later	that	this	was	true	and	Gus	and	his	brother	,	Ole	,
它	发达	之后	那	这	曾是	真的	和	格斯	和	他的	兄弟	,	奥莱	,

后来证实了这一点，格斯和他的兄弟奥勒

[steɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

staged	a	reunion	the	other	day	,
摆拍	一个	团圆	这	其他	天	,

前几天组织了一次重聚活动，

[bʌt; bət] [æz; əz] [gʌs] - ['brʌðər] [ɪz] [nɑːt] ['eni] [tuː] ['deɪnti] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wiːk] ['pedlz] ,

but	as	Gus	'	brother	is	not	any	too	dainty	and	as	he	has	weak	pedals	,
但	作为	格斯	-	兄弟	是	不是	任何	也	纤巧	和	作为	他	有	虚弱的	踏板	,

但由于格斯的弟弟体态并不娇弱，而且他的脚踏板力量也较弱，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] .

I	was	unable	to	find	a	position	for	him	on	the	Whiz	Bang	farm	.
我	曾是	无法	到	寻找	一个	位置	为了	他	在	这	呼啸	砰	农场	.

我没能在 Whiz Bang 农场找到适合他的职位。

[haʊ'evər] , [gʌs] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [striːt] ['kliːnər]

However	,	Gus	solved	the	difficulty	by	getting	his	brother	a	job	as	street	cleaner
然而	,	格斯	已解决	这	困难	经过	获得	他的	兄弟	一个	工作	作为	街道	清洁工

[ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,

in	Robbinsdale	,
在	罗宾斯代尔	,

然而，格斯通过帮弟弟在罗宾斯代尔找到一份街道清洁工的工作解决了这个难题。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [oʊl] [kwɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst]

and	after	the	first	day	,	Ole	quit	and	said	that	Robbinsdale	was	too	fast
和	后	这	第一的	天	,	奥莱	辞职	和	说	那	罗宾斯代尔	曾是	也	快速地

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

第一天结束后，奥莱就退出了比赛，他说罗宾斯代尔的速度对他来说太快了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

At	least	that	is	the	impression	we	got	from	him	,
在	至少	那	是	这	印象	我们	得到	从	他	,

至少我们从他那里得到的印象是这样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hɔːrs] [taʊn] .

for	he	said	Robbinsdale	was	no	one	horse	town	.
为了	他	说	罗宾斯代尔	曾是	不	一	马	镇	.

因为他说罗宾斯代尔可不是什么偏僻小镇。

['rʌs] ['mɔrɪsi] [sez] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['erər] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪfən,puf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Rus	Morrissey	says	we	were	in	error	in	declaring	that	a	whiffenpoof	was	a
俄罗斯	莫里西	说道	我们	是	在	错误	在	声明	那	一个	惠芬普夫	曾是	一个

[fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ['bækwərdz] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ,

fish	that	swims	backwards	to	keep	water	out	of	its	eyes	,
鱼	那	游泳	向后	到	保持	水	出去	的	它是	眼睛	,

Rus Morrissey 表示，我们之前宣称 whiffenpoof 是一种会倒游以防止水进入眼睛的鱼是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪfən,puf] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [left] [legz][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪts]

and	that	a	whiffenpoof	really	is	a	dog	whose	left	legs	are	shorter	than	its
和	那	一个	惠芬普夫	真的	是	一个	狗	谁	左边	腿	是	较短	比	它是

[raɪt] [legz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪfən,puf] [dɔːg][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

right	legs	so	that	the	said	whiffenpoof	dog	can	walk	around	a	hill	without	losing
正确的	腿	所以	那	这	说	惠芬普夫	狗	能	走	大约	一个	爬坡道	没有	输

[ɪts] ['bæləns] .

its	balance	.
它是	平衡	.

而威芬波夫犬实际上是一种左腿比右腿短的犬种，这样威芬波夫犬就可以绕着山坡行走而不会失去平衡。

[sʌm; səm][dɔːrg] , [wiːd] [seɪ] !

Some	dorg	,	we'd	say	!
一些	dorg	, 我们会		说	!

真是个好家伙!

[ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['teɪbl] -

A	Succulent	Table	d'Hote
一个	多肉植物	桌子	-

多肉植物餐桌

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fiːld] ,

The	cow	stood	in	the	pasture	field	,
这	奶牛	站立	在	这	牧场	场地	,

母牛站在牧场里。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pliːt]

Her	joy	was	most	complete
她	喜悦	曾是	最多	完全的

她的喜悦无以言表。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['beɪbi][kæf]

For	with	her	was	her	baby	calf
为了	和	她	曾是	她	婴儿	小牛

因为她身边还有她的小牛犊。

[ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] . [-]

A	dining	tete	-	a	-	tete	.	[	11	]
一个	用餐	头像	-	一个	-	头像	.	[	-	]

一对一的用餐谈话。[11]

['aʊər; ɑːr] ['muːvi] ['gɑːsɪp]

Our	Movie	Gossip
我们的	电影	闲话

我们的电影八卦

[baɪ] ['rɪtʃmənd]

BY	RICHMOND
经过	里士满

里士满

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ru:məz] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [hwi:ziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Whiz	Bang	is	hearing	all	sorts	of	rumors	and	gossip	wheezes	from	the
这	呼啸	砰	是	听力	全部	排序	的	谣言	和	闲话	喘息	从	这

['mu:vi] [kæmps] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,

movie	camps	surrounding	the	City	of	Angels	,
电影	营地	周围	这	城市	的	天使	,

Whiz Bang 从天使之城周围的电影圈里听到了各种各样的传闻和八卦。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]['klærə] [smɪθ] ['hæmən] , [hu:] ['ri:s(ə)ntli][wʌz; wəz] [fri:d] [ɪn][ðə; ði]

regarding	the	antics	of	Clara	Smith	Hamon	,	who	recently	was	freed	in	the
关于	这	滑稽动作	的	克拉拉	史密斯	波纹	,	WHO	最近	曾是	自由	在	这

['ɑ:rdˌmɔr] , [ˌoʊklə'hoʊmə] ,

Ardmore	,	Oklahoma	,
阿德莫尔	,	俄克拉荷马州	,

关于克拉拉·史密斯·哈蒙的滑稽行为，她最近在俄克拉荷马州阿德莫尔获释，

['ʃu:tɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

shooting	case	and	who	is	now	attempting	to	break	into	the	picture	game	with
射击	案件	和	WHO	是	现在	尝试	到	休息	进入	这	图片	游戏	和

[hɜ:r; hər] “ [laɪf] - ['stɔ:ri] ” [tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] ['gɝ:lz][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ɔɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

her	“	life	-	story	”	to	teach	young	girls	to	beware	of	oil	kings	and	others	.
她	“	生活	-	故事	”	到	教	年轻的	女孩们	到	提防	的	油	国王	和	其他的	.

她曾卷入枪击案，现在正试图通过讲述自己的“人生故事”来进军摄影界，以此告诫年轻女孩们要提防石油大亨和其他人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,

According	to	the	consensus	of	whisperings	,
根据	到	这	共识	的	耳语	,

根据人们私下议论的共识，

['klærə][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['getɪŋ] ['stu:dioʊ]['ɑ:rtɪsts][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

Clara	is	having	a	difficult	time	getting	studio	artists	to	work	for	her	in	the
克拉拉	是	拥有	一个	难的	时间	获得	工作室	艺术家	到	工作	为了	她	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ [rɪ'fɔ:rm] ” ['foʊtoʊˌpleɪ] .

production	of	the	alleged	“	reform	”	photoplay	.
生产	的	这	据称	“	改革	”	电影	.

克拉拉在制作这部所谓的“改革”电影时，很难找到愿意为她工作的制片厂艺术家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] ['fæbjələs] ['sæləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] $10 ,

It	is	reported	she	is	offering	fabulous	salaries	from	the	fund	of	$10	,
它	是	据报道	她	是	提供	太棒了	薪资	从	这	基金	的	$10	,

据报道，她正从10美元的基金中提供优厚的薪水。

- [wɪtʃ] [dʒeɪk]['hæmən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][left][hɜ:r; hər] ,

000	which	Jake	Hamon	is	supposed	to	have	left	her	,
-	哪个	杰克	波纹	是	据称	到	有	左边	她	,

000，据说是杰克·哈蒙留给她的。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

in	an	endeavor	to	put	over	the	picture	.
在	一个	努力	到	放	超过	这	图片	.

为了掩盖真相。

[wʌn] ['kæm(ə)rə][mæn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] $500 [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] - ,

One	camera	man	said	he	was	offered	$500	a	week	,	and	Mason	Litson	,
一	相机	男人	说	他	曾是	提供	$500	一个	星期	,	和	石匠	-	,

一位摄影师说有人给他开价每周 500 美元，还有 Mason Litson，

['fɔ:rmər]['goʊldwɪn][də'rektər] , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [daʊn] [æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv]

former	Goldwyn	director	,	was	reported	to	have	turned	down	an	offer	of
以前的	戈德温	导演	,	曾是	据报道	到	有	转向	向下	一个	提供	的

$750 [ə; eɪ] [wi:k] . [-]

$750	a	week	.	[	12	]
$750	一个	星期	.	[	-	]

据报道，这位前高德温导演拒绝了每周 750 美元的报酬。[12]

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [sez] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] -

Los	Angeles	says	that	besides	the	Motion	Picture	Directors	'
洛杉矶	洛杉矶	说道	那	除了	这	运动	图片	导演	-

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['voʊtɪŋ][tu:; tə][ɪk'spel]['eni] ['membər] [hu:] [eɪdz]['klærə] ,

association	voting	to	expel	any	member	who	aids	Clara	,
协会	表决	到	驱逐	任何	成员	WHO	艾滋病	克拉拉	,

洛杉矶方面表示，除了电影导演协会投票决定开除任何帮助克拉拉的成员之外，

[ðə; ði] [skri:n] ['raɪtɝz] - [gɪld] [hæz; həz]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['hæmən]['foʊtoʊˌpleɪ] .

the	Screen	Writers	'	Guild	has	taken	action	against	the	Hamon	photoplay	.
这	屏幕	作家	-	公会	有	已采取	行动	反对	这	波纹	电影	.

美国编剧工会已对哈蒙的电影剧本采取了行动。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [dəup][ɪz] [tru:] ,

If	all	this	dope	is	true	,
如果	全部	这	太棒了	是	真的	,

如果这些传言都是真的，

['klærə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ['iləstreitɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [jʌŋ]

Clara	will	have	a	job	on	her	hands	illustrating	her	adventures	to	young
克拉拉	将要	有	一个	工作	在	她	双手	图示	她	冒险	到	年轻的

['gɜ:lz]['vaɪə][ðə; ði] [skri:n] [pleɪ] .

girls	via	the	screen	play	.
女孩们	通过	这	屏幕	玩	.

克拉拉将面临一项艰巨的任务，那就是通过剧本向年轻女孩们讲述她的冒险经历。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'du:st] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][ɪz] ,

Even	after	the	play	is	produced	,	if	it	ever	is	,
甚至	后	这	玩	是	生产	,	如果	它	曾经	是	,

即使这部剧最终得以上演（如果它真的能上演的话），

['klærə] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][faɪnd] ['θiətəz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

Clara	will	find	it	a	task	to	find	theatres	to	exhibit	it	in	.
克拉拉	将要	寻找	它	一个	任务	到	寻找	剧院	到	展览	它	在	.

克拉拉会发现找到合适的剧院来放映这部作品是一项艰巨的任务。

['pɔ:lin] ['fredrɪk] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [west] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][trɪp][tu:; tə] [nu:]

Pauline	Frederick	is	now	on	her	way	west	again	from	a	recent	trip	to	New
宝琳	弗雷德里克	是	现在	在	她	方式	西方	再次	从	一个	最近的	旅行	到	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

宝琳·弗雷德里克最近刚从纽约旅行回来，现在正再次踏上西部的旅程。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['di:poʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

They	say	she	whispered	to	a	close	friend	in	the	depot	in	New	York	as	she
他们	说	她	低声说道	到	一个	关闭	朋友	在	这	仓库	在	新的	约克	作为	她

[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,

was	leaving	,
曾是	离开	,

据说，她离开纽约车站时，曾低声向一位密友透露过此事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['wiləd] [mæk] [wɪl] [ə'gen] [wed] ['veri] [su:n] .

that	she	and	Willard	Mack	will	again	wed	very	soon	.
那	她	和	威拉德	麦克	将要	再次	结婚	非常	很快	.

她和威拉德·麦克很快将再次结婚。

[ðɪs] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['gɑ:sɪp] [ðæt] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['pri:viəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen]

This	recalls	to	mind	the	gossip	that	revolved	about	their	previous	engagement	when
这	召回	到	头脑	这	闲话	那	旋转	关于	他们的	以前的	订婚	什么时候

['pɔ:lin] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['stu:dioʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Pauline	was	playing	at	the	Famous	studio	in	New	York	City	several	years	ago	.
宝琳	曾是	玩耍	在	这	著名的	工作室	在	新的	约克	城市	一些	年	前	.

这让人想起几年前宝琳在纽约市著名的录音棚演出时，围绕着他们之前订婚的流言蜚语。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mæk] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs]

While	she	and	Mack	were	engaged	—	he	was	waiting	to	get	a	divorce
尽管	她	和	麦克	是	已订婚的	—	他	曾是	等待	到	得到	一个	离婚

[frʌm; frəm]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][rəm'boʊ, 'ræmˌboʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] ['weivəd]

from	Marjorie	Rambeau	at	the	time	—	it	is	said	he	wavered
从	玛乔丽	兰博	在	这	时间	—	它	是	说	他	犹豫不决

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fer]

for	a	time	and	showed	a	decided	inclination	toward	returning	to	the	fair
为了	一个	时间	和	显示	一个	决定	倾角	朝向	返回	到	这	公平的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

and	beautiful	Marjorie	.
和	美丽的	玛乔丽	.

据说，在她和麦克订婚期间——当时麦克正在等待与玛乔丽·兰博离婚——他一度动摇，并表现出明显的倾向，想要回到美丽善良的玛乔丽身边。

['pɔ:lin] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] ['oʊvər] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pleɪraɪt] [praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʃi:; ʃi]

Pauline	became	so	alarmed	over	losing	her	playwright	prize	that	it	is	said	she
宝琳	成为	所以	惊慌	超过	输	她	剧作家	奖	那	它	是	说	她

[ə'proʊtʃt] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

approached	Marjorie	.
接近	玛乔丽	.

据说，宝琳因失去剧作家奖而非常焦虑，于是去找了玛乔丽。

[soʊ] ['pɔ:lin] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

So	Pauline	got	him	,	then	they	separated	.
所以	宝琳	得到	他	,	然后	他们	分开	.

于是宝琳得到了他，然后他们分开了。

[læst] ['wɪntər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:rbrə] ['kæsəltən] , ['fɔ:rmər]['goʊldwɪn][stɑ:r] , [went] [i:st] , [dʒɔɪnd][wʌn]

Last	winter	the	beautiful	Barbara	Castleton	,	former	Goldwyn	star	,	went	east	,	joined	one
最后的	冬天	这	美丽的	芭芭拉	卡斯尔顿	,	以前的	戈德温	星星	,	去	东方	,	加入	一

[ʌv; əv] [-]

of	[	13	]
的	[	-	]

去年冬天，美丽的芭芭拉·卡斯尔顿（Barbara Castleton），前戈德温明星，去了东部，加入了[13]

['wiləd] ['mæks] ['vɔ:dəvɪl] [ækts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][wed]

Willard	Mack's	vaudeville	acts	,	and	it	was	reported	was	engaged	to	wed
威拉德	麦克的	杂耍剧	行为	,	和	它	曾是	据报道	曾是	已订婚的	到	结婚

[mæk] .

Mack	.
麦克	.

据报道，她曾与威尔德·麦克订婚，并参与了麦克的杂耍表演。

[ðeɪ] , [tu:] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

[wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌn]

were	prevented	from	carrying	out	an	immediate	marriage	because	of	one
是	阻止	从	携带	出去	一个	即时	婚姻	因为	的	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑːðərsəm] [ˈfaɪn(ə)l] [diˈkriːz] .

of	those	bothersome	final	decrees	.
的	那些	烦人的	最终的	法令	.

由于其中一项令人头疼的最终判决，他们无法立即结婚。

[ˈbɑːrbrə] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Barbara	,	by	the	way	,
芭芭拉	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，芭芭拉

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgoʊldwɪn] [ˈstuːdioʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [bʌt; bət]

while	at	the	Goldwyn	studio	was	one	day	discovered	in	a	refined	but
尽管	在	这	戈德温	工作室	曾是	一	天	发现	在	一个	精制	但

[temˈpestʃuəs] [lʌv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

tempestuous	love	scene	with	a	tall	,
暴风雨般的	爱	场景	和	一个	高的	,

在戈德温制片厂工作期间，有一天他被发现正在拍摄一场精致而又充满激情的爱情戏，对象是一位身材高挑的男士。

[ˈreɪv(ə)n] - [ˈhɜrd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈæktər] .

raven	-	haired	English	actor	.
乌鸦	-	头发	英语	演员	.

一位黑发英国男演员。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [tʊk] [pleɪs] [weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

Maybe	it	was	part	of	a	picture	,	but	took	place	way	out	on	a	dark	,
或许	它	曾是	部分	的	一个	图片	,	但	采取	地方	方式	出去	在	一个	黑暗的	,

也许它是画面的一部分，但发生在很远很暗的地方。

[dɪˈzɜːrtɪd] [steɪdʒ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [klɔːθ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

deserted	stage	beneath	a	huge	black	cloth	used	to	keep	the	dust	off	from	the
荒凉的	阶段	下面	一个	巨大的	黑色的	布	用过的	到	保持	这	灰尘	离开	从	这

[ˈfɜːrnɪtʃər] !

furniture	!
家具	!

空荡荡的舞台上盖着一块巨大的黑布，用来防止灰尘落到家具上！

[æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [siːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz]

An	electrician	stumbled	upon	the	romantic	scene	and	when	the	story	was
一个	电工	踉跄	之上	这	浪漫的	场景	和	什么时候	这	故事	曾是

[ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ˈkwestʃənd]

whispered	about	the	studio	it	is	said	the	poor	electrician	was	cross	questioned
低声说道	关于	这	工作室	它	是	说	这	贫穷的	电工	曾是	叉	被质问

[ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈgriː] [baɪ] [ˈhɑːliːˌwʊdz] [best] [ˈgɔsips] .

and	put	through	the	third	degree	by	Hollywood's	best	gossips	.
和	放	通过	这	第三	程度	经过	好莱坞的	最好的	八卦	.

一名电工偶然撞见了这浪漫的一幕，据说当这个故事在制片厂里传开后，这位可怜的电工被好莱坞最会八卦的人盘问和拷问了一番。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈæktər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempaɪər] —

It	seems	that	the	English	actor	has	a	wife	somewhere	in	the	Empire	—
它	似乎	那	这	英语	演员	有	一个	妻子	某处	在	这	帝国	—

[ɔːˈstreɪliə] [ɔːr] [ˈaɪərlənd] — [soʊ] [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Australia	or	Ireland	—	so	Barbara	was	daily	reported	to	be	infatuated	with
澳大利亚	或者	爱尔兰	—	所以	芭芭拉	曾是	日常的	据报道	到	是	迷恋	和

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ədˈmaɪərər] .

some	other	admirer	.
一些	其他	仰慕者	.

这位英国演员似乎在帝国的某个地方——澳大利亚或爱尔兰——有一位妻子，因此每天都有报道称芭芭拉迷恋上了其他仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mæk] “ [tʊk] ,

It	seems	her	romantic	passion	for	Mack	“	took	,
它	似乎	她	浪漫的	热情	为了	麦克	“	采取	,

看来她对麦克的浪漫激情”占据了主导地位”，

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wed]

”	for	she	allowed	the	press	to	announce	the	fact	that	they	intended	to	wed
”	为了	她	允许	这	按	到	宣布	这	事实	那	他们	故意的	到	结婚

[wen] [hiː; hi][wʌn][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɔːlin] ,

when	he	won	his	decree	from	the	emotional	Pauline	,
什么时候	他	韩元	他的	法令	从	这	情绪	宝琳	,

因为她允许媒体宣布，当他从情绪激动的宝琳那里获得离婚判决后，他们打算结婚。

“ ['pɑːli] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] .

“	Polly	”	as	she	is	known	.
“	波莉	”	作为	她	是	已知	.

她被人称为”波莉”。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pɔːlin] ['nevər] [roʊd][ə; eɪ]

Another	interesting	angle	of	the	case	is	to	the	effect	that	Pauline	never	rode	a
其他	有趣的	角度	的	这	案件	是	到	这	影响	那	宝琳	绝不	骑	一个

[hɔːrs] [ʌn'tɪl] [læst] ['wɪntər] .

horse	until	last	winter	.
马	直到	最后的	冬天	.

案件的另一个有趣之处在于，宝琳直到去年冬天才第一次骑马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldwɪn] ['pɪktʃərz] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [fiːt] , [soʊ][wʌn] ['pɜːrfɪktli] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] [

One	of	the	Goldwyn	pictures	required	this	feat	,	so	one	perfectly	handsome	cowboy	[
一	的	这	戈德温	图片	必需的	这	特技	,	所以	一	完美	英俊的	牛仔	[

-]

14	]

-]

高德温电影公司出品的一部电影需要完成这项壮举，于是就有了一位英俊潇洒的牛仔[14]

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [tiːtʃ] “ ['pɑːli] ” [tuː; tə][raɪd] .

was	engaged	to	teach	“	Polly	”	to	ride	.
曾是	已订婚的	到	教	“	波莉	”	到	骑	.

受聘教”波莉”骑马。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['friːkwənt][ɔːl]['wɪntər][ænd; ənd] ['hɑːliwʊd] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hɪr]

The	riding	lessons	were	frequent	all	winter	and	Hollywood	expected	to	hear
这	骑术	课程	是	频繁	全部	冬天	和	好莱坞	预期的	到	听到

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [haɪ] [bɔːrn]['leɪdi] ['ʃəufəz] ” — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kaʊbɔɪ] [stɑːr] — ['mærɪdʒz]

of	one	of	those	“	high	born	lady	chauffeurs	”	—	in	this	case	cowboy	star	—	marriages
的	一	的	那些	“	高的	出生	女士	司机	”	—	在	这	案件	牛仔	星星	—	婚姻

.

:

.

整个冬天，骑马课都很频繁，好莱坞期待着听到其中一位”出身高贵的女司机”（在本例中是牛仔明星）的婚讯。

[haʊ'evər] , [ðæts] [naʊ] [koʊld] .

However	,	that's	now	cold	.
然而	,	那就是	现在	寒冷的	.

然而，现在已经冷了。

['aʊər; ɑːr]['proʊgræm]

Our	Program
我们的	程序

我们的项目

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][sə'saɪəti]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] :
This is a modern society drama in four acts :
这 是 一个 现代的 社会 戏剧 在 四 行为 :

这是一部四幕现代社会剧:

[ækt][aɪ] . [ðer; ðər] [aɪz] [miːt] .
Act I . Their eyes meet .
行为 我 . 他们的 眼睛 见面 .

第一幕。他们的目光相遇。

[ækt][iː] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[ðer; ðər][lɪps] [miːt] .
Their lips meet .
他们的 嘴唇 见面 .

他们的嘴唇碰在了一起。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Act III .
行为 三、 .

第三幕。

[ðer; ðər][soʊlz] [miːt] .
Their souls meet .
他们的 灵魂 见面 .

他们的灵魂相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [miːts] ?
And then what do you suppose meets ?
和 然后 什么 做 你 认为 满足 ?

那么，你认为会遇到什么呢?

[ðer; ðər] [ə'tɜːrniz] .
Their attorneys .
他们的 律师 .

他们的律师。

[saɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['wɪndoʊ] :
Sign in a laundry window :
符号 在 一个 洗衣店 窗户 :

洗衣店橱窗上的告示:

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][dʌdz] ,
“ I want your duds ,
“ 我 想 你的 失败 ,

“我想要你的旧衣服，

[ɪn][maɪ][sʌdz] .
In my suds .
在 我的 泡沫 .

在我的泡沫里。

” [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [mɑːrtʃ]
” To the Rear , March
” 到 这 后部 , 行进

”向后行进”

['ɑːrmi] ['tiːmstəz] [ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] .
Army teamsters are known for their science of cursing .
军队 卡车司机 是 已知 为了 他们的 科学 的 咒骂 .

军队的运输兵以其精湛的咒骂技巧而闻名。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌks] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd]

One	of	the	trucks	was	deep	in	the	mud	and	defied	all	his	efforts	and
一	的	这	卡车	曾是	深的	在	这	泥	和	违抗	全部	他的	努力	和

[kɜːrs] .

curses	.
诅咒	.

其中一辆卡车陷在泥里很深，他所有的努力和咒骂都无济于事。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʃɑːkt] .

A	chaplain	passing	just	then	shocked	.
一个	牧师	通过	只是	然后	震惊	.

这时一位路过的随军牧师震惊不已。

“ [frend] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Friend	,	don't	you	know	who	died	for	sinners	?	”	he	said	.
“	朋友	,	不	你	知道	WHO	死亡	为了	罪人	?	”	他	说	.

“朋友，你难道不知道是谁为罪人而死吗？”他说道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] , “ [dæm] [jʊr; jər] [kə'nʌndrəmz] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]

The	answer	was	quick	,	“	Damn	your	conundrums	;	can't	you	see	I'm	stuck	in	the
这	回答	曾是	快的	,	“	该死	你的	难题	;	不能	你	看	我是	卡住	在	这

[mʌd] ?

mud	?
泥	?

回答很快：“去你的那些难题；难道你看不出我深陷泥潭了吗？”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] . [-]

”	Without	further	questions	the	chaplain	decided	to	retreat	.	[	15	]
”	没有	更远	问题	这	牧师	决定	到	撤退	.	[	-	]

“没有再问任何问题，牧师决定撤退。[15]

['lɪmbər] [kɪks]

Limber	Kicks
林伯	踢

柔韧踢腿

[hiː; hi] [sipt] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

He	sipped	the	nectar	from	her	lips	,
他	啜饮	这	花蜜	从	她	嘴唇	,

他啜饮了她唇间的甘露，

[æz; əz] [niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [sæt] ;

As	neath	the	moon	they	sat	;
作为	下方	这	月亮	他们	卫星	;

他们坐在月亮下；

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə'nʌðər] [mæn]

And	wondered	if	another	man
和	想知道	如果	其他	男人

并想知道另一个男人是否也这样

[hæd; həd] [dræŋk] [ə; eɪ] [mʌg] [laɪk] [ðæt] .

Had	drank	a	mug	like	that	.
有	喝	一个	马克杯	喜欢	那	.

曾经喝过一大杯这样的饮料。

[ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['hɛnz] [nest] ,

A	tool	chest	was	the	old	hen's	nest	,
一个	工具	胸部	曾是	这	老的	母鸡的	巢	,

工具箱就像老母鸡的窝，

[aɪl] [bet][juː; jʊ]['kænɑːt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'll bet you cannot match it ;
患病的 赌注 你 不能 匹配 它 ;

我敢打赌你做不到;

[ʃiː; ʃi] ['kækld] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][set]
She cackled when she tried to set
她 咯咯笑 什么时候 她 尝试 到 放

她试图设置时，咯咯地笑了起来

[ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .
Upon a nail and hatchet .
之上 一个 指甲 和 斧头 .

钉在钉子和斧头上。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz]
A passing breeze
一个 通过 微风

一阵微风

[ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər] [niːz] ;
Exposed her knees ;
裸露 她 膝盖 ;

露出膝盖;

[mɪ'leɪdi][dɪd][nɑːt] [ker] ,
Milady did not care ,
夫人 做过 不是 关心 ,

米莱迪并不在意。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [fɪr]
She blushed for fear
她 脸红了 为了 害怕

她因害怕而脸红了。

[hɜːr; hər]['neɪkɪd] [ɪr]
Her naked ear
她 裸 耳朵

她裸露的耳朵

[maɪt] [kɔːz] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ster] .
Might cause the men to stare .
可能 原因 这 男人 到 盯 .

可能会引起男人们的注视。

['mæmə] [lʌvz] ['pɑːpə] ,
Mamma loves papa ,
妈妈 爱 爸爸 ,

妈妈爱爸爸,

['pɑːpə] [lʌvz] ['wɪmən] ;
Papa loves wimmin ;
爸爸 爱 女人 ;

爸爸喜欢女人;

['mæmə] [kɔːt] ['pɑːpə]
Mamma caught papa
妈妈 捕捉 爸爸

妈妈抓住了爸爸

[ɪn] ['swɪmɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wɪmən] .
In swimmin ' with wimmin .
在 游泳 - 和 女人 .

和女人一起游泳。

[ðə; ði] ['roʊmæns]
The **Romance**
这 浪漫

浪漫

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] [braɪd]
A **girl** **A** **bride**
一个 女孩 一个 新娘

一个女孩，一个新娘

[ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [gruːm]
A **man** **A** **groom**
一个 男人 一个 新郎

新郎

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [muːn] [ə; eɪ] [skræp] [ɔːr] [tuː]
A **perfect** **moon** **A** **scrap** **or** **two**
一个 完美的 月亮 一个 废料 或者 二

一轮完美的月亮，一两块碎片

[ə; eɪ] [bentʃ] [oʊld] [stʌf]
A **bench** **Old** **stuff**
一个 长椅 老的 东西

一张长凳，老物件

[ə; eɪ] [saɪ] [juː; jʊ] [seɪ]
A **sigh** **You** **say**
一个 叹 你 说

叹了口气，你说

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [spuːn] [ə'læs] !
A **perfect** **spoon** **Alas** **!**
一个 完美的 勺子 唉 !

一把完美的勺子！唉！

[tuː] [truː] . [-]
Too **true** **.** **[** **16** **]**
也 真的 . [-]

确实如此。[16]

[hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] !
Hard **to** **Explain** **!**
难的 到 解释 !

难以解释！

[ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n]
A **bit** **in** **doubt** **as** **to** **whether** **her** **husband** **had** **gone** **to** **their** **mountain**
一个 少量 在 怀疑 作为 到 无论 她 丈夫 有 已消失 到 他们的 山
['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [meɪl] ['ɛskɔrts] ,
cabin **with** **male** **escorts** **,**
舱 和 男性 伴游 ,

她有点怀疑丈夫是否和男伴去了他们在山上的小屋。

[frend] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
friend **wife** **decided** **to** **call** **up** **and** **find** **out** **.**
朋友 妻子 决定 到 称呼 向上 和 寻找 出去 .

朋友的妻子决定打电话打听一下。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :
The **following** **conversation** **took** **place** **:**
这 下列的 对话 采取 地方 :

以下是当时的对话：

['hʌzbənd] — [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
Husband — Hello ! Hello !
丈夫 — 你好 ! 你好 !

丈夫——你好！你好！

[waɪf] — [hə'loʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
Wife — Hello , dear , what are you doing ?
妻子 — 你好 , 亲爱的 , 什么 是 你 正在做 ?

妻子——亲爱的，你在做什么?

['hʌzbənd] — [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][maɪ][eks] , [waɪ] , [zed] .
Husband — Why , I was just washing out my X , Y , Z's .
丈夫 — 为什么 , 我 曾是 只是 洗涤 出去 我的 X , 是 , Z 的 .

丈夫——哎呀，我只是在洗掉我的 X、Y、Z 而已。

['sentrəl] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] — [aɪm] “ ['rɪŋɪŋ] ” [ðem; ðəm] !
Central on the wire — I'm “ wringing ” them !
中央 在 这 金属丝 — 我是 “ 拧干 ” 他们 !

电线中央——我正在“拧紧”它们!

[bæŋ] ! ! !
Bang ! ! !
砰 ! ! !

砰！！！

['mʌðər] [meɪ] [aɪ][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][goʊ] ?
Mother may I a - riding go ?
母亲 可能 我 一个 - 骑术 去 ?

妈妈，我可以骑车去吗?

[jes] , [maɪ] [swiːt] [luː'siːl]
Yes , my sweet Lucille
是的 , 我的 甜的 露西尔

是的，我亲爱的露西尔

[bʌt; bət] [gɪv] [jʊr; jər] [frend] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪz] ,
But give your friend this sound advise ,
但 给 你的 朋友 这 声音 建议 ,

但请给你的朋友这条中肯的建议:

[kiːp] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
Keep one hand on the wheel .
保持 一 手 在 这 车轮 .

一只手要放在方向盘上。

[ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [tɪz] [truː]
All forms of love , I know tis true
全部 表格 的 爱 , 我 知道 的 真的

所有形式的爱，我都相信。

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [kweɪk] [ɔːr] [tuː]
Are bound to cause a quake or two
是 边界 到 原因 一个 地震 或者 二

肯定会引发一两次地震。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] ['betɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ʌp'setɪŋ]
But still I'm betting , the most upsetting
但 仍然 我是 投注 , 这 最多 镦

但我仍然认为，最令人沮丧的是

[ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] .
Is love in a canoe .
是 爱 在 一个 独木舟 .

爱情就像一艘独木舟。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .

A	**girl**	**is**	**getting**	**old**	**when**	**she**	**begins**	**to**	**sigh**	**over**	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**album**	**.**
一个	女孩	是	获得	老的	什么时候	她	开始	到	叹	超过	这	图片	在	这	专辑	.

当一个女孩开始对着相册里的照片叹息时，她就老了。

['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [wen] [taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːti] [laɪf] .

Living	**together**	**when**	**tied**	**with**	**the**	**bonds**	**of**	**matrimony**	**is**	**often**	**a**	**knotty**	**life**	**.**
活的	一起	什么时候	系	和	这	债券	的	婚姻	是	经常	一个	棘手	生活	.

婚姻关系维系下的共同生活往往充满荆棘。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][mæn][hæz; həz][noʊ]['sedəmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] .

The	**solid**	**man**	**has**	**no**	**sediment**	**in**	**his**	**makeup**	**.**
这	坚硬的	男人	有	不	沉淀	在	他的	化妆品	.

坚实的人体内没有任何杂质。

[wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['selər] ? [-]

What	**is**	**home**	**without**	**a**	**cellar**	**?**	**[**	**17**	**]**
什么	是	家	没有	一个	地窖	?	[	-	]

没有地窖的家算什么家？[17]

[bɑːbd] [her] ['dʒiːnɪˌaɪ]

Bobbed	**Hair**	**Genii**
波波德	头发	天才

波波头天才

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt]

Although	**the**	**rest**	**of**	**New**	**York**	**can't**	**seem**	**to**	**see**	**why**	**they**	**are**	**so**	**excited**	**about**
虽然	这	休息	的	新的	约克	不能	似乎	到	看	为什么	他们	是	所以	兴奋的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

尽管纽约其他地区的人似乎无法理解他们为何对此如此兴奋，

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [braʊ] ['mærid] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['læðər] [ʌv; əv]

all	**the**	**high**	**brow**	**married**	**ladies**	**of**	**Greenwich**	**Village**	**are**	**in**	**a**	**lather**	**of**
全部	这	高的	眉头	已婚	女士们	的	格林威治	村庄	是	在	一个	泡沫	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

格林威治村所有有教养的已婚女士都激动不已。

[ruːθ] [heɪl] [hæz; həz][set] - [ɪm] [friː] .

Ruth	**Hale**	**has**	**set**	**'**	**em**	**free**	**.**
露丝	黑尔	有	放	-	呃	自由的	.

露丝·黑尔让他们重获自由。

[rɑː] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ruːθ] !

Rah	**for**	**liberty**	**,**	**freedom**	**and**	**Ruth**	**!**
拉	为了	自由	,	自由	和	露丝	!

自由万岁！

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [bɑːbd] [her] [ænd; ənd] ['hʌbiz] ,

Owing	**to**	**Ruth**	**,**	**the**	**down**	**-**	**trodden**	**girls**	**with**	**bobbed**	**hair**	**and**	**hubbies**	**,**
欠款	到	露丝	,	这	向下	-	践踏	女孩们	和	波波德	头发	和	老公们	,

多亏了露丝，那些留着波波头、生活困苦的女孩们和她们的丈夫们，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] ,

no	**matter**	**how**	**many**	**times**	**they**	**are**	**married**	**,**
不	事情	如何	许多	时代	他们	是	已婚	,

无论他们结婚多少次，

[niːd] [nɑːt][lʌg] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

need	not	lug	around	the	old	man's	name	any	longer	.
需要	不是	凸耳	大约	这	老的	男人的	姓名	任何	更长	.

不必再背负老人的名字了。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['mɪsɪz] . ” [stʌf] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

No	more	of	this	“	Mrs	.	”	stuff	south	of	Washington	Square	.
不	更多的	的	这	“	太太	.	”	东西	南	的	华盛顿	正方形	.

华盛顿广场以南不再有这种"太太"之类的称呼了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [flaɪts]

It	seems	that	the	young	lady	genii	who	inhabit	the	Village	and	have	flights
它	似乎	那	这	年轻的	女士	天才	WHO	居住	这	村庄	和	有	航班

[ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [jɜːrn] [ænd; ənd] [jɜːrn] ,

of	soul	and	yearn	and	yearn	,
的	灵魂	和	向往	和	向往	,

似乎居住在村庄里的年轻女精灵们拥有灵魂的飞翔能力，并且渴望着、渴望着.....

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][get] ['mærid] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'pɑːrtmənts][wɪð; wɪθ]

occasionally	fall	in	love	and	get	married	and	go	to	live	in	apartments	with
偶尔	落下	在	爱	和	得到	已婚	和	去	到	居住	在	公寓	和

[ˌkɪtʃɪ'net] ,

kitchenettes	,
小厨房	,

偶尔会坠入爱河，结婚，然后搬进带小厨房的公寓居住。

[dʌm] ['weitəz] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

dumb	waiters	,	husbands	and	other	furniture	.
哑的	服务员	,	丈夫们	和	其他	家具	.

传菜梯、丈夫和其他家具。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raɪt] [ə'weɪ]

But	to	their	intense	indignation	,	the	butcher	and	everybody	right	away
但	到	他们的	激烈的	愤慨	,	这	屠夫	和	大家	正确的	离开

[bɪ'gɪnz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . - ,

begins	calling	them	Mrs	.	Thingambob	,
开始	呼叫	他们	太太	.	-	,

但令她们无比愤慨的是，屠夫和所有人都开始叫她们"小妖精太太"。

[ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][saɪn][tuː; tə][ðer; ðər]

entirely	forgetting	the	undying	fame	of	the	names	they	used	to	sign	to	their
完全	遗忘	这	不朽	名声	的	这	姓名	他们	用过的	到	符号	到	他们的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

完全忘记了他们曾经在诗歌上署名的那些永垂不朽的名字。

[soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [streɪk] . [-]

So	the	girls	proceeded	to	strike	.	[	18	]
所以	这	女孩们	继续	到	罢工	.	[	-	]

于是女孩们开始罢工。[18]

['fæni] [hɜːrst] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ]

Fannie	Hurst	,	the	lady	who	says	her	husband	comes	to	call	on	her	twice	a
房利美	赫斯特	,	这	女士	WHO	说道	她	丈夫	来	到	称呼	在	她	两次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

范妮·赫斯特，那位说她丈夫每周来看望她两次的女士，

['aɪnez] ['dʒiːlmɔr] , [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [wɪl] ['ɜːrwɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz]['sɪmələrli]

Inez	**Gillmore**	**,**	**who**	**is**	**married**	**to**	**Will**	**Irwin**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**girls**	**similarly**
伊内兹	吉尔摩	,	WHO	是	已婚	到	将要	欧文	,	和	一个	很多	的	女孩们	相似地

[en'kʌmbəd] ,

encumbered	**,**
负担	,

伊内兹·吉尔摩嫁给了威尔·欧文，还有许多其他有类似困扰的女孩，

['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði]['luːsi] [stoʊn] [liːg] ,

organized	**the**	**Lucy**	**Stone**	**League**	**,**
组织	这	露西	石头	联盟	,

组织了露西·斯通联盟，

['luːsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [weɪ] [bæk] [ɪn] - .

Lucy	**being**	**a**	**lady**	**who**	**refused**	**to**	**stand**	**for**	**the**	**outrage**	**way**	**back**	**in**	**1855**	**.**
露西	存在	一个	女士	WHO	拒绝	到	站立	为了	这	暴行	方式	后退	在	-	.

露西是一位女士，早在 1855 年，她就拒绝容忍这种暴行。

[ruːθ] [heɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

Ruth	**Hale**	**was**	**one**	**of**	**the**	**members**	**.**
露丝	黑尔	曾是	一	的	这	成员	.

露丝·黑尔是其中一名成员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['mærid] ['heiwud] ['bruːn] , [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk] ,

She	**is**	**a**	**writer**	**young**	**lady**	**who**	**married**	**Heywood**	**Broun**	**,**	**the**	**dramatic**	**critic**	**,**
她	是	一个	作家	年轻的	女士	WHO	已婚	海伍德	布朗	,	这	戏剧性	评论家	,

她是一位年轻的女作家，嫁给了戏剧评论家海伍德·布朗。

[ænd; ənd] [derd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['bruːn] .

and	**dared**	**anybody**	**to**	**call**	**her**	**Mrs**	**.**	**Broun**	**.**
和	敢于	任何人	到	称呼	她	太太	.	布朗	.

她还敢让任何人叫她布朗夫人。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ðə; ði] [der] .

The	**United**	**States**	**government**	**took**	**the**	**dare**	**.**
这	团结的	各州	政府	采取	这	敢	.

美国政府接受了挑战。

[wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

When	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**,**
什么时候	她	通缉	到	去	到	欧洲	,

当她想去欧洲的时候，

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [gɑːt][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]

the	**State**	**Department**	**got**	**in**	**bad**	**with**	**Greenwich**	**Village**	**by**	**writing**	**out**	**her**
这	状态	部门	得到	在	坏的	和	格林威治	村庄	经过	写作	出去	她

['pæspɔːrt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . ['heiwud] ['bruːn] .

passport	**in**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Mrs**	**.**	**Heywood**	**Broun**	**.**
护照	在	这	姓名	的	“	太太	.	海伍德	布朗	.

美国国务院因为把她的护照写成“海伍德·布朗夫人”的名字而得罪了格林威治村。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**She**	**indignantly**	**refused**	**to**	**accept**	**it**	**,**
”	她	愤慨地	拒绝	到	接受	它	,

她愤慨地拒绝接受。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [flæt] .

refusing	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**at**	**all**	**and**	**leaving**	**the**	**place**	**flat**	**.**
拒绝	到	去	到	欧洲	在	全部	和	离开	这	地方	平坦的	.

完全拒绝去欧洲，然后把房子扔在一旁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [wʌn] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] “

She	has	now	won	what	the	girls	consider	to	be	a	tremendous	victory	for	“
她	有	现在	韩元	什么	这	女孩们	考虑	到	是	一个	巨大的	胜利	为了	“

[ðə; ði] [kɔːz] .

The	Cause	.
这	原因	.

她现在赢得了女孩们认为对“这项事业”而言是一场巨大的胜利。

” [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəm'peld] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊnər] [tuː; tə] [diːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

”	Through	the	courts	she	has	compelled	a	real	estate	owner	to	deed	a	certain
”	通过	这	法院	她	有	被迫	一个	真实的	财产	所有者	到	契据	一个	肯定

[piːs] [ʌv; əv]['prɑːpərti][tuː; tə] “ ['heiwud] ['bruːn] [ænd; ənd] [ruːθ] [heɪl] ,

piece	of	property	to	“	Heywood	Broun	and	Ruth	Hale	,
片	的	财产	到	“	海伍德	布朗	和	露丝	黑尔	,

“她通过法庭迫使一位房地产所有者将某块房产过户给“海伍德·布朗和露丝·黑尔”,

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他的妻子。

” [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdiz] [ˌstreɪtə'weɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [nuː]

”	The	Greenwich	Village	ladies	straightaway	celebrated	the	event	by	adopting	a	new
”	这	格林威治	村庄	女士们	马上	著名	这	事件	经过	收养	一个	新的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːsi] [stoʊn] [liːg] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,

constitution	for	the	Lucy	Stone	League	—	which	is	one	way	of	giving	a	cheer	,
宪法	为了	这	露西	石头	联盟	—	哪个	是	一	方式	的	给予	一个	欢呼	,

“格林威治村的女士们立即通过了露西·斯通联盟的新章程来庆祝这一事件——这是一种表达欢呼的方式。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

not	to	say	a	yell	of	triumph	.
不是	到	说	一个	叫喊	的	胜利	.

更别提发出胜利的欢呼了。

[ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	it's	all	right	with	Ruth	,	it's	all	right	with	me	,
如果	它是	全部	正确的	和	露丝	,	它是	全部	正确的	和	我	,

如果露丝觉得没问题，那我也觉得没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

but	it	is	certainly	going	to	make	complications	.
但	它	是	当然	去	到	制作	并发症	.

但这肯定会造成一些复杂情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['drægɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] [-]

You	will	have	to	keep	dragging	the	host	[	19	]
你	将要	有	到	保持	拖拽	这	主持人	[	-	]

你必须不断拖动主机[19]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

of	the	party	off	to	one	side	and	keep	demanding	in	a	hoarse	whisper	,
的	这	派对	离开	到	一	边	和	保持	要求	在	一个	嘶哑	耳语	,

派对成员走到一边，用沙哑的低语不停地要求着，

“ [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [goʊz] ['eni] ['fɜːrðər] , [ɪz] [ðɪs] [dʒeɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [waɪf] ?

“	Say	,	before	this	goes	any	further	,	is	this	Jane	somebody's	wife	?
“	说	,	前	这	去	任何	更远	,	是	这	简	某人的	妻子	?

“请问，在事情进一步发展之前，这位简是某人的妻子吗？”

” [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	There's	also	another	terrible	affair	in	the	Village	.
”	有	还	其他	糟糕的	事务	在	这	村庄	.

“村里还有另一件可怕的事情。”

['evri]	[bɑ:bd]	[her]	[ɪz][ɑ:n]	[end]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	['oʊvər]	[wʌt]	['hæpənd]	[tu:; tə]	“	[greɪs]	”	[ʌv; əv]
Every	**bobbed**	**hair**	**is**	**on**	**end**	**with**	**excitement**	**over**	**what**	**happened**	**to**	**“**	**Grace**	**”**	**of**
每一个	波波德	头发	是	在	结尾	和	激动	超过	什么	发生	到	“	优雅	”	的

[ðə; ði]	['feɪməs]	“	['greɪsɪz]	['gærət]	.
the	**famous**	**“**	**Grace's**	**Garret**	**.**
这	著名的	“	格蕾丝	阁楼	.

每个人都对“格蕾丝的阁楼”中“格蕾丝”的遭遇感到兴奋不已。

”	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wer]	[ðeɪ]	[get]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[tel]	[i:tʃ]
”	**This**	**is**	**one**	**of**	**the**	**places**	**in**	**the**	**Village**	**where**	**they**	**get**	**together**	**and**	**tell**	**each**
”	这	是	一	的	这	地方	在	这	村庄	在哪里	他们	得到	一起	和	告诉	每个

['ʌðər]	[haʊ]	[ðə; ði]	['dʒeləs]	['mægəzi:n]	['editəz]	[hæv; həv]	[tɜ:rnd]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[wɜ:rk]	[θru:]	[spaɪt]	.
other	**how**	**the**	**jealous**	**magazine**	**editors**	**have**	**turned**	**down**	**their**	**work**	**through**	**spite**	**.**
其他	如何	这	嫉妒的	杂志	编辑	有	转向	向下	他们的	工作	通过	尽管如此	.

“这是格林威治村里他们聚在一起，互相倾诉那些心怀嫉妒的杂志编辑如何出于恶意拒绝他们的作品的地方之一。”

[greɪs]	['gɑ:dwɪn]	—	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[neɪmd]	['spɛri]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['dʌznt]
Grace	**Godwin**	**—**	**of**	**course**	**,**	**she**	**has**	**a**	**husband**	**named**	**Sperry**	**,**	**but**	**that**	**doesn't**
优雅	戈德温	—	的	课程	,	她	有	一个	丈夫	命名	斯佩里	,	但	那	不

[kaʊnt]	—	[rʌnz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
count	**—**	**runs**	**the**	**place**	**,**
数数	—	跑步	这	地方	,

格蕾丝·戈德温——当然，她有个丈夫叫斯佩里，但这不算数——经营着这个地方。

[ʃi:; ʃi]	[sez]	,	[mɔ:r]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɑ:rbər]	[fɔ:r; fər]	['loʊnli]	[soʊlz]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['di:poʊ]	[fɔ:r; fər]	[i:ts]
she	**says**	**,**	**more**	**as**	**a**	**harbor**	**for**	**lonely**	**souls**	**than**	**as**	**a**	**depot**	**for**	**eats**
她	说道	,	更多的	作为	一个	港口	为了	孤独	灵魂	比	作为	一个	仓库	为了	吃

.

:

.

她说，这里与其说是食物补给站，不如说是孤独灵魂的避风港。

[wel]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	,	[faɪv]	[ɔ:r]	[sɪks]	['loʊnli]	[soʊlz]	['hæpənd]	[ɪn]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[ti:]	;
Well	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**five**	**or**	**six**	**lonely**	**souls**	**happened**	**in**	**for**	**a**	**dish**	**of**	**tea**	**;**
出色地	,	这	其他	天	,	五	或者	六	孤独	灵魂	发生	在	为了	一个	盘子	的	茶	;

前几天，五六个孤独的人碰巧进来喝茶；

[bʌt; bət]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[sed]	['loʊnli]	[soʊlz]	[wɜ:r; wər]	[in'hæbitɪŋ]	[blæk]	['bɑ:dɪz]	.
but	**all**	**the**	**said**	**lonely**	**souls**	**were**	**inhabiting**	**black**	**bodies**	**.**
但	全部	这	说	孤独	灵魂	是	居住	黑色的	身体	.

但所有这些孤独的灵魂都栖身于黑色的躯体之中。

[greɪs]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]	['laɪtəst]	['kʌlərd]	[wʌn]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	.
Grace	**called**	**the**	**lightest**	**colored**	**one**	**aside**	**and**	**told**	**him**	**how**	**it**	**was**	**.**
优雅	称为	这	最轻	有色	一	旁边	和	讲述	他	如何	它	曾是	.

格蕾丝把肤色最浅的那个人叫到一边，告诉他情况如何。

[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪz]	['ɔ:fli]	[ˌdemə'krætɪk]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðæt]	[bʌt; bət]	—	[wel]	,
Of	**course**	**,**	**the**	**Village**	**is**	**awfully**	**democratic**	**and**	**all**	**that**	**but**	**—**	**well**	**,**
的	课程	,	这	村庄	是	非常	民主	和	全部	那	但	—	出色地	,

当然，格林威治村非常民主，等等，但是——嗯，

[hi:; hi]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[si:]	[fɔ:r; fər]	[hɪm'self]	—	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]
he	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**—**	**with**	**so**	**many**	**of**	**the**	**other**
他	应该	到	是	有能力的	到	看	为了	他自己	—	和	所以	许多	的	这	其他

['loʊnli]	[soʊlz]	['bi:ɪŋ]	[hɑ:t]	-	['hedɪd]	['sʌðərnər]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	.
lonely	**souls**	**being**	**hot**	**-**	**headed**	**Southerners**	**and**	**all**	**.**
孤独	灵魂	存在	热的	-	标题	南方人	和	全部	.

他应该能够亲眼看看——毕竟其他许多孤独的人都是脾气火爆的南方人。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst]

How	was	she	to	know	that	the	colored	brother	was	a	famous	sociologist
如何	曾是	她	到	知道	那	这	有色	兄弟	曾是	一个	著名的	社会学家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪl] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

with	a	Yale	degree	and	that	the	rest	of	the	party	were	all	university
和	一个	耶鲁大学	程度	和	那	这	休息	的	这	派对	是	全部	大学

[haɪ] [braʊz] .

high	brows	.
高的	眉毛	.

她怎么会知道，那位黑人兄弟是一位拥有耶鲁大学学位的著名社会学家，而聚会中的其他人也都是大学里的精英。

[ðeɪ] [brɔ:t] [lɔ:] ['su:ts] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər] $600 ,

They	brought	law	suits	against	her	and	got	a	verdict	for	$600	,
他们	带来	法律	西装	反对	她	和	得到	一个	判决	为了	$600	,

他们起诉了她，并获得了 600 美元的赔偿。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

which	is	more	money	than	the	Village	ever	heard	of	at	one	time	before	.
哪个	是	更多的	钱	比	这	村庄	曾经	听到	的	在	一	时间	前	.

这笔钱是该村以前从未听说过的。

[greɪs] [ʌv; əv] “ ['greɪsɪz] [-]

Grace	of	“	Grace's	[	20	]
优雅	的	“	格蕾丝	[	-	]

“Grace's[20]的恩典

['gærət] ” [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔ:r] [dɑ:rk] [tɪndʒd] ['loʊnli]

Garret	”	has	given	the	Village	solemn	warning	that	if	any	more	dark	tinged	lonely
阁楼	”	有	给定	这	村庄	庄严	警告	那	如果	任何	更多的	黑暗的	带点色调	孤独

[soʊlz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kloʊz] “ [ðə; ði] ['gærət] ” [ænd; ənd] [mu:v] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

souls	come	along	she	is	going	to	close	“	The	Garret	”	and	move	out	of	the
灵魂	来	沿着	她	是	去	到	关闭	“	这	阁楼	”	和	移动	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] .

Village	.
村庄	.

“阁楼”已向村里发出郑重警告，如果再有阴郁孤独的灵魂来到这里，她将关闭“阁楼”，搬出村子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	if	it	comes	to	that	,	everybody	else	is	moving	out	of	the	Village
但	如果	它	来	到	那	,	大家	别的	是	移动	出去	的	这	村庄

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

但如果真到了那一步，反正其他人都要搬出村子了。

[soʊ] ['meni] [pɜ:rs] - [praʊd] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [nu:] ['jɔrks] ['lætn] ['kwɔ:rtər] [ðæt] [ðə; ði] [rents]

So	many	purse	-	proud	outsiders	have	invaded	New	York's	Latin	Quarter	that	the	rents
所以	许多	钱包	-	自豪的	局外人	有	入侵	新的	约克的	拉丁	四分之一	那	这	租金

[ɑ:r; ər]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] .

are	murder	in	the	first	degree	.
是	谋杀	在	这	第一的	程度	.

太多爱炫耀钱包的外来者涌入纽约拉丁区，导致房租高得离谱。

[ðə; ði]['ri:əl] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

The	real	Villagers	are	moving	out	to	Brooklyn	—	than	which	there	could
这	真实的	村民们	是	移动	出去	到	布鲁克林	—	比	哪个	那里	可以

[bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] .

be	no	worse	fate	for	a	Villager	.
是	不	更糟	命运	为了	一个	村民	.

真正的村民们正在搬到布鲁克林——对于一个村民来说，没有比这更糟糕的命运了。

['zɪgfiːld] ['fɑːliz] ['gɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

Ziegfield	Follies	girls	tell	me	that	all	the	time	the	police	were	supposed	to
齐格菲尔德	愚行	女孩们	告诉	我	那	全部	这	时间	这	警察	是	据称	到

[biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['niːki] ['ɑːrnstaɪn, 'ɑːrnstiːn] ,

be	searching	for	Nicky	Arnstein	,
是	搜索	为了	尼基	阿恩斯坦	,

齐格菲歌舞团的姑娘们告诉我，在警方应该搜寻尼基·阿恩斯坦的那段时间里，

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [bɑːnd] ['rɑːbər] , ['niːki] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dresɪŋ] [ruːm] .

the	alleged	bond	robber	,	Nicky	was	in	his	wife's	dressing	room	.
这	据称	纽带	强盗	,	尼基	曾是	在	他的	妻子的	敷料	房间	.

据称抢劫保释金的尼基当时在他妻子的更衣室里。

[hiː; hi] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['fæni] [braɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	is	married	to	Fannie	Brice	of	the	Follies	and	used	to	come	to	the
他	是	已婚	到	房利美	布莱斯	的	这	愚行	和	用过的	到	来	到	这

[ʃoʊ] ['evri] [naɪt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kʌlərd] [meɪd] .

show	every	night	disguised	as	her	colored	maid	.
展示	每一个	夜晚	伪装	作为	她	有色	女佣	.

他与歌舞团的范妮·布莱斯结婚，过去每晚都会乔装成她的黑人女仆来看演出。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] ,

Now	that	we	are	on	the	topic	,
现在	那	我们	是	在	这	话题	,

既然说到这个话题了，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːrld] .

a	burning	piece	of	information	should	be	hurried	out	to	the	waiting	world	.
一个	燃烧	片	的	信息	应该	是	慌忙	出去	到	这	等待	世界	.

一条至关重要的信息应该尽快传递给翘首以盼的全世界。

['zɪgfiːld] [sez] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ]

Ziegfield	says	that	hereafter	he	is	going	to	have	all	the	chorus	men	in	the	show
齐格菲尔德	说道	那	此后	他	是	去	到	有	全部	这	合唱	男人	在	这	展示

[sɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .

sing	from	behind	the	scenes	.
唱歌	从	在后面	这	场景	.

齐格菲尔德表示，从今以后，他将让演出中的所有合唱演员在幕后演唱。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

Nobody	wants	to	see	them	anyhow	.
无人	想要	到	看	他们	无论如何	.

反正也没人想见他们。

[ˌhɪr'æftər] , [ðeɪ] [dʒʌst] [ˌreprɪ'zent] [nɔɪz] — [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

Hereafter	,	they	just	represent	noise	—	like	a	drum	.
此后	,	他们	只是	代表	噪音	—	喜欢	一个	鼓	.

此后，它们就只代表噪音——就像鼓声一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd]

A	little	movie	girl	of	my	acquaintance	has	recently	joined	the	Follies	and
一个	小的	电影	女孩	的	我的	熟人	有	最近	加入	这	愚行	和

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [ʃoʊ] [fɪlz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

what	she	sees	behind	the	scenes	at	the	Famous	beauty	show	fills	her	with	awe
什么	她	看到	在后面	这	场景	在	这	著名的	美丽	展示	填充	她	和	敬畏

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['æpɪtaɪt] . [-]

for	the	human	appetite	.	[	21	]
为了	这	人类	食欲	.	[	-	]

我认识的一位小电影女孩最近加入了歌舞团，她在著名的选美秀幕后所看到的景象让她对人类的食欲感到敬畏。[21]

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sez] ， “ [ðoʊz] ['gɜːlz][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌmiljə'nɛəz] .

“	To	tell	you	the	truth	,	”	she	says	,	“	Those	girls	don't	care	much	about	millionaires	.
”	到	告诉	你	这	真相	，	”	她	说道	，	“	那些	女孩们	不	关心	很多	关于	百万富翁	.

“说实话，”她说，“那些女孩并不太在意百万富翁。”

[ðeɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['ʃəufəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]

They	infinitely	prefer	to	go	around	with	chauffeurs	because	they	don't	have
他们	无限地	更喜欢	到	去	大约	和	司机	因为	他们	不	有

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [fɔːrk][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .

to	worry	about	which	fork	to	eat	with	.
到	担心	关于	哪个	叉	到	吃	和	.

他们更喜欢有司机接送，因为这样他们就不用担心吃饭用哪把叉子了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmiljə'nɛəz] [ə'raʊnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] .

They	have	to	have	millionaires	around	on	account	of	their	appetites	.
他们	有	到	有	百万富翁	大约	在	帐户	的	他们的	食欲	.

由于他们的食量，他们身边必须有百万富翁。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðoʊz] ['gɜːlz] [fɪld] [ʌp] .

No	ordinary	fortune	could	keep	those	girls	filled	up	.
不	普通的	财富	可以	保持	那些	女孩们	已填	向上	.

普通的财富无法让这些女孩过上幸福的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['boʊə] [kən'strɪktər] .

In	a	previous	existence	most	of	them	must	have	been	boa	constrictors	.
在	一个	以前的	存在	最多	的	他们	必须	有	到过	蟒蛇	收缩者	.

在前世，它们中的大多数一定都是蟒蛇。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	eat	all	the	time	.
他们	吃	全部	这	时间	.

它们总是吃个不停。

[wʌn][gɜːrl] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['stɑːrts][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

One	girl	,	famous	for	her	beauty	,	starts	in	with	a	good	dinner	before	the
一	女孩	，	著名的	为了	她	美丽	，	开始	在	和	一个	好的	晚餐	前	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

一位以美貌闻名的女孩在演出前享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

All	during	the	intervals	when	she	is	not	on	the	stage	,
全部	期间	这	间隔	什么时候	她	是	不是	在	这	阶段	,

在她不在台上的间隙，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weitəz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] .

she	has	waiters	bring	her	lunches	in	her	dressing	room	.
她	有	服务员	带来	她	午餐	在	她	敷料	房间	.

她会让服务员把午餐送到她的更衣室。

[hɜːr; hər] [bɪl] ['ævəridʒz] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snæks] [ʃiː; ʃi] [iːts] [bɪ'twiːn]

Her	bill	averages	forty	dollars	a	week	for	the	little	snacks	she	eats	between
她	账单	平均值	四十	美元	一个	星期	为了	这	小的	零食	她	吃	之间

[hɜːr; hər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['æftər][ðə; ði]

her	dinner	before	the	show	and	the	supper	with	a	millionaire	after	the
她	晚餐	前	这	展示	和	这	晚餐	和	一个	百万富翁	后	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

她每周平均要花四十美元，用于在演出前晚餐和演出后与百万富翁共进晚餐之间吃的小零食。

[ðæt] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] .

That	girl	ought	to	marry	a	Service	of	Supply	Depot	.
那	女孩	应该	到	结婚	一个	服务	的	供应	仓库	.

那姑娘应该嫁给后勤补给站的军官。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːkʌmər] [sez] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['bjuːtiːz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

"	The	little	newcomer	says	that	nearly	all	the	lovely	beauties	whom	we	have
"	这	小的	新人	说道	那	几乎	全部	这	迷人的	美女	谁	我们	有

[ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]['daɪnɪŋ][ɑːn]['lɑːrks] [tʌŋz] [ænd; ənd]['poʊətri][hæv; həv] ['æpitaits] [laɪk] ['træfɪk][kɑːps] .

imagined	as	dining	on	lark's	tongues	and	poetry	have	appetites	like	traffic	cops	.
想象	作为	用餐	在	云雀的	舌头	和	诗	有	食欲	喜欢	交通	警察	.

"这位新来的小家伙说，我们想象中那些像云雀的舌头和诗歌一样享受美食的可爱美女，其实都像交警一样贪婪。

[wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvi] [stɑːrz][tuː; tə]

What	they	need	in	New	York	right	now	is	a	new	country	for	the	movie	stars	to
什么	他们	需要	在	新的	约克	正确的	现在	是	一个	新的	国家	为了	这	电影	明星	到

[biː; bi][bɔːrn][ɪn] .

be	born	in	.
是	出生	在	.

纽约现在最需要的是一个让电影明星出生的新国家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['pɔːlɑː] ['nɛgri] ['loʊkeɪtɪd] .

They	have	a	dreadful	time	trying	to	get	Pola	Negri	located	.
他们	有	一个	可怕	时间	尝试	到	得到	波拉	内格里	位于	.

他们费了九牛二虎之力才找到波拉·内格里。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɪktʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɛgri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

Ever	since	the	foreign	pictures	began	to	pour	in	with	this	Negri	lady	in	the
曾经	自从	这	外国的	图片	开始	到	倒	在	和	这	内格里	女士	在	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,

leading	part	of	most	of	the	plays	,
领导	部分	的	最多	的	这	演出	,

自从外国电影开始大量涌入，而这位内格里女士在大多数剧目中担任主角以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][bɔːrn][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnə'fensɪv] [pleɪs] .

they	have	been	trying	to	get	her	born	in	some	inoffensive	place	.
他们	有	到过	尝试	到	得到	她	出生	在	一些	无害的	地方	.

他们一直试图让她出生在某个不具冒犯性的地方。

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] [-]

The	press	agents	have	had	her	in	turn	[	22	]
这	按	代理人	有	有	她	在	转动	[	-	]

新闻代理人轮番采访了她[22]

[æn; ən][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [swɪs] , [æn; ən] ['ɔːstriən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] .

an	Italian	,	a	Swiss	,	an	Austrian	and	a	Roumanian	.
一个	意大利语	,	一个	瑞士	,	一个	奥地利	和	一个	罗马尼亚	.

一名意大利人、一名瑞士人、一名奥地利人和一名罗马尼亚人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['leɪdiːz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [pɔː'let] [ʃwɑːts] .

As	a	matter	of	fact	the	lady's	real	name	is	Paulette	Schwartz	.
作为	一个	事情	的	事实	这	女士的	真实的	姓名	是	宝莱特	施瓦茨	.

事实上，这位女士的真名叫宝莱特·施瓦茨。

[aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] [kæn; kən][biː; bi] !

I	can't	possibly	imagine	what	her	nationality	can	be	!
我	不能	可能	想象	什么	她	国籍	能	是	!

我简直无法想象她是什么国籍！

['sɪmələrli] ['wɜːrid] , [ðə; ði][fɪlm] ['mæg,neɪts][hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒoʊsəf] ['ʃɪld,kraʊt] [ɪz]

Similarly	worried	,	the	film	magnates	have	finally	decided	that	Josef	Schildkraut	is
相似地	担心	,	这	电影	巨头们	有	最后	决定	那	约瑟夫	酸菜	是

[pɑːrt] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd][pɑːrt][ruː'meiniən; rəu-] .

part	Turkish	and	part	Roumanian	.
部分	土耳其	和	部分	罗马尼亚	.

同样感到担忧的是，电影大亨们最终认定约瑟夫·希尔德克劳特有土耳其和罗马尼亚血统。

[wel] , ['nevər][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] .

Well	,	never	mind	,	they	are	both	great	artists	.
出色地	,	绝不	头脑	,	他们	是	两个都	伟大的	艺术家	.

算了，他们都是很棒的艺术家。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['jʊrəp] [hæz; həz]['evər] [sent] [ˌjuː 'es] .

Two	of	the	greatest	Europe	has	ever	sent	us	.
二	的	这	最	欧洲	有	曾经	发送	我们	.

这是欧洲历史上最伟大的两位英雄。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['pɔːlaː] ['nɛgri] [hæz; həz]['rekənsaild][ðə; ði]['raɪv(ə)l][fɪlm] [prə'duːsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz]

Oddly	enough	,	Pola	Negri	has	reconciled	the	rival	film	producers	to	the	horrors
奇怪	足够的	,	波拉	内格里	有	和解	这	竞争对手	电影	生产者	到	这	恐怖

[ʌv; əv] ['sensərʃɪp] .

of	censorship	.
的	审查制度	.

奇怪的是，波拉·内格里让敌对的电影制片人接受了审查制度带来的种种弊端。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

Only	a	few	weeks	ago	,	they	were	appealing	to	high	heaven	to	be	saved
仅有的	一个	很少	周	前	,	他们	是	上诉	到	高的	天堂	到	是	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] .

from	the	monster	.
从	这	怪物	.

就在几周前，他们还向上天祈求，希望能够摆脱这个怪物的魔爪。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sensərʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ðə; ði]

Now	it	has	occurred	to	them	that	censorship	is	the	only	protection	the
现在	它	有	发生	到	他们	那	审查制度	是	这	仅有的	保护	这

[ə'merɪkən] [fɪlm] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə'genst] ['biːɪŋ] [swept] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət]

American	film	industry	has	against	being	swept	to	destruction	by	cheap	but
美国人	电影	行业	有	反对	存在	扫荡	到	破坏	经过	便宜的	但

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['pɪktʃərz] .

beautiful	German	pictures	.
美丽的	德语	图片	.

现在他们意识到，审查制度是美国电影业免受廉价但精美的德国电影摧毁的唯一保障。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɜːrdərəs] .

The	competition	is	almost	murderous	.
这	竞赛	是	几乎	杀人犯	.

竞争简直残酷无情。

“ ['pæʃ(ə)n] ,

“	Passion	,
“	热情	,

“热情，

” [ðə; ði]['suːpər][fɪlm][ɪn] [wɪtʃ] ['nɛgri][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

”	the	super	film	in	which	Negri	first	appeared	in	America	and	which	would	have
”	这	极好的	电影	在	哪个	内格里	第一的	出现	在	美国	和	哪个	会	有

[kɔːst][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

cost	at	least	half	a	million	dollars	in	the	United	States	,
成本	在	至少	一半	一个	百万	美元	在	这	团结的	各州	,

“这部超级大片是内格里首次在美国亮相，如果放在当时，在美国的制作成本至少要五十万美元。”

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] $22 , - [ɪn][bɜːr'lɪn] .

was	made	for	$22	,	000	in	Berlin	.
曾是	制成	为了	$22	,	-	在	柏林	.

这部影片在柏林拍摄，耗资 22,000 美元。

['pɔːlɑː] ['nɛgri] [gets] [ə; eɪ] ['sæləri] [huːz] ['bɪgnəs] [hæz; həz] [meɪd] ['dʒɜːrməni] ['oʊpən] [ɪts] [aɪz] ;

Pola	Negri	gets	a	salary	whose	bigness	has	made	Germany	open	its	eyes	;
波拉	内格里	获得	一个	薪水	谁	大	有	制成	德国	打开	它是	眼睛	;

波拉·内格里的薪水之高，让德国都瞠目结舌；

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] $45 [ə; eɪ] [wiːk] .

in	our	money	it	would	be	only	$45	a	week	.
在	我们的	钱	它	会	是	仅有的	$45	一个	星期	.

按我们的币值计算，每周只需45美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] .

Of	course	,	there	could	be	but	one	outcome	to	competition	like	that	.
的	课程	,	那里	可以	是	但	一	结果	到	竞赛	喜欢	那	.

当然，这样的竞争可能只有一个结果。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɔːlɑː] ['nɛgri] [ɑːr; ər]

Nearly	all	the	German	pictures	and	particularly	all	those	of	Pola	Negri	are
几乎	全部	这	德语	图片	和	特别	全部	那些	的	波拉	内格里	是

[dɪ'saɪdɪdli] “ [rʌf] ” [ɪn][spɑːts] .

decidedly	“	rough	”	in	spots	.
绝对地	“	粗糙的	”	在	地点	.

几乎所有德国照片，尤其是波拉·内格里的所有照片，在某些地方都显得非常“粗糙”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

They	are	very	much	bedroom	,	etc	.	[	23	]
他们	是	非常	很多	卧室	,	ETC	.	[	-	]

它们非常适合卧室等。[23]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sensərz] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gizədz] [aʊt][ʌv; əv]

The	American	censors	may	save	the	situation	by	cutting	the	gizzards	out	of
这	美国人	审查员	可能	节省	这	情况	经过	切割	这	砂囊	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

美国审查员或许可以通过切除其中的内脏来挽救局面。

[ə; eɪ][bɪg][ɪ'tæliən] ['pɪktʃər] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer'ɪn] [ðə; ði]['ekstrə]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

A	big	Italian	picture	recently	arrived	in	New	York	wherein	the	extra	people	were
一个	大的	意大利语	图片	最近	到达的	在	新的	约克	其中	这	额外的	人们	是

[peɪd] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

paid	four	cents	a	day	.
有薪酬的	四	分	一个	天	.

最近有一部意大利大片运抵纽约，片中临时演员每天只拿到四美分的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] .

It	was	a	very	beautiful	and	very	fine	picture	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	和	非常	美好的	图片	.

这是一幅非常美丽、非常精美的画作。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	denying	it	.
有	不	否认	它	.

这是无可否认的。

['oʊnli][ðə; ði] ['sensərz] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [muvɪz] .

Only	the	censors	can	save	the	movies	.
仅有的	这	审查员	能	节省	这	电影	.

只有审查员才能拯救电影。

[ðæt] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [soʊl] , ['evlɪn] ['nɛsbɪt] ,

That	long	suffering	and	modest	soul	,	Evelyn	Nesbit	,
那	长的	痛苦	和	谦虚的	灵魂	,	伊芙琳	内斯比特	,

那位饱经磨难、谦逊低调的灵魂，伊芙琳·内斯比特

[hæz; həz] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt]

has	finally	retired	from	the	stage	after	some	years	spent	in	a	vain	attempt
有	最后	退休	从	这	阶段	后	一些	年	花费	在	一个	徒劳	试图

[tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] “ ['mesɪdʒ] ” [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

to	startle	the	world	with	her	“	message	”	to	young	girls	.
到	惊吓	这	世界	和	她	“	信息	”	到	年轻的	女孩们	.

在徒劳地试图用她向年轻女孩传达的“信息”震惊世界几年后，她终于退出了舞台。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] “ ['rɔːrɪŋ] ['fɪftɪz] ” [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd]

She	has	opened	a	novelty	store	in	the	“	roaring	fifties	”	in	New	York	City	and
她	有	打开	一个	新奇	店铺	在	这	“	咆哮	五十年代	”	在	新的	约克	城市	和

[wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

will	manage	it	in	person	.
将要	管理	它	在	人	.

她在纽约市的“咆哮的五十年代”开了一家新奇商品店，并将亲自管理。

[swiːt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [pruːn] [dʒuːs]

Sweet	Essence	of	Prune	Juice
甜的	本质	的	修剪	汁

西梅汁的甜精华

[frʌm; frəm] “ ['reɪnboʊ] , ” [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l]

From	“	Rainbow	,	”	a	Novel
从	“	彩虹	,	”	一个	小说

摘自小说《彩虹》

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [en'veləpɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

He	kissed	her	with	his	soft	enveloping	kisses	and	she	responded	to
他	亲吻	她	和	他的	柔软的	包围	吻	和	她	回应	到

[ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ;

them	completely	;
他们	完全地	;

他用温柔而充满爱意的吻吻她，她也完全回应了他；

[hɜːr; hər] [maɪnd] , [hɜːr; hər] [soʊl] [gɔːn] [aʊt] .

her	mind	,	her	soul	gone	out	.
她	头脑	,	她	灵魂	已消失	出去	.

她的心智，她的灵魂，都已离去。

['dɑːrknəs] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Darkness	cleaving	to	darkness	,	she	hung	close	to	him	,
黑暗	劈裂	到	黑暗	,	她	悬挂	关闭	到	他	,

黑暗与黑暗交织，她紧紧依偎着他。

[prest] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [prest] [hɜːr'self] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə]

pressed	herself	into	the	soft	flow	of	his	kiss	,	pressed	herself	down	,	down	to
按下	她自己	进入	这	柔软的	流动	的	他的	吻	,	按下	她自己	向下	,	向下	到

[ðə; ði] [sɔːrs] ,

the	source	,
这	来源	,

她将自己压入他温柔的吻中，向下压，压向那吻的源头。

[ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [hɜːr'self] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

and	core	of	his	kiss	,	herself	covered	and	enveloped	in	the	warm	,
和	核	的	他的	吻	,	她自己	涵盖	和	被包裹	在	这	温暖的	,

在他吻的核心，她被温暖的气息覆盖和包裹着，

['fiːkənd] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] [ðæt] ['trævld] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði][læst]['faɪbər][ʌv; əv]
fecund **flow** **of** **his** **kiss** **that** **traveled** **over** **her** **,** **flowed** **over** **the** **last** **fiber** **of**
多产的 流动 的 他的 吻 那 旅行 超过 她 , 流动 超过 这 最后的 纤维 的
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他那充满爱意的吻遍了她的全身，流淌过她身体的每一寸肌肤。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [striːm] ,
so **they** **were** **one** **stream** **,**
所以 他们 是 一 溪流 ,

所以它们原本是一条溪流，

[wʌn][dɑːrk] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɪps]['hoʊldɪŋ]
one **dark** **fecundity** **and** **she** **clung** **at** **the** **core** **of** **him** **with** **lips** **holding**
一 黑暗的 生育力 和 她 紧紧抓住 在 这 核 的 他 和 嘴唇 保持
['oʊpən][ðə; ði] ['veri] - [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]
open **the** **very** **bottomest** **source** **of** **her** **.** **[** **24** **]**
打开 这 非常 - 来源 的 她 . [-]

她拥有黑暗的丰饶，她紧紧地依偎着他，嘴唇张开着她最深处的源泉。[24]

['drʌməz] , [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] , [mɑːrtʃ] !
Drummers **,** **Front** **and** **Center** **,** **March** **!**
鼓手 , 正面 和 中心 , 行进 !

鼓手们，到前排中间，进行！

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [klæs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
The **Sunday** **School** **teacher** **had** **been** **telling** **her** **class** **about** **the** **benefits** **of**
这 星期日 学校 老师 有 到过 讲述 她 班级 关于 这 好处 的
['biːɪŋ] [gʊd] .
being **good** **.**
存在 好的 .

主日学校老师一直在给学生们讲做好事的好处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
At **the** **end** **of** **her** **discourse** **,** **she** **turned** **to** **a** **bright** **-** **eyed** **little** **miss**
在 这 结尾 的 她 话语 , 她 转向 到 一个 明亮的 - 眼睛 小的 错过
[ænd; ənd] [æskt] :
and **asked** **:**
和 问 :

演讲结束时，她转向一位眼神明亮的小女孩问道：

“ [wer] [duː] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][goʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? ”
“ **Where** **do** **good** **little** **girls** **go** **when** **they** **die** **?** **”**
“ 在哪里 做 好的 小的 女孩们 去 什么时候 他们 死 ? ”

“善良的小女孩死后会去哪里？”

“ [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .
“ **To** **heaven** **,** **”** **was** **the** **prompt** **reply** **.**
“ 到 天堂 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“上天堂吧。”对方立即回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][ðə; ði][bæd]['gɝːlz][goʊ] ? ”
“ **And** **where** **do** **the** **bad** **girls** **go** **?** **”**
“ 和 在哪里 做 这 坏的 女孩们 去 ? ”

“那么坏女孩都去了哪里呢？”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] [kʌm] [ɪn] .
“ **To** **the** **depot** **to** **see** **the** **traveling** **men** **come** **in** **.**
“ 到 这 仓库 到 看 这 旅行 男人 来 在 .

“到车站看看旅客们进站。”

" [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" Justification
" 理由

"理由

" [bræs] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][juːz] ; [gʊd] ['gɑːrmənts] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] ;
" Brass shines with use ; good garments would be worn ;
" 黄铜 闪耀 和 使用 ; 好的 服装 会 是 磨损 ;

"黄铜越用越闪亮；好衣服要穿；

['haʊzɪz] [nɑːt] [dwelt] [ɪn] , [ɑːr; ər][ɪn] [dʌst] [fər'lɔːrn] .
Houses not dwelt in , are in dust forlorn .
房屋 不是 居住 在 , 是 在 灰尘 绝望 .

无人居住的房屋，荒芜在尘埃中。

['bjuːti] [nɑːt] ['eksəd] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɪz] [spent] —
Beauty not exercised , with age is spent —
美丽 不是 锻炼 , 和 年龄 是 花费 —

不加以保养的美貌，会随着年龄增长而消逝。

[nɔːr][wʌn][ɔːr] [tuː] [men][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ! " — ['maːləu] .
Nor one or two men are sufficient ! " — Marlowe .
也不 一 或者 二 男人 是 充足的 ! " — 马洛 .

—两个人是不够的！——马洛

['staːtiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [raɪt]
Starting the Day Right
开始 这 天 正确的

美好的一天从正确的方向开始

[ə; eɪ] ['prɪti] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] .
A pretty stenographer had been transferred by the firm to another city .
一个 漂亮的 速记员 有 到过 转移 经过 这 公司 到 其他 城市 .

公司将一位漂亮的速记员调到了另一个城市。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː]
The first morning after the change had been made , she came into her new
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

改制后的第一个早晨，她走进了新办公室。

[hʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [miː'ændəd] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] -
hung her hat and coat on the rack and meandered leisurely to the boss '
悬挂 她 帽子 和 外套 在 这 架子 和 蜿蜒 悠闲 到 这 老板 -
[desk] .
desk .
桌子 .

她把帽子和外套挂在衣架上，悠闲地漫步到老板的办公桌前。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] ? "
" I suppose you start in the day here the same as we do in Blanktown ? "
" 我 认为 你 开始 在 这 天 这里 这 相同的 作为 我们 做 在 布兰克镇 ? "

"我想你们这里每天的作息时间和我们在布兰克镇一样吧？"

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔːs] .
“ Why , yes , I suppose so , ” replied the boss .
“ 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 , ” 回复 这 老板 .

“嗯，我想也是，”老板回答道。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [kɪs] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kæn; kən][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] . ” [-]
“ Well , come on , then , kiss me so I can start working . ” [25]
“ 出色地 , 来 在 , 然后 , 吻 我 所以 我 能 开始 在职的 . ” [-]

“好吧，那就来吧，吻我，这样我就可以开始工作了。”[25]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions and Answers
问题 和 答案

问答

[dɪr] ['kæptɪn] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ? — [tiː] .
Dear Captain — Why is it that people say I remind them of a river ? — T .
亲爱的 队长 — 为什么 是 它 那 人们 说 我 提醒 他们 的 一个 河 ? — T .
[boʊn] .
Bone .
骨 .

亲爱的船长——为什么人们说我让他们想起一条河？——T. Bone。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hed] .
Perhaps it is because your mouth is bigger than your head .
也许 它 是 因为 你的 嘴 是 大 比 你的 头 .

或许是因为你的嘴比你的头大。

[dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] ? — [bɑːb][oʊ] . [lɪŋk] .
Dear Skipper — What is meant by a triumvirate ? — Bob O . Link .
亲爱的 船长 — 什么 是 意思是 经过 一个 三巨头 ? — 鲍勃 哦 . 关联 .

亲爱的船长——三巨头是什么意思？——鲍勃·O·林克

['ægnəs] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['beki] .
Agnes , Mabel and Becky .
艾格尼丝 , 梅布尔 和 贝基 .

艾格尼丝、梅布尔和贝基。

[dɪr] [kæp] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒoʊks] [keɪm] [frʌm; frəm] . — [ɑːl]
Dear Cap — I have often wondered where all the jokes came from . — Al
亲爱的 帽 — 我 有 经常 想知道 在哪里 全部 这 笑话 来了 从 . — 阿尔
['freskoʊ] .
Fresco .
壁画 .

亲爱的船长——我常常想知道所有的笑话都来自哪里。——露天餐厅

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
I don't know , where were you born ?
我 不 知道 , 在哪里 是 你 出生 ?

我不知道，你出生在哪里？

[dɪr] [bɪl] — [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [koʊld] .
Dear Bill — My feet are always cold .
亲爱的 账单 — 我的 脚 是 总是 寒冷的 .

亲爱的比尔——我的脚总是冰凉。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? — [dʒiːn]['ɑːlədʒi] .
Do you know anything I could do for them ? — Jean Ology .
做 你 知道 任何事物 我 可以 做 为了 他们 ? — 让 学 .

你知道我能为他们做些什么吗？——吉恩·奥洛吉

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][stoʊv] ['pɑːlɪʃ] ?

Did	you	ever	try	shining	your	shoes	with	stove	polish	?
做过	你	曾经	尝试	灼灼	你的	鞋	和	火炉	抛光	?

你试过用鞋油擦鞋吗?

[dɪr] ['kæptɪn] — [aɪ][faʊnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][aɪs] [tɑːŋz] [ɪn][maɪ]['pɑːrlər] .

Dear	Captain	—	I	found	a	pair	of	ice	tongs	in	my	parlor	.
亲爱的	队长	—	我	成立	一个	一对	的	冰	钳	在	我的	客厅	.

亲爱的船长——我在客厅里发现了一把冰钳。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — [ɑːrt][aɪ] . [tʃoʊk] .

What	shall	I	do	?	—	Art	I	.	Choke	.
什么	将	我	做	?	—	艺术	我	.	呛	.

我该怎么办? ——艺术 I. 窒息。

[dɪ'mænd][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][aɪs] [bɪl] . [-]

Demand	a	reduction	in	your	ice	bill	.	[	26	]
要求	一个	减少	在	你的	冰	账单	.	[	-	]

要求降低冰费。[26]

[dɪr] [kæp] .

Dear	Cap	.
亲爱的	帽	.

亲爱的队长。

[bɪl] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][læst] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər]['faʊnt(ə)n][pen][mʌst; məst] [liːk] [ɔːl]

Bill	—	Judging	from	your	last	letters	to	me	your	fountain	pen	must	leak	all
账单	—	评判	从	你的	最后的	信件	到	我	你的	喷泉	笔	必须	泄露	全部

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

比尔——从你最近给我的信来看，你的钢笔肯定一直漏水。

[waɪ] [nɑːt][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? — ['mægi] [ziːn] .

Why	not	get	a	new	one	?	—	Maggie	Zeen	.
为什么	不是	得到	一个	新的	一	?	—	玛吉	泽恩	.

为什么不买个新的呢? ——玛吉·泽恩

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

No	,	you	are	mistaken	.
不	,	你	是	错误	.

不，你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] ['oʊnli] [wen] [aɪv] [gɑːt][ɪŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	leaks	only	when	I've	got	ink	in	it	.
它	泄漏	仅有的	什么时候	我已经	得到	墨水	在	它	.

只有装墨水的时候才会漏墨。

[dɪr] [kæp] — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ? —

Dear	Cap	—	Can	you	give	me	an	example	of	the	height	of	curiosity	?	—
亲爱的	帽	—	能	你	给	我	一个	例子	的	这	高度	的	好奇心	?	—

['ɑːtoʊ] ['mætɪk] .

Otto	Mattick	.
奥托	马蒂克	.

亲爱的船长——您能举个例子说明什么是极致的好奇心吗? ——奥托·马蒂克

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ]

A	woman	sticking	her	finger	into	a	bowl	of	soup	to	see	if	it	leaves	a
一个	女士	粘性	她	手指	进入	一个	碗	的	汤	到	看	如果	它	树叶	一个

[dent] .

dent	.
凹痕	.

一位女士将手指伸入一碗汤中，看看是否会留下凹痕。

[maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] — [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	Dear	Captain	—	I	admire	you	very	much	and	wish	to	tell	you	that	I	am
我的	亲爱的	队长	—	我	钦佩	你	非常	很多	和	希望	到	告诉	你	那	我	是

[ə; eɪ] [niːt] ,

a	neat	,
一个	整洁的	,

我亲爱的船长——我非常敬佩您，并想告诉您我是一个整洁的，

['nɪfti] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

nifty	and	nice	little	girl	.
真棒	和	好的	小的	女孩	.

可爱又讨人喜欢的小女孩。

[ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [hæts] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

All	of	my	hats	are	from	Paris	,
全部	的	我的	帽子	是	从	巴黎	,

我的帽子都来自巴黎。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

though	I	must	confess	my	stockings	were	all	made	in	America	.
尽管	我	必须	承认	我的	长筒袜	是	全部	制成	在	美国	.

不过我必须承认，我的长筒袜都是美国制造的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] ? — ['klɔːroʊ] [fɔːrm] .

Would	you	like	to	see	Paris	?	—	Chloro	Form	.
会	你	喜欢	到	看	巴黎	?	—	氯	形式	.

你想去巴黎看看吗？——氯仿。

[noʊ] , [aɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

No	,	I'm	patriotic	.
不	,	我是	爱国	.

不，我是爱国者。

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ə'merɪkə] [fɜːrst] .

I'd	rather	see	America	first	.
ID	相当	看	美国	第一的	.

我更想先看到美国。

[dɪr] [kæp] — [haʊ] [kʌm] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪrd] [mæn] , [gʌs] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [mju'zɪʃ(ə)n] ? — ['saɪmən]

Dear	Cap	—	How	come	that	your	hired	man	,	Gus	,	is	a	born	musician	?	—	Simon
亲爱的	帽	—	如何	来	那	你的	雇用	男人	,	格斯	,	是	一个	出生	音乐家	?	—	西蒙

-

Konshush	.
-	.

亲爱的船长——为什么你雇佣的人格斯是个天生的音乐家？——西蒙·康舒什

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [drʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Because	he	has	drums	in	his	ears	.
因为	他	有	鼓	在	他的	耳朵	.

因为他耳朵里有鼓。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn]

Dear	Capt	.	Billy	—	How	can	I	impress	upon	my	sweetheart	that	I	am	really	in
亲爱的	船长	.	比利	—	如何	能	我	令人印象深刻	之上	我的	亲爱的	那	我	是	真的	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

love	with	her	?
爱	和	她	?

亲爱的比利船长——我该如何让我的心上人明白我真的爱她？

— ['dʒɪm] ['kroʊ] .

—	Jim	Crowe	.
—	吉姆	克罗	.

——吉姆·克劳

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiːv] [jʊr; jər] [tʃest] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

While	talking	to	her	,	heave	your	chest	up	and	down	like	the	men	in	the
尽管	说	到	她	,	举	你的	胸部	向上	和	向下	喜欢	这	男人	在	这

[muvɪz] . [-]

movies	.	[	27	]
电影	.	[	-	]

在和她说话的时候，像电影里的男人一样，挺起胸膛。[27]

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] .

Dear	Capt	.	Billy	—	Lately	I	have	been	keeping	company	with	a	delightful	girl	.
亲爱的	船长	.	比利	—	最近	我	有	到过	保持	公司	和	一个	愉快	女孩	.

亲爱的比利船长——最近我一直和一位可爱的姑娘在一起。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][skəːts] [tuː] [ʃɔːrt] .

Unfortunately	,	however	,	she	is	inclined	to	wear	her	skirts	too	short	.
很遗憾	,	然而	,	她	是	倾斜	到	穿	她	裙子	也	短的	.

然而，不幸的是，她总是喜欢穿太短的裙子。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['leŋθən] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

Could	you	advise	me	how	I	can	get	her	to	lengthen	them	without
可以	你	建议	我	如何	我	能	得到	她	到	加长	他们	没有

[ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ? — [aɪ] . - .

offending	her	?	—	I	.	Hoofit	.
犯罪	她	?	—	我	.	-	.

请问我怎样才能让她把袜子留长，又不冒犯她？——I. Hoofit

- , [oʊld] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

Hoofit	,	old	dear	,	you	should	learn	to	be	diplomatic	.
-	,	老的	亲爱的	,	你	应该	学习	到	是	外交	.

老兄，你该学学怎么委婉说话了。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

The	best	way	to	accomplish	the	result	is	to	say	something	like	this	,
这	最好的	方式	到	完成	这	结果	是	到	说	某物	喜欢	这	,

达到这个目的的最佳方法是这样说：

“ ['swiːthɑːrt] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['dæzlɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

“	Sweetheart	,	your	eyes	are	simply	dazzling	,	but	no	one	will	ever	notice	them	,
“	亲爱的	,	你的	眼睛	是	简单地	耀眼的	,	但	不	一	将要	曾经	注意	他们	,

“亲爱的，你的眼睛真是太漂亮了，可惜没有人会注意到它们。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['leŋθən] [jʊr; jər][skəːts] .

unless	you	lengthen	your	skirts	.
除非	你	加长	你的	裙子	.

除非你把裙子加长。

” [dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] ? ” — [dɪr] ['deri] [meɪd] .

”	Dear	Skipper	—	What	is	meant	by	“	Mind	your	P's	and	Q's	?	”	—	Dear	Dairy	Maid	.
”	亲爱的	船长	—	什么	是	意思是	经过	“	头脑	你的	P 的	和	问题	?	”	—	亲爱的	奶制品	女佣	.

“亲爱的船长——‘注意你的言行举止’是什么意思？”——亲爱的挤奶女工。

['prɑːbəbli] [miːnz] “ [maɪnd][jʊr; jər][paɪnts][ænd; ənd] [kwɔːts] .

Probably	means	“	Mind	your	pints	and	quarts	.
大概	方法	“	头脑	你的	品脱	和	夸脱	.

可能意思是“注意你的品脱和夸脱。

” [dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][jʊr; jər][əd'vaɪs][ɑːn]

”	Dear	Capt	.	Billy	—	I	have	just	been	married	and	would	like	your	advice	on
”	亲爱的	船长	.	比利	—	我	有	只是	到过	已婚	和	会	喜欢	你的	建议	在

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [spə'geti] . — ['mɪsɪz] .

how	long	I	should	cook	spaghetti	.	—	Mrs	.
如何	长的	我	应该	厨师	意大利细面条	.	—	太太	.

“亲爱的比利船长——我刚结婚，想请教您煮意大利面应该煮多久。——太太

[dɪs][en] . ['teri] .
Dis N . Terry .
迪斯 N . 特里 .

特里博士

[spə'geti] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kʊkt] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Spaghetti should not be cooked too long .
意大利细面条 应该 不是 是 煮熟 也 长的 .

意大利面不宜煮太久。

[ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪz] [raɪt] .
About ten inches is right .
关于 十 英寸 是 正确的 .

大约十英寸左右比较合适。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] [frend] [ʌv; əv][maɪn]['ri:s(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd]
Dear Skipper Bill — A land - lubber friend of mine recently joined the Navy and
亲爱的 船长 账单 — 一个 土地 - 笨蛋 朋友 的 矿 最近 加入 这 海军 和
[hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] .
has been assigned to my ship .
有 到过 分配 到 我的 船 .

亲爱的比尔船长——我的一位旱鸭子朋友最近加入了海军，并被分配到我的船上。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pli:z] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Could you please suggest a practical joke to play on him during his first
可以 你 请 建议 一个 实际的 开玩笑 到 玩 在 他 期间 他的 第一的
[trɪp][æt; ət] [si:] ?
trip at sea ?
旅行 在 海 ?

请问您能否建议一个在他第一次出海旅行时捉弄他的恶作剧?

— [dʒæk]['tɑ:r] .
— Jack Tarr .
— 杰克 塔尔 .

——杰克·塔尔

[bet][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑ:lər] ['hi:l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst][roʊl] . [-]
Bet him a dollar he'll come in the next roll . [28]
赌注 他 一个 美元 地狱 来 在 这 下一个 卷 . [-]

我跟他打赌一美元，他下一轮肯定会赢。[28]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]
Dear Captain Billy — I visited a nice little girl the other evening and she would
亲爱的 队长 比利 — 我 到访 一个 好的 小的 女孩 这 其他 晚上 和 她 会
[nɑ:t][let][ˌem 'i:] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
not let me kiss her .
不是 让 我 吻 她 .

亲爱的比利船长——前几天晚上我去看望一个可爱的小女孩，她不让我吻她。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfju:md] ['pɜ:rʒn] ['kɪt(ə)n][ʃi:; ʃi][held][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Instead , she insisted on kissing a perfumed Persian kitten she held in her lap .
反而 , 她 坚持 在 接吻 一个 香 波斯语 小猫 她 握住 在 她 膝 .

相反，她坚持要亲吻她抱在腿上的一只散发着香水味的波斯小猫。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? — ['bæʃfl] [b\\:t] .
What would you advise me to do ? — Bashful Bert .
什么 会 你 建议 我 到 做 ? — 害羞的 伯特 .

你会建议我怎么做? ——害羞的伯特

[ɑ:n][jʊr; jər][nekst]['vɪzɪt] ,
On your next visit ,
在 你的 下一个 访问 ,

下次您来的时候，

[sɪ'lekt] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] [mi'aʊ] [laɪk][ə; eɪ]
select **a** **dark** **and** **dismal** **night** **and** **at** **the** **psychological** **time** **meow** **like** **a**
选择 一个 黑暗的 和 惨淡 夜晚 和 在 这 心理 时间 喵 喜欢 一个
[kæt] .
cat **.**
猫 .

选择一个阴暗沉闷的夜晚，在心理暗示的时刻像猫一样喵喵叫。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Maybe **she** **won't** **know** **the** **difference** **.**
或许 她 惯于 知道 这 不同之处 .

或许她根本分辨不出来。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] .
Dear **Captain** **Billy** **—** **I** **am** **a** **young** **married** **man** **.**
亲爱的 队长 比利 — 我 是 一个 年轻的 已婚 男人 .

亲爱的比利船长——我是一位已婚的年轻男子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mærid] ['wʊmən] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] , [ə'krɔːs][ðə; ði]
There **is** **a** **handsome** **married** **woman** **,** **the** **wife** **of** **a** **traveling** **man** **,** **across** **the**
那里 是 一个 英俊的 已婚 女士 , 这 妻子 的 一个 旅行 男人 , 穿过 这
[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

走廊对面住着一位容貌姣好的已婚女子，她的丈夫是一位经常出差的男士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'weɪ][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [sʌtʃ]
She **has** **a** **phonograph** **and** **each** **evening** **when** **he** **is** **away** **she** **plays** **such**
她 有 一个 留声机 和 每个 晚上 什么时候 他 是 离开 她 演出 这样的
['rekərdz][æz; əz] :
records **as** **:**
记录 作为 :

她有一台留声机，每天晚上他不在家的时候，她就会播放这样的唱片：

“ ['loʊnsəm] , ”
“ **Lonesome** **,** **”**
“ 寂寞 , ”

“孤独的，”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , ”
“ **I** **Know** **That** **You** **Are** **Married** **,** **”**
“ 我 知道 那 你 是 已婚 , ”

“我知道你已婚。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ”
“ **Won't** **You** **Come** **Over** **to** **My** **House** **,** **”**
“ 惯于 你 来 超过 到 我的 房子 , ”

“你愿意来我家吗？”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] ?
“ **Won't** **You** **Come** **Over** **and** **Play** **?**
“ 惯于 你 来 超过 和 玩 ?

“你愿意过来一起玩吗？”

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? — - [fɪl] .
” **Do** **you** **think** **I** **should** **take** **a** **chance** **?** **—** **Phical** **Phil** **.**
” 做 你 思考 我 应该 拿 一个 机会 ? — - 菲尔 .

“你觉得我应该冒险一试吗？——体能菲尔

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] “ ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frænki] ,
You **are** **hereby** **referred** **to** **the** **poem** **“** **Johnny** **and** **Frankie** **,**
你 是 特此 指 到 这 诗 “ 约翰尼 和 弗兰基 ,

这里向您推荐诗歌《约翰尼和弗兰基》，

” [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
” which appears in the Smokehouse section of this issue .
” 哪个 出现 在 这 熏肉房 部分 的 这 问题 .

”刊登于本期“烟熏屋”栏目。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wʌt] [lɑ:rdʒ] [stri:m] [floʊz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ? — [di:] . ['dʒini,'dʒeni]
Dear Captain — What large stream flows from North to South ? — D . Jennie
亲爱的 队长 — 什么 大的 溪流 流量 从 北 到 南 ? — D . 珍妮
[reɪt] .
Rate .
速度 .

亲爱的船长——哪条大河自北向南流？——D. 珍妮·雷特

[hu:tʃ] , [maɪ] [dɪr] .
Hootch , my dear .
私酿酒 , 我的 亲爱的 .

胡奇，亲爱的。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wen] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ][get] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
Dear Capt . Billy — When I sing I get tears in my eyes .
亲爱的 船长 . 比利 — 什么时候 我 唱歌 我 得到 眼泪 在 我的 眼睛 .

亲爱的比利船长——我唱歌的时候会热泪盈眶。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
What can I do for this ?
什么 能 我 做 为了 这 ?

我该如何解决这个问题?

[stʌf] ['kɑ:t(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] . [-]
Stuff cotton in your ears . [29]
东西 棉布 在 你的 耳朵 . [-]

在耳朵里塞满棉花。[29]

['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['dræmər]
Our Monthly Drammer
我们的 月度 戏剧家

我们每月的戏剧家

“ [ju:; jʊ] [hoʊld] [maɪ] [waɪf]
“ YOU HOLD MY WIFE
“ 你 抓住 我的 妻子

你抓住了我的妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

〞 [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɑːn] 〝 [bɪ'hoʊld][maɪ][waɪf]
〞 A Comedy On 〝 Behold My Wife
〞 一个 喜剧 在 〝 看哪 我的 妻子

《看，我的妻子》喜剧

〞 [baɪ][dʒeɪmz] [stɑː]
〞 BY JAMES STARR
〞 经过 詹姆斯 斯塔尔

作者：詹姆斯·斯塔尔

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] 〝 [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][waɪf] ,
There is in 〝 You Hold My Wife ,
那里 是 在 〝 你 抓住 我的 妻子 ,

在《你拥抱我的妻子》中，

〞 [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] - [hæz; həz] [skriːnd] [frʌm; frəm][sɜːr]['fɪlbərt] ['bɑrkərz] 〝 [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
〞 which George Selford has screened from Sir Filbert Barker's 〝 The Translation
〞 哪个 乔治 - 有 筛选 从 先生 榛子 巴克的 〝 这 翻译
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪmi] ['dænsər] ,
of a Shimmy Dancer ,
的 一个 摇摆 舞蹈家 ,

〞乔治·塞尔福德曾放映过菲尔伯特·巴克爵士的《摇摆舞者的翻译》中的片段，

〞 [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊmæns][ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stɔːri] - ['lʌvɪŋ]
〞 the sort of romance that appeals to all the primitive story - loving
〞 这 种类 的 浪漫 那 上诉 到 全部 这 原始 故事 - 爱
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] ['hjuːmən] [reɪs] .
instincts of the widely known human race .
本能 的 这 广泛 已知 人类 种族 .

〞这种浪漫故事迎合了广为人知的人类所有原始的、热爱故事的本能。〞

[ə; eɪ] [bʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdsn] [beɪ] ['kʌntri] ['hiːrz]
A bum of an Englishman seeking a fortune in the Judson Bay country hears
一个 屁股 的 一个 英国人 寻求 一个 财富 在 这 贾德森 湾 国家 听到
[frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][hæz; həz][nɑːt] ['mærid] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
from home that his fiancee has not married another man as he had
从 家 那 他的 未婚妻 有 不是 已婚 其他 男人 作为 他 有
[hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
hoped she would .
希望 她 会 .

一个游手好闲的英国人到贾德森湾地区寻觅财富，却从家里得知他的未婚妻并没有像他希望的那样嫁给别人。

[hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst]
He is led to believe his own family had deliberately planned to go against
他 是 引领 到 相信 他的 自己的 家庭 有 故意地 计划 到 去 反对
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

他被误导，以为自己的家人故意策划与他作对。

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][drɪŋks][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['lɪkər] , ['mæriz] [æn; ən]['ɪndiən]
To **be** **even** **with** **them** **he** **drinks** **a** **pint** **of** **likker** **,** **marries** **an** **Indian**
到 是 甚至 和 他们 他 饮料 一个 品脱 的 酒 , 结婚 一个 印度
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

为了和他们扯平，他喝了一品脱烈酒，娶了一个印度姑娘。

['lɑːli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][fraɪ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [muːn] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Lali **,** **the** **daughter** **of** **old** **Fry** **-** **on** **-** **the** **-** **moon** **,** **and** **ships** **her** **to**
拉莉 , 这 女儿 的 老的 炒 - 在 - 这 - 月亮 , 和 船舶 她 到
['ɪŋglənd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
England **as** **his** **wife** **.**
英格兰 作为 他的 妻子 .

拉莉是月亮上的老弗莱的女儿，他把她送到英国娶为妻子。

[ðə; ði] [gʊd] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] , [teɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒ]
The **good** **sports** **of** **the** **English** **family** **,** **dismayed** **and** **shocked** **,** **take** **the** **savage**
这 好的 运动的 的 这 英语 家庭 , 沮丧 和 震惊 , 拿 这 野蛮的
[ɪn][hænd][ænd; ənd] ,
in **hand** **and** **,**
在 手 和 ,

英国一家人中那些有风度的人，虽然惊愕不已，但还是制服了这个野蛮人，并

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ]['reɪvɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [tuː] [riːlz] .
of **course** **,** **turn** **her** **out** **a** **raving** **beauty** **in** **two** **reels** **.**
的 课程 , 转动 她 出去 一个 狂言 美丽 在 二 卷轴 .

当然，两卷胶片就能把她打造成一个绝世美人。

[soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði][bʌm] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] ,
So **that** **when** **the** **bum** **English** **chap** **,**
所以 那 什么时候 这 屁股 英语 小伙子 ,

所以当那个英国流浪汉，

['strɪkən] ['faɪnəli][baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [-]
stricken **finally** **by** **remorse** **and** **put** **on** **his** **feet** **by** **a** **two** **-** **gallon** **[** **30** **]**
受打击的 最后 经过 悔恨 和 放 在 他的 脚 经过 一个 二 - 加仑 [-]

最终，他因悔恨而振作起来，被两加仑[30]

[kæn; kən][ʌv; əv] ['lɪkər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
can **of** **likker** **,** **returns** **to** **England** **to** **recover** **his** **squaw** **,**
能 的 酒 , 返回 到 英格兰 到 恢复 他的 印第安女人 ,

一罐酒，返回英国去找回他的印第安妻子，

[hiː; hi][faindz][hɜːr; hər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he **finds** **her** **a** **social** **sensation** **of** **the** **season** **and** **the** **mother** **of** **a**
他 发现 她 一个 社会的 感觉 的 这 季节 和 这 母亲 的 一个
[faɪn]['lɪt(ə)l][sʌn] .
fine **little** **son** **.**
美好的 小的 儿子 .

他认为她是当季社交界的风云人物，也是一个优秀儿子的母亲。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʃiː; ʃi] [feɪnts] , [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
He **tells** **her** **that** **it** **is** **not** **his** **son** **,** **she** **faints** **,** **he** **cries** **to** **the** **servant** **,**
他 讲述 她 那 它 是 不是 他的 儿子 , 她 晕倒 , 他 哭泣 到 这 仆人 ,

他告诉她那不是他的儿子，她晕了过去，他向仆人哭诉。

[huː] [ɪz]['hændi] , “ [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][waɪf] , ” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [dʌz] .
who **is** **handy** **,** **“** **You** **Hold** **My** **Wife** **,** **”** **the** **servant** **does** **.**
WHO 是 便利 , “ 你 抓住 我的 妻子 , ” 这 仆人 做 .

谁方便就说：“你抱住我的妻子。”仆人照做了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

The	English	chap	leaves	the	house	and	joins	a	circus	.
这	英语	小伙子	树叶	这	房子	和	加入	一个	马戏团	.

这个英国小伙子离开家，加入了一个马戏团。

“ [ˌmɪd'sʌmər] ['bædnəs]

“	MIDSUMMER	BADNESS
“	盛夏	坏

“仲夏夜的邪恶”

” [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɑːn] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs]

”	A	Comedy	On	“	Midsummer	Madness
”	一个	喜剧	在	“	盛夏	疯狂

《仲夏夜疯狂》喜剧

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]

”	There	are	a	few	directors	of	pictures	you	can	not
”	那里	是	一个	很少	导演	的	图片	你	能	不是

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪn] ,

depend	upon	for	the	sane	,
依赖	之上	为了	这	理智	,

“有些电影导演的判断力实在不敢恭维，你不能指望他们能保持理智。”

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [prə'dʌkʃənz] .

sensible	and	spirited	productions	.
明智的	和	精神抖擞	作品	.

既明智又充满活力的作品。

['bɪli]

Billie
比莉

比莉

[ðə; ði] [mil] [ɪz][wʌn] , [noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst] - ['brʌðər] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]

The	Mille	is	one	,	no	longer	just	Sesil's	brother	,	but	one	who	calls	himself	a
这	千	是	一	,	不	更长	只是	-	兄弟	,	但	一	WHO	呼叫	他自己	一个

[də'rektər] ,

director	,
导演	,

米勒不再只是塞西尔的兄弟，而是自称导演的人。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

no	one	knows	why	,	but	he	does	.
不	一	知道	为什么	,	但	他	做	.

没人知道为什么，但他自己知道。

['bɪliːz] ['leɪtɪst][ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['eseɪ] , [ə; eɪ][wɜːrld] ['biːtər] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Billy's	latest	is	a	photographic	essay	,	a	world	beater	,	a	sensation	,	but	it	is
比利	最新的	是	一个	摄影	散文	,	一个	世界	击打者	,	一个	感觉	,	但	它	是

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

unbelievable	.
难以置信	.

比利最新的作品是一部摄影散文集，堪称世界一流，引起轰动，但令人难以置信。

[ðə; ði] [mil] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [bʌm] ['stɔːri] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kæpʃənz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]

The	Mille	has	woven	a	real	bum	story	,	telling	it	by	captions	and	not	by
这	千	有	编织	一个	真实的	屁股	故事	,	讲述	它	经过	图片说明	和	不是	经过

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

《千禧年》杂志编造了一个非常糟糕的故事，但它却用文字说明而不是图片来讲述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [gʊd] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][du:][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪf] , [wi:; wi]

such	as	all	good	directors	do	some	time	in	their	life	,	we
这样的	作为	全部	好的	导演	做	一些	时间	在	他们的	生活	,	我们

[ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,

all	make	mistakes	,
全部	制作	错误	,

就像所有优秀的导演一生中都会犯错一样，我们都会犯错。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪst] .

and	Billy	has	just	started	at	the	beginning	of	his	long	list	.
和	比利	有	只是	开始	在	这	开始	的	他的	长的	列表	.

比利才刚刚开始列出他的长长清单。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

No	one	knows	just	why	this	picture	was	made	,
不	一	知道	只是	为什么	这	图片	曾是	制成	,

没有人知道这张照片的拍摄目的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] ['pʌblɪk] ,

but	it	doesn't	make	any	difference	to	the	restless	public	,
但	它	不	制作	任何	不同之处	到	这	不安	民众	,

但这对于躁动不安的公众来说没有任何影响。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

they	will	stand	for	anything	and	Billy	knows	it	.
他们	将要	站立	为了	任何事物	和	比利	知道	它	.

他们什么都坚持，比利也知道这一点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [gai] .

He	is	a	wise	guy	.
他	是	一个	明智的	盖伊	.

他是个聪明人。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gai]

In	the	story	there	is	the	new	idea	of	the	neglectful	husband	and	a	guy
在	这	故事	那里	是	这	新的	主意	的	这	疏忽	丈夫	和	一个	盖伊

[ðæt] [laɪks] [ðɪs] ['gaɪz] [waɪf] ,

that	likes	this	guy's	wife	,
那	点赞	这	伙计们	妻子	,

故事中出现了一个关于冷漠丈夫和爱慕他妻子的男子的新设定。

[ðə; ði] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] [laɪks][ðə; ði] ['ʌðər] ['gaɪz] [waɪf] .

the	neglectful	husband	likes	the	other	guy's	wife	.
这	疏忽	丈夫	点赞	这	其他	伙计们	妻子	.

冷落丈夫的丈夫喜欢上了别人的妻子。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][swɑ:p] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [waɪf][ænd; ənd] [-]

They	should	swap	each	other's	wife	and	[	31	]
他们	应该	交换	每个	其他的	妻子	和	[	-	]

他们应该交换彼此的妻子[31]

[let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

let	it	go	at	that	,	but	Billy	wouldn't	have	it	that	way	,
让	它	去	在	那	,	但	比利	不会	有	它	那	方式	,

就此作罢吧，但比利不会允许这样的结果。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl]

so	he	made	them	love	each	other	for	awhile
所以	他	制成	他们	爱	每个	其他	为了	一会儿

所以他让他们相爱了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

and	then	he	tore	them	apart	.
和	然后	他	撕裂	他们	除	.

然后他把它们撕成了碎片。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbtaɪtl] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði][end] ” [ænd; ənd][let][ðə; ði]

The	master	of	this	picture	put	in	a	subtitle	reading	“	The	End	”	and	let	the
这	掌握	的	这	图片	放	在	一个	字幕	阅读	“	这	结尾	”	和	让	这

['pʌblɪk][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

public	go	home	for	the	evening	to	start	a	drama	of	their	own	.
民众	去	家	为了	这	晚上	到	开始	一个	戏剧	的	他们的	自己的	.

这部电影的导演在片尾加上了“剧终”的字幕，让观众们回家后自己去演绎属于他们自己的故事。

[ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] [telz] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['stɔːri] [ə'baʊt]['fæməli]['fɔɪbəlz] .

The	Sydney	Bulletin	tells	a	fairly	good	story	about	family	foibles	.
这	悉尼	公告	讲述	一个	相当	好的	故事	关于	家庭	缺点	.

《悉尼公报》讲述了一个相当不错的关于家庭怪癖的故事。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [fiːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]

The	thud	-	thud	of	swiftly	moving	feet	gave	me	warning	as	I	was	about
这	砰的一声	-	砰的一声	的	迅速地	移动	脚	给予	我	警告	作为	我	曾是	关于

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

to	turn	the	corner	,
到	转动	这	角落	,

当我准备转弯时，一阵急促的脚步声给了我警告。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

and	I	drew	back	to	avoid	a	collision	.
和	我	画	后退	到	避免	一个	碰撞	.

我后退以避免碰撞。

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['sɒbz] ,

An	agitated	figure	,	his	breath	coming	in	sobs	,
一个	激动	数字	,	他的	气息	未来	在	啜泣	,

一个情绪激动的人影，他喘息着，断断续续地抽泣着。

[wɜːrl] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] - [stɑːp] ;

whirled	past	me	and	leaped	on	to	a	car	that	was	leaving	the	car	-	stop	;
旋转	过去的	我	和	跳跃	在	到	一个	车	那	曾是	离开	这	车	-	停止	;

它从我身边呼啸而过，跳到一辆正要离开停车站的汽车上;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	almost	at	the	same	moment	another	shape	shot	around	the	corner	and
和	几乎	在	这	相同的	片刻	其他	形状	射击	大约	这	角落	和

[fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

fell	upon	me	.
跌倒	之上	我	.

几乎就在同一时刻，另一个身影从拐角处窜出来，向我扑来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] .

He	released	me	at	once	and	apologized	profusely	.
他	发布	我	在	一次	和	道歉	大量地	.

他立即放了我，并连连道歉。

[geɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] , [naʊ] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

Gazing	furiously	at	the	car	,	now	fading	in	the	distance	,	he	explained	the
凝视	愤怒地	在	这	车	,	现在	褪色	在	这	距离	,	他	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他怒气冲冲地盯着那辆渐渐消失在远方的汽车，解释了情况。

" [ðæt] ['mænz][waɪf] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

"	That	man's	wife	,	"	he	said	bitterly	,	"	ran	away	from	him	and	came	to
"	那	男人的	妻子	,	"	他	说	苦涩地	,	"	跑	离开	从	他	和	来了	到

[bi:; bi][maɪ] ['haʊski:pər] ,

be	my	housekeeper	,
是	我的	管家	,

"那个男人的妻子，"他愤愤不平地说，"逃离了他，来我家做管家。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]

and	just	now	,	when	I	got	home	,	I	found	him	trying	to	make	love	to
和	只是	现在	,	什么时候	我	得到	家	,	我	成立	他	尝试	到	制作	爱	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

刚才我到家的时候，发现他正试图和她发生性关系。

[ðə; ði]['dɜ:rti][kɜ:r] .

The	dirty	cur	.
这	肮脏的	库尔	.

这只肮脏的狗。

" [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [naɪn] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

"	The	clock	struck	nine	,	I	looked	at	her	,
"	这	钟	击	九	,	我	看起来	在	她	,

"时钟敲了九点，我看着她，

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['roʊzi] [red] ;

Her	lips	were	rosy	red	;
她	嘴唇	是	红润	红色的	;

她的嘴唇呈玫瑰红色；

" [æt; ət]['kwɔ:rtər]['æftər][naɪn] , [aɪ] [mi:n]

"	At	quarter	after	nine	,	I	mean
"	在	四分之一	后	九	,	我	意思是

"九点一刻，我的意思是....."

[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] , " [aɪ] [sed] .

To	steal	a	kiss	,	"	I	said	.
到	偷	一个	吻	,	"	我	说	.

"想偷个吻，"我说。

[ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

She	cast	a	roguish	glance	at	me	,
她	投掷	一个	调皮	瞥一眼	在	我	,

她带着几分狡黠的眼神瞥了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ]

And	then	she	whispered	low
和	然后	她	低声说道	低的

然后她低声说道

[wɪð; wɪθ][kwaɪt][hɜ:r; hər] [swi:təst] ['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

With	quite	her	sweetest	little	smile	,
和	相当	她	最甜美的	小的	微笑	,

她带着最甜美的笑容，

“ [ðə; ði] ['klɑ:ks] [laɪk][ju:; jʊ] — [its] [sloʊ] . ” [-]
“ The clock's like you — it's slow . ” [32]
“ 这 时钟的 喜欢 你 — 它是 慢的 . ” [-]

“时钟就像你一样——走得很慢。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔ:riəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
“ The Bull is Mightier Than the Bullet .
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

“公牛比子弹更有力。”

” ['ɔ:dri] ['mʌnsən] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diˌoʊz] ,
” Audrey Munson , the darling of the studios ,
” 奥黛丽 芒森 , 这 亲爱的 的 这 工作室 ,

“奥黛丽·芒森，电影公司的宠儿，

[ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt]['pʌblɪk] [wʌt] ['gɔ:rdʒəs] ['pɑ:rtiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]
is telling the poor but patient public what gorgeous parties some of the artists
是 讲述 这 贫穷的 但 病人 民众 什么 华丽的 各方 一些 的 这 艺术家
[hæv; həv] [pʊld] [ɔ:f] ,
have pulled off ,
有 拉 离开 ,

他是在告诉那些贫穷但耐心等待的公众，有些艺术家举办了多么华丽的派对。

[ænd; ənd] [spi:ks] ['breθləsli] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [bɑ:ðz][ænd; ənd][roʊz] - ['kʌvərd] ['sterweɪ] .
and speaks breathlessly of champagne baths and rose - covered stairways .
和 说话 气喘吁吁 的 香槟酒 浴室 和 玫瑰 - 涵盖 楼梯 .

她激动地描述着香槟浴和玫瑰花覆盖的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] , ['ɔ:dri] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns]
It is nothing new , Audrey ; the ancients , in the matter of luxury and license
它 是 没有什么 新的 , 奥黛丽 ; 这 古代人 , 在 这 事情 的 奢华 和 执照
,
,
,

奥黛丽，这并非什么新鲜事；古人在奢侈和放纵方面，

[kʊd; kəd] [nɑ:k] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [spɔ:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pə'gəʊdəz] .
could knock any of the present day sports for a row of Chinese pagodas .
可以 敲 任何 的 这 展示 天 运动的 为了 一个 排 的 中国人 宝塔 .

当今任何一项体育运动都比不上中国宝塔。

[aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] , [ðə; ði][wʌn]
I have recently been engaged in reading two very interesting histories , the one
我 有 最近 到过 已订婚的 在 阅读 二 非常 有趣的 历史 , 这 一
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
of the rose ,
的 这 玫瑰 ,

我最近一直在读两本非常有趣的历史书，一本是关于玫瑰的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:fju:mz] ,
the other of the perfumes ,
这 其他 的 这 香水 ,

另一种香水，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]
in **reading** **which** **I** **was** **deeply** **impressed** **with** **the** **fact** **that** **all** **the** **civilizations**
在 阅读 哪个 我 曾是 深 印象深刻 和 这 事实 那 全部 这 文明
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of **the** **past** **,**
的 这 过去的 ,

在阅读过程中，我深深地被过去所有文明的共同之处所打动。

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] , [hæd; həd][ðer; ðər][roʊz] [feɪts] , [ðer; ðər]['festəvəlz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
previous **to** **their** **downfall** **,** **had** **their** **rose** **fetes** **,** **their** **festivals** **of** **flowers** **,**
以前的 到 他们的 倒台 , 有 他们的 玫瑰 节日 , 他们的 节日 的 花朵 ,

在他们衰落之前，他们也举办过玫瑰节、鲜花节。

[ðer; ðər]['pɜːrfjuːmd] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [bɔːlz] [ænd; ənd]['swɑːreɪz] .
their **perfumed** **halls** **and** **extravagant** **balls** **and** **soirees** **.**
他们的 香 大厅 和 靡 球 和 晚会 .

他们香气四溢的大厅和奢华的舞会与晚宴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ; [ðə; ði] ['welθi] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Before **the** **fall** **of** **the** **Roman** **empire** **;** **the** **wealthy** **abandoned** **themselves** **to**
前 这 落下 的 这 罗马 帝国 ; 这 富裕 弃 他们自己 到
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

在罗马帝国灭亡之前，富人们沉溺于享乐。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
luxury **and** **licentiousness** **and** **such** **expressions** **as** **“** **living** **in** **the** **midst** **of**
奢华 和 放荡 和 这样的 表达式 作为 “ 活的 在 这 中间 的
['roʊziz] ” [ænd; ənd] “ ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [-]
roses **”** **and** **“** **sleeping** **on** **a** **bed** **of** **roses** **”** **had** **a** **deep** **and** **[** **33** **]**
玫瑰 ” 和 “ 睡眠 在 一个 床 的 玫瑰 ” 有 一个 深的 和 [-]

奢侈和放荡，以及“生活在玫瑰丛中”和“睡在玫瑰床上”之类的表达方式，都具有深刻的.....[33]

['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] .
tragic **meaning** **.**
悲惨 意义 .

悲剧含义。

['senəkə] [spiːks] [ʌv; əv] - ,
Seneca **speaks** **of** **Smyndiride** **,**
塞内卡 说话 的 - ,

塞内卡提到了斯明迪里德，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [petlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz]
who **could** **not** **sleep** **if** **one** **of** **the** **rose** **petals** **with** **which** **his** **bed** **was**
WHO 可以 不是 睡觉 如果 一 的 这 玫瑰 花瓣 和 哪个 他的 床 曾是
[spred] ,
spread **,**
传播 ,

如果床上铺着的玫瑰花瓣掉落一片，他就无法入睡。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːrld] .
happened **to** **be** **curled** **.**
发生 到 是 卷曲 .

碰巧是卷曲的。

['sisərəu] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ʌv; əv] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət]

Cicero	**alludes**	**to**	**the**	**then**	**prevailing**	**custom**	**among**	**the**	**Romans**	**of**	**reclining**	**at**
西塞罗	暗示	到	这	然后	盛行	风俗	之中	这	罗马书	的	斜倚	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [kaʊtʃ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] .

the	**table**	**on**	**couches**	**covered**	**with**	**roses**	**.**
这	桌子	在	沙发	涵盖	和	玫瑰	.

西塞罗提到了当时罗马人盛行的习俗，即斜倚在铺着玫瑰花的卧榻上用餐。

[ɑː] , [maɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈbʌdiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈdoʊnɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

Ah	**,**	**my**	**jeweled**	**buddies**	**there**	**were**	**Adonises**	**in**	**those**	**days**	**!**
啊	,	我的	珠宝	伙伴们	那里	是	阿多尼斯	在	那些	天	!

啊，我那些佩戴珠宝的朋友们，当年可都是俊男靓女啊！

[wen] [ˌkliːəˈpætrə] , [ðə; ði][ˈpɜːrfjuːmd][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [went] [ˈɪntuː] [siˈliʃə] [tuː; tə] [miːt]

When	**Cleopatra**	**,**	**the**	**perfumed**	**serpent**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**went**	**into**	**Cilicia**	**to**	**meet**
什么时候	克利奥帕特拉	,	这	香	蛇	的	这	尼罗河	,	去	进入	西里西亚	到	见面

[mɑːrk]['æntəni] ,

Mark	**Antony**	**,**
标记	安东尼	,

当尼罗河上的香水蛇克利奥帕特拉进入西里西亚与马克·安东尼会面时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz]

she	**gave**	**him**	**for**	**several**	**successive**	**days**	**a**	**festival**	**such**	**as**	**the**	**gods**
她	给予	他	为了	一些	连续	天	一个	节日	这样的	作为	这	神

[ðəmˈselvz] [wʊd] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] .

themselves	**would**	**not**	**blush**	**to**	**participate**	**in**	**.**
他们自己	会	不是	脸红	到	参加	在	.

她连续几天为他举办了一场连神明都会为之骄傲的盛宴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [twelv] [kaʊtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [θriː]

She	**had**	**placed**	**in**	**the**	**banqueting**	**hall**	**twelve**	**couches**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**three**
她	有	放置	在	这	宴会	大厅	十二	沙发	大的	足够的	到	抓住	三

[gests] .

guests	**.**
客人	.

她在宴会厅里摆放了十二张足够容纳三位客人的大沙发。

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtæpəstri] [ˌintəˈwəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈgoʊldən] [veisis] [ˈædmərəbli]

Purple	**tapestry**	**interwoven**	**with**	**gold**	**covered**	**the**	**walls**	**,**	**golden**	**vases**	**admirably**
紫色的	挂毯	交织	和	金子	涵盖	这	墙壁	,	金的	花瓶	令人钦佩地

[ˈeksɪkjuːtɪd][ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,

executed	**and**	**enriched**	**with**	**precious**	**stones**	**,**
执行	和	富含	和	宝贵的	石头	,

墙上挂满了金线交织的紫色挂毯，精美绝伦的金瓶上镶嵌着宝石。

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][goʊld] [flɔːr] .

stood	**on**	**a**	**magnificent**	**gold**	**floor**	**.**
站立	在	一个	壮丽	金子	地面	.

站在华丽的金色地板上。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd]

On	**the**	**fourth**	**day**	**the**	**queen**	**caused**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**hall**	**to**	**be**	**covered**
在	这	第四	天	这	女王	导致	这	地面	的	这	大厅	到	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] .

with	**roses**	**to**	**the**	**depth**	**of**	**eighteen**	**inches**	**.**
和	玫瑰	到	这	深度	的	十八	英寸	.

第四天，女王下令在大厅的地板上铺满玫瑰花，厚度达十八英寸。

[ðiːz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ri'teind] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [net] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [wɔːk]

These	flowers	were	retained	in	a	very	fine	net	to	allow	the	guests	to	walk
这些	花朵	是	保留	在	一个	非常	美好的	网	到	允许	这	客人	到	走

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

这些花朵被放置在非常细密的网中，以便宾客可以从上面走过。

['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

Nero	,	the	fiddler	of	burning	Rome	and	the	tyrant	par	excellence	of	his	day
尼禄	,	这	小提琴手	的	燃烧	罗马	和	这	暴君	帕	卓越	的	他的	天

,

,

,

尼禄，燃烧的罗马的提琴手，他那个时代最杰出的暴君。

[geɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['beijiː] [wen] [ɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

gave	a	fete	on	the	gulf	of	Baiae	when	inns	were	established	on	the	banks
给予	一个	宴请	在	这	海湾	的	拜亚	什么时候	旅馆	是	已确立的	在	这	银行

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [pleɪd] ['həʊstɪsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	ladies	of	noble	blood	played	hostesses	to	the	occasion	,
和	女士们	的	高贵	血	玩	女招待	到	这	场合	,

在巴亚湾举办了一场盛大的宴会，当时在岸边建起了客栈，贵族妇女们担任宴会的女主人。

[ðə; ði]['roʊziz][ə'loʊn] ['kɔːstɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['sestəs] , [ɔːr] $100 , - . [-]

the	roses	alone	costing	more	than	four	million	of	sesterces	,	or	$100	,	000	.	[	34	]
这	玫瑰	独自的	成本	更多的	比	四	百万	的	塞斯特斯	,	或者	$100	,	-	.	[	-	]

单是这些玫瑰就价值超过四百万塞斯特斯，也就是十万美元。[34]

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] [roʊm] [kʊd; kəd] [spend] ['mɪljənz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [teiblz] ,

Before	her	downfall	Rome	could	spend	millions	on	her	royal	tables	,
前	她	倒台	罗马	可以	花费	百万	在	她	皇家	表格	,

在她衰落之前，罗马可以在她的宫廷餐桌上花费数百万美元。

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['senətər] [æt; ət] $80 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,

support	the	dignity	of	a	single	senator	at	$80	,	000	a	year	,
支持	这	尊严	的	一个	单身的	参议员	在	$80	,	-	一个	年	,

支持一位参议员每年获得 8 万美元的尊严，

[ɪm'plɔɪ] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['sɪkəfənts] [ænd; ənd] ['flætərər] , [ɪm'poʊz]['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

employ	courts	for	sycophants	and	flatterers	,	impose	taxes	at	the	pleasure	of
采用	法院	为了	谄媚者	和	奉承者	,	强加	税收	在	这	乐趣	的

[hɜːr; hər]['ruːlər] ,

her	ruler	,
她	统治者	,

她为谄媚奉承之徒设立法庭，并随统治者的意愿征税。

[dɪ'kler] ['eni] [kəm'pleɪnt] ['triːz(ə)n] , ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,

declare	any	complaint	treason	,	marry	her	daughters	for	money	and	titles	,
宣布	任何	抱怨	叛国罪	,	结婚	她	女儿们	为了	钱	和	标题	,

宣布任何投诉均为叛国罪，为了金钱和头衔将她的女儿嫁出去。

[ɪm'plɔɪ] ['nəʊtəriːz][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæŋkwɪt] [faʊlz] ,

employ	notaries	to	attest	the	fatness	of	her	banquet	fowls	,
采用	公证人	到	证明	这	肥胖	的	她	宴会	家禽	,

聘请公证人证明她宴席上的家禽肥美无比。

['pʌnɪʃ] [men] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] ['trɪvɪəl] [ə'fensiz] [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['miːniːəlz] [ʌv; əv]

punish	**men**	**with**	**death**	**for**	**trivial**	**offenses**	**and**	**make**	**slaves**	**and**	**menials**	**of**
惩治	男人	和	死亡	为了	琐碎的	犯罪	和	制作	奴隶	和	仆役	的

[ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [fɪ'lɒsəfəz] .

the	**profoundest**	**philosophers**	**.**
这	最深邃	哲学家	.

对犯有轻微罪行的人处以死刑，并将最深刻的哲学家变成奴隶和仆役。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Considering	**their**	**natural**	**limitations**	**,**
考虑	他们的	自然的	限制	,

考虑到它们的自然局限性，

[ðoʊz] [oʊld] [bɔɪz] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['enibɑːdi] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

those	**old**	**boys**	**set**	**a**	**pace**	**that**	**would**	**keep**	**anybody**	**hustling**	**to**	**keep**	**up**	**with**
那些	老的	男孩们	放	一个	步伐	那	会	保持	任何人	忙碌	到	保持	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那些老家伙们树立了一个榜样，让任何人都得拼命追赶才能跟上他们的步伐。

[ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪtəb(ə)l] [hɪks] [kəm'perd]

The	**sports**	**of**	**several**	**generations**	**back**	**might**	**have**	**been**	**veritable**	**hicks**	**compared**
这	运动的	的	一些	几代人	后退	可能	有	到过	真正的	希克斯	比较的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [brænd] ,

to	**the**	**modern**	**brand**	**,**
到	这	现代的	品牌	,

与现代运动品牌相比，几代人以前的运动可能简直是小儿科。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bæk] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [fɔːr; fər] [nʌn] — [ænd; ənd]

but	**those**	**of**	**several**	**centuries**	**back**	**didn't**	**take**	**a**	**back**	**seat**	**for**	**none**	**—**	**and**
但	那些	的	一些	几个世纪	后退	没有	拿	一个	后退	座位	为了	没有任何	—	和

[dəunt] [jet] !

don't	**yet**	**!**
不	然而	!

但几个世纪前的那些人并没有因此而退居二线——而且现在仍然如此！

[ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , [wen] [wɪz] [bæŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn]

In	**the**	**May**	**issue**	**of**	**last**	**year**	**,**	**when**	**Whiz**	**Bang**	**was**	**a**	**baby**	**in**	**the**	**magazine**
在	这	可能	问题	的	最后的	年	,	什么时候	呼啸	砰	曾是	一个	婴儿	在	这	杂志

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

去年五月刊时，《Whiz Bang》杂志还是个新创刊物，

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [feɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [west] [koʊst] , “ [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt]

we	**published**	**a**	**poem**	**famed**	**over**	**the**	**West**	**Coast**	**,**	**“**	**The**	**Girl**	**in**	**the**	**Blue**	**Velvet**
我们	已发布	一个	诗	著名的	超过	这	西方	海岸	,	“	这	女孩	在	这	蓝色的	天鹅绒

[bænd] ,

Band	**,**
乐队	,

我们发表了一首在西海岸广为人知的诗——《穿蓝色天鹅绒带子的女孩》，

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [kən'vɪkt] [ʌv; əv] [sæn] ['kwentin]

”	**which**	**we**	**obtained**	**after**	**much**	**effort**	**from**	**a**	**former**	**convict**	**of**	**San**	**Quentin**
”	哪个	我们	获得	后	很多	努力	从	一个	以前的	定罪	的	圣	昆汀

[ˌpenɪ'tenʃəri] ,

penitentiary	**,**
监狱	,

“这是我们费尽周折从一名圣昆汀监狱的前囚犯那里获得的，

[wer'ɪn] [ðɪs] ['mæstərpi:s] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
wherein **this** **masterpiece** **was** **written** **.**
其中 这 杰作 曾是 书面 .

这部杰作就是在这里写成的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm]
Within **a** **week** **after** **the** **Whiz** **Bang** **,** **containing** **the** **first** **publication** **of** **this** **poem**
之内 一个 星期 后 这 呼啸 砰 , 包含 这 第一的 发布 的 这 诗
,
,
,

在刊登了这首诗的《Whiz Bang》一周内，

[ri:tʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðæt] ['sɪti][hæd; həd][soʊld][aʊt] ['evri] ['kɑ:pi] ,
reached **San** **Francisco** **,** **that** **city** **had** **sold** **out** **every** **copy** **,**
达到 圣 弗朗西斯科 , 那 城市 有 卖 出去 每一个 复制 ,

书到达旧金山时，该市已全部售罄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə]
and **a** **day** **or** **two** **later** **none** **could** **be** **purchased** **from** **Canada** **to**
和 一个 天 或者 二 之后 没有任何 可以 是 购买 从 加拿大 到
['meksɪkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] . [-]
Mexico **on** **the** **western** **slope** **.** **[** **35** **]**
墨西哥 在 这 西 坡 . [-]

一两天后，从加拿大到墨西哥西部斜坡地区都买不到任何东西了。[35]

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [meɪl][bɑ:ks][wʌz; wəz] [fʊl] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]
The **Whiz** **Bang** **mail** **box** **was** **full** **every** **day** **with** **requests** **for** **more** **copies** **of**
这 呼啸 砰 邮件 盒子 曾是 满的 每一个 天 和 请求 为了 更多的 副本 的
[ðə; ði] ['ɪʃu:] [kən'teɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] .
the **issue** **containing** **“** **The** **Blue** **Velvet** **Band** **.**
这 问题 包含 “ 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

《Whiz Bang》杂志的邮箱每天都被索要更多刊登了《蓝色天鹅绒乐队》的杂志的请求塞满。

” ['kɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi] [ri:'pʌbliʃt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɑ:k'toʊbər] ['ɪʃu:] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
” **Consequently** **,** **we** **republished** **the** **poem** **in** **our** **October** **issue** **,** **which** **we**
” 最后 , 我们 重新发布 这 诗 在 我们的 十月 问题 , 哪个 我们
['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ænjuəl] .
also **called** **our** **first** **Annual** **.**
还 称为 我们的 第一的 年度的 .

因此，我们在十月份的期刊上重新刊登了这首诗，我们也把这期期刊称为我们的第一期年刊。

[ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
The **big** **rush** **of** **the** **May** **issue** **was** **repeated** **in** **October** **,**
这 大的 匆忙 的 这 可能 问题 曾是 重复 在 十月 ,

五月份的抢购热潮在十月份再次出现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] ['kɑ:piz]
and **from** **that** **time** **on** **we** **have** **been** **flooded** **with** **requests** **for** **copies**
和 从 那 时间 在 我们 有 到过 被淹 和 请求 为了 副本
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
of **the** **poem** **.**
的 这 诗 .

从那时起，我们就收到了大量索要这首诗的副本的请求。

[wʌn] [ɪn'θu:ziæst] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][ten][spɑ:t] [ɪf] [wi:d] [hæv; həv] [gʌs] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
One **enthusiast** **offered** **us** **a** **ten** **spot** **if** **we'd** **have** **Gus** **,** **the** **hired** **man** **,**
一 爱好者 提供 我们 一个 十 点 如果 我们会 有 格斯 , 这 雇用 男人 ,

一位热心人士提出，如果我们能雇佣格斯（Gus，那个雇工），他就给我们十个名额。

['kɑːpi][ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][faɪlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

copy	the	poem	from	our	personal	files	for	him	.
复制	这	诗	从	我们的	个人的	文件	为了	他	.

从我们的个人文件中把这首诗抄给他。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ,

This	year	we	are	making	the	Winter	Annual	a	separate	book	,
这	年	我们	是	制作	这	冬天	年度的	一个	分离	书	,

今年我们将冬季年鉴单独出版成册。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

with	four	times	as	much	reading	matter	.
和	四	时代	作为	很多	阅读	事情	.

阅读材料量是原来的四倍。

“ [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ” [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dəup] ['leɪaʊt] ,

“	The	Blue	Velvet	Band	,	”	the	verse	of	the	dope	layout	,
“	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	”	这	诗	的	这	太棒了	布局	,

《蓝色天鹅绒乐队》，这首精彩歌曲的歌词，

[ðə; ði]['bɜːrglər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][sæn] ['kwentin] .

the	burglar	and	the	inner	walls	of	San	Quentin	.
这	窃贼	和	这	内	墙壁	的	圣	昆汀	.

窃贼和圣昆汀监狱的内墙。

“ ['lɑːskə] , ” [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] , “ [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [flɔːr] ,

“	Lasca	,	”	the	tale	of	the	stampede	,	“	The	Face	on	the	Bar	-	room	Floor	,
“	拉斯卡	,	”	这	故事	的	这	踩踏	,	“	这	脸	在	这	酒吧	-	房间	地面	,

《拉斯卡》，关于踩踏事件的故事，《酒吧地板上的脸》，

” [ænd; ənd] “ ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] ,

”	and	“	Johnnie	and	Frankie	,
”	和	“	约翰尼	和	弗兰基	,

”以及“约翰尼和弗兰基，

” [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - -

”	are	some	of	the	poems	scheduled	for	the	“	Pedigreed	Follies	of	1921	-	22
”	是	一些	的	这	诗歌	已安排	为了	这	“	血统纯正	愚行	的	-	-	-

” [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

”	in	October	.
”	在	十月	.

这些诗歌是计划于 10 月份在“1921-22 年名门望族闹剧”上表演的部分诗歌。

['prɑːbəbli][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ]

Probably	a	Boxing	Match
大概	一个	拳击	匹配

可能是一场拳击比赛

[ʃiː; ʃi] ([dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs]) : “ [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dæns] [tə'naɪt] , [maɪ] [trʌŋks]

She	(	just	back	from	Paris	)	:	“	I	can't	go	to	this	dance	tonight	,	my	trunks
她	(	只是	后退	从	巴黎	)	:	“	我	不能	去	到	这	舞蹈	今晚	,	我的	树干

['hævnt] [ə'raɪvd] .

haven't	arrived	.
还没有	到达的	.

她（刚从巴黎回来）：“我今晚去不了舞会了，我的行李箱还没到。”

” [hiː; hi] : “ [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

”	He	:	“	Good	Lord	,	what	kind	of	a	dance	do	you	think	this	is	going	to	be	?
”	他	:	“	好的	主	,	什么	种类	的	一个	舞蹈	做	你	思考	这	是	去	到	是	?

他：“我的天哪，你觉得这会是一场什么样的舞蹈呢？”

”	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˌɪntər'fɪr]	[bɪ'twiːn]	[mæn][ænd; ənd]	[waɪf]	,	[rɪ'membər]	[ðɪs]	,
”	**If**	**you**	**interfere**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**,**	**remember**	**this**	**,**
”	如果	你	干扰	之间	男人	和	妻子	,	记住	这	,

“如果你干涉夫妻关系，记住这一点，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[frendz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	.	[	-]
that	**they**	**will**	**be**	**friends**	**again**	**and**	**you**	**won't**	**.**	**[**	**36]**
那	他们	将要	是	朋友们	再次	和	你	惯于	.	[	-]

他们会再次成为朋友，而你不会。[36]

['smoʊkhaʊs]	['poʊətri]
Smokehouse	**Poetry**
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[ɪn][ðə; ði]	[sep'tembər]	['ɪʃuː]	['smoʊkhaʊs]	['poʊətri]	[wɪl]	['fiːtʃər]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪtn]	[lɔː]	[baɪ]	['bʌd]	[məkɪləps]	,
In	**the**	**September**	**issue**	**Smokehouse**	**Poetry**	**will**	**feature**	**The**	**Unwritten**	**Law**	**by**	**Budd**	**McKillips**	**,**
在	这	九月	问题	熏肉房	诗	将要	特征	这	不成文	法律	经过	巴德	麦基利普斯	,

九月份的《烟熏屋诗刊》将刊登巴德·麦基利普斯的诗作《不成文的法律》。

['ɔːθər]	[ʌv; əv]['æftər][ðə; ði]	[reɪd]	,	[wɪtʃ]	[skɔːrd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]	[sək'ses]	[ɪn][ðə; ði]	[wɪz]	[bæŋ]	,
author	**of**	**After**	**the**	**Raid**	**,**	**which**	**scored**	**such**	**a**	**recent**	**success**	**in**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**,**
作者	的	后	这	袭击	,	哪个	得分	这样的	一个	最近的	成功	在	这	呼啸	砰	,

《突袭之后》的作者，该书最近在 Whiz Bang 上取得了巨大成功。

[ænd; ənd]['ændʒələ]	['mɔrgənz]	['poʊəm]	,	[bɪ'treɪd]	.	
and	**Angela**	**Morgan's**	**poem**	**,**	**Betrayed**	**.**
和	安吉拉	摩根的	诗	,	背叛	.

还有安吉拉·摩根的诗作《背叛》。

[bæd]	,	['hoʊpləsli]	[bæd]	!	
Bad	**,**	**hopelessly**	**bad**	**!**	
坏的	,	绝望地	坏的	!	

糟糕，糟透了！

[aɪ]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðæt]	[sweɪz]	[mæn'kaɪnd]	,	
I	**yielded**	**to**	**love**	**that**	**sways**	**mankind**	**,**	
我	产生	到	爱	那	摇摆	人类	,	

我屈服于那能左右人类的爱，

[nɑːt][ðə; ði]	[mɪr]	['meʒər]	[ʌv; əv]['bɑːdɪli]	['pleʒər]	,				
Not	**the**	**mere**	**measure**	**of**	**bodily**	**pleasure**	**,**		
不是	这	仅仅	措施	的	身体上的	乐趣	,		

不仅仅是身体愉悦的衡量标准，

[bʌt; bət]	[lʌv]	[ðæt]	[weiks]	[ɪn][ðə; ði]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	,		
But	**love**	**that**	**wakes**	**in**	**the**	**soul**	**and**	**mind**	**,**	
但	爱	那	醒来	在	这	灵魂	和	头脑	,	

但那唤醒灵魂和心灵的爱，

[bɔːrn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[æt; ət]	['gɑːdz]	[bɪ'hest]	;		
Born	**of**	**the**	**spirit**	**at**	**God's**	**behest**	**;**	
出生	的	这	精神	在	神的	要求	;	

奉神之命，由圣灵所生；

[ænd; ənd][aɪ]	['bɑːrtɚd]	[ɔːl][aɪ]	[hæd; həd]	,				
And	**I**	**bartered**	**all**	**I**	**had**	**,**		
和	我	以物易物	全部	我	有	,		

我把我所有的钱都用来交换了。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][maɪ] [brest] —
I , with the warmth of a child at my breast —
我 , 和 这 温暖 的 一个 孩子 在 我的 胸部 —

我怀抱着婴儿般的温暖——

[ˌeɪ 'em][bæd] , ['hoʊpləsli] [bæd] !
Am bad , hopelessly bad !
是 坏的 , 绝望地 坏的 !

我很糟糕，糟糕透了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrgənz] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [fɔːlz][ænd; ənd] [brɪŋz]
That is the start of Miss Morgan's plea for the woman who falls and brings
那 是 这 开始 的 错过 摩根的 恳求 为了 这 女士 WHO 瀑布 和 带来
[tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [wɜːrdz] ,
to memory the biblical words ,
到 记忆 这 圣经 字 ,

这是摩根小姐为那位跌倒的女人恳求的开端，她借此唤起了人们对圣经经文的记忆。

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] .
“ Let him who is without sin cast the first stone .
“ 让 他 WHO 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 .

“你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。”

” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['ʌðər] [red] - ['blʌdɪd] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]['sekʃ(ə)n]
” There will be several other red - blooded gems in the smokehouse poetry section
” 那里 将要 是 一些 其他 红色的 - 血腥 宝石 在 这 熏肉房 诗 部分
[nekst] [mʌnθ] .
next month .
下一个 月 .

“下个月的烟熏房诗歌栏目中还将刊登其他几首充满激情、令人惊艳的诗歌。”

[ðə; ði][fɑːr] [iːst]
The Far East
这 远的 东方

远东

[baɪ][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [daʊn] [ɪn]['suːbik] ,
By the mud hole down in Subic ,
经过 这 泥 洞 向下 在 苏比克 ,

在苏比克湾的泥坑边，

['lʊkɪŋ] ['leɪzi][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ,
Looking lazy at the bay ,
寻找 懒惰的 在 这 湾 ,

懒洋洋地望着海湾，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [guː] - [guː] [deɪm] [ə'weɪtɪŋ] ,
There's a goo - goo dame awaiting ,
有 一个 粘性物 - 粘性物 贵妇人 等待中 ,

有个甜言蜜语的姑娘在等着你，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
And I think I hear her say ,
和 我 思考 我 听到 她 说 ,

我好像听到她说：

“ [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ]['mɑːloʊ]['soʊldʒər]
“ Come you back , you malo soldier
“ 来 你 后退 , 你 坏 士兵

“你这该死的士兵，给我回来！”

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] , [frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

Come	you	back	,	from	o'er	the	sea	,
来	你	后退	,	从	超过	这	海	,

你从海的彼岸回来吧，

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər][dʒɔː] - [boʊn]

Come	you	back	and	pay	your	jaw	-	bone
来	你	后退	和	支付	你的	颚	-	骨

你回来后就要赔偿你的下颌骨。

['pɔr] - [ə; eɪ] - [ˌkju ju 'i][juː; jʊ][dʒɔː] - [boʊn][ˌem 'iː] .

Por	-	a	-	que	you	jaw	-	bone	me	.
por	-	一个	-	que	你	颚	-	骨	我	.

你用下巴打我。

〞 [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skɜːrt][wʌz; wəz] ['bægi] ,

〞	Her	little	skirt	was	baggy	,
〞	她	小的	裙子	曾是	宽松的	,

她的小裙子很松垮，

['oʊnli] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [-]

Only	reaches	to	her	knees	,	[	37	]
仅有的	到达	到	她	膝盖	,	[	-	]

只到膝盖[37]

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi]

Her	hair	is	black	and	greasy
她	头发	是	黑色的	和	腻

她的头发又黑又油腻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] [fliːz] ,

And	it	is	full	of	bugs	and	fleas	,
和	它	是	满的	的	漏洞	和	跳蚤	,

而且里面到处都是虫子和跳蚤。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['biːtl] [nʌt] ,

Her	teeth	are	black	with	betel	nut	,
她	牙齿	是	黑色的	和	槟榔	坚果	,

她的牙齿因为嚼槟榔而变黑了。

[ɔːr] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] [peɪnt] ,

Or	colored	with	dark	red	paint	,
或者	有色	和	黑暗的	红色的	画	,

或者涂上深红色油漆，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnə] [mə'riː] ,

Her	name	is	Donna	Marie	,
她	姓名	是	唐娜	玛丽	,

她的名字叫唐娜·玛丽，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər]['peɪtrən][seɪnt] .

The	same	as	her	patron	saint	.
这	相同的	作为	她	赞助人	圣	.

和她的守护圣人一样。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] ,

When	the	rain	fills	up	the	rice	fields	,
什么时候	这	雨	填充	向上	这	米	字段	,

当雨水灌满稻田时，

[ænd; ənd] [səuks] [ˌjuː 'es]['eksailz][tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

And	soaks	us	exiles	to	the	skin
和	浸泡	我们	流亡者	到	这	皮肤

它让我们这些流放者浑身湿透。

[wi:; wi][ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] “ ['binəu] ['mɛri:z]

We	all	go	down	to	“	Bino	Mary's
我们	全部	去	向下	到	“	双筒望远镜	玛丽的

我们都去“比诺玛丽”

” [ænd; ənd][tæŋk][ʌp][ɑ:n] [skwer] [feɪst] [dʒɪn] ,

”	And	tank	up	on	square	faced	gin	,
”	和	坦克	向上	在	正方形	面对	杜松子酒	,

“然后狂饮方脸杜松子酒，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

With	her	arms	around	my	shoulders	,
和	她	武器	大约	我的	肩膀	,

她双臂环抱着我的肩膀，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə][maɪn] [prest] [kloʊz] ,

And	her	cheeks	to	mine	pressed	close	,
和	她	脸颊	到	矿	按下	关闭	,

她的脸颊紧贴着我的脸颊，

[ænd; ənd][aɪ] [smel] [hɜ:r; hər] [breθ] , [oʊ] ! ['glɔ:ri] ,

And	I	smell	her	breath	,	Oh	!	Glory	,
和	我	闻	她	气息	,	哦	!	荣耀	,

我闻到了她的呼吸，哦！荣耀啊！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][maɪ][noʊz] .

I	have	to	hold	my	nose	.
我	有	到	抓住	我的	鼻子	.

我得捏住鼻子。

[bʌt; bət] [aɪv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ,

But	I've	left	it	all	behind	me	,
但	我已经	左边	它	全部	在后面	我	,

但我已经把这一切都抛在脑后了。

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Thank	God	,	I'm	far	away	,
感谢	上帝	,	我是	远的	离开	,

感谢上帝，我离得很远。

[bæk] [hɪr] [ɪn]['gɑ:dz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Back	here	in	God's	own	country	,
后退	这里	在	神的	自己的	国家	,

回到上帝的故乡，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bet][jʊr; jər] [bu:ts] , [aɪl] [steɪ] ,

And	you	bet	your	boots	,	I'll	stay	,
和	你	赌注	你的	靴子	,	患病的	停留	,

我敢肯定，我会留下来。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊld][hoʊm] [taʊn]

And	I'm	learning	in	my	old	home	town
和	我是	学习	在	我的	老的	家	镇

我正在我的老家学习

[ðæt] [foʊks][ɑ:r; ər][waɪz] [hu:] [seɪ] ,

That	folks	are	wise	who	say	,
那	各位	是	明智的	WHO	说	,

那些说“

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] “ [fɑ:r] [i:st] ” ['kɔ:lɪŋ]

When	you	hear	that	“	Far	East	”	calling
什么时候	你	听到	那	“	远的	东方	”	呼叫

当你听到“远东”的呼唤

[dʒʌst][biː; bi][waɪz][ænd; ənd][steɪ][əˈweɪ] .

Just	be	wise	and	stay	away	.
只是	是	明智的	和	停留	离开	.

明智点，离远点。

[noʊ][mɔːr][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdoʊbiː]

No	more	have	I	of	the	“	Dhoby
不	更多的	有	我	的	这	“	多比

我不再拥有“多比”

” [ɔːr][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪkli] [hiːt] ,

”	Or	the	awful	prickly	heat	,
”	或者	这	可怕	带刺的	热	,

“或者可怕的痱子，

[bʌt; bət][aɪ][wɔːk][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

But	I	walk	out	in	the	evening	,
但	我	走	出去	在	这	晚上	,

但我晚上会出去走走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][fer][ænd; ənd][swiːt] .

With	a	maiden	fair	and	sweet	.
和	一个	少女	公平的	和	甜的	.

一位美丽甜美的少女。

[dʒʌst][gɪv][ˌem ˈiː][wʌn][gʊd] [ˈjæŋki] [gɜːrl] ,

Just	give	me	one	good	Yankee	girl	,
只是	给	我	一	好的	扬基	女孩	,

给我一个好姑娘就行了。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][maɪ][oʊn] ,

Looking	like	my	own	,
寻找	喜欢	我的	自己的	,

看起来像我自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði][guː] - [guː][ˈgɝːlz][ɑːr; ər][ˈwelkəm] ,

And	the	goo	-	goo	girls	are	welcome	,
和	这	粘性物	-	粘性物	女孩们	是	欢迎	,

欢迎那些咕咕女孩们，

[tuː; tə][ðə; ði] “ [gɪŋk] ” [ðæt] [roʊt] [ðɪs][ˈpoʊəm] .

To	the	“	gink	”	that	wrote	this	poem	.
到	这	“	家伙	”	那	写道	这	诗	.

致写下这首诗的“gink”。

[ˈwʊmən]

Woman
女士

女士

[oʊ] , [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] ;

Oh	,	woman	,	woman	,	woman	;
哦	,	女士	,	女士	,	女士	;

哦，女人，女人，女人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] !

You	are	something	more	than	human	!
你	是	某物	更多的	比	人类	!

你简直超越了人类!

[ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈevər] [ˈtʃɑːrmɪŋ]

Ever	changing	,	ever	charming
曾经	变化	,	曾经	迷人

变化无穷，魅力依旧

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
And **sometimes** **quite** **alarming** **.**
和 有时 相当 令人担忧 .

有时甚至相当令人担忧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][bæŋks] ,
And **though** **you** **break** **our** **banks** **,**
和 尽管 你 休息 我们的 银行 ,

即使你们耗尽了我们的资金，

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] ;
We **can** **only** **speak** **our** **thanks** **;**
我们 能 仅有的 说话 我们的 谢谢 ;

我们只能表达我们的感激之情；

[wɪð; wɪθ][fɔ:rmz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [soʊ] [tru:]
With **forms** **so** **fair** **and** **hearts** **so** **true**
和 表格 所以 公平的 和 心 所以 真的

容貌如此俊美，内心如此真挚

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! [-]
We **live** **and** **die** **for** **you** **,** **for** **you** **!** **[** **38** **]**
我们 居住 和 死 为了 你 , 为了 你 ! [-]

我们为你而生，为你而死！[38]

['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [blu:z]
Frankie **and** **Johnnie** **Blues**
弗兰基 和 约翰尼 蓝调

弗兰基和约翰尼布鲁斯

['ɛdɪtɚz] [noʊt] :
EDITOR'S **NOTE** **:**
编辑的 笔记 :

编者按:

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stænzə] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] : " ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [blu:z] .
The **following** **stanzas** **are** **part** **of** **the** **song** **:** **"** **Frankie** **and** **Johnnie** **Blues** **.**
这 下列的 诗节 是 部分 的 这 歌曲 : " 弗兰基 和 约翰尼 蓝调 .

以下几节歌词出自歌曲《弗兰基和约翰尼布鲁斯》。

" [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
" **The** **poem** **is** **too** **long** **to** **be** **published** **in** **the** **regular** **issue** **of** **the** **Whiz** **Bang** **,**
" 这 诗 是 也 长的 到 是 已发布 在 这 常规的 问题 的 这 呼啸 砰 ,

"这首诗太长了，无法在《Whiz Bang》杂志的常规刊物上发表。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli:z] [wɪz]
but **it** **will** **be** **reproduced** **IN** **FULL** **in** **the** **Winter** **Annual** **of** **Captain** **Billy's** **Whiz**
但 它 将要 是 复制品 在 满的 在 这 冬天 年度的 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
Bang **,**
砰 ,

但全文将在《比利船长的奇思妙想》冬季年刊上刊登。

['pedɪgri:d] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] - - - .
Pedigreed **Follies** **of** **1921** **-** **1922** **.**
血统纯正 愚行 的 - - - .

1921-1922年的血统怪诞剧。

['fræŋki] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Frankie **went** **down** **to** **the** **corner** **,**
弗兰基 去 向下 到 这 角落 ,

弗兰基走到了角落里，

[tuː; tə] [bai] [hɜːr'self][sʌm; səm] [nɪr] [bɪr] ,

To	buy	herself	some	near	beer	,
到	买	她自己	一些	靠近	啤酒	,

她给自己买了些淡啤酒，

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['bɑːrtendər] ,

Says	to	the	handsome	bartender	,
说道	到	这	英俊的	调酒师	,

对英俊的酒保说：

[hæz; həz][maɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] [bɪn] [hɪr] ?

Has	my	loving	man	been	here	?
有	我的	爱	男人	到过	这里	?

我的爱人来过这里吗?

[hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn]

He	is	my	man
他	是	我的	男人

他是我的人

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

But	he	is	doing	me	wrong	.
但	他	是	正在做	我	错误的	.

但他这样对我。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ]['stɔːri] ,

I	ain't	going	to	tell	you	no	story	,
我	不是	去	到	告诉	你	不	故事	,

我不会跟你讲故事的。

[eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ,

Ain't	going	to	tell	you	no	lies	,
不是	去	到	告诉	你	不	谎言	,

我不会对你说谎，

['dʒɑːni] [left] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]

Johnnie	left	here	an	hour	ago
约翰尼	左边	这里	一个	小时	前

约翰尼一个小时前离开了这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [kɔːld] ['neli] ['blaɪ] ,

With	a	party	called	Nellie	Bly	,
和	一个	派对	称为	内莉	布莱	,

派对名为 Nellie Bly，

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

He	is	your	husband	,
他	是	你的	丈夫	,

他是你丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .

But	he	is	doing	you	wrong	.
但	他	是	正在做	你	错误的	.

但他这样对你不好。

['fræŋki] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪ] [haʊs] ,

Frankie	went	back	to	the	Bly	house	,
弗兰基	去	后退	到	这	布莱	房子	,

弗兰基回到了布莱家。

['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][fʌn] ,

Didn't	go	back	there	for	fun	,
没有	去	后退	那里	为了	乐趣	,

不是为了玩乐才回去的。

[ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [red] [kɪmoʊnə] ,
Underneath her red kimona ,
下 她 红色的 和服 ,

在她红色和服之下，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - [gʌn] .
She carried a 44 gun .
她 携带 一个 - 枪 .

她携带了一把.44口径的手枪。

[ʃiːz] ['æftər][ðə; ði][mæn]
She's after the man
她是 后 这 男人

她盯上了那个男人

[ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .
That was doing her wrong .
那 曾是 正在做 她 错误的 .

那样做对她不公平。

['fræŋki] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Frankie knocked on the door ,
弗兰基 敲门 在 这 门 ,

弗兰基敲了敲门，

['fræŋki] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bel] ,
Frankie pushed on the bell ,
弗兰基 推动 在 这 钟 ,

弗兰基按响了铃铛，

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [juː; jʊ] “ ['krʊkɪd] [gɜːrl]
Open that door you “ crooked girl
打开 那 门 你 “ 歪 女孩

打开那扇门，你这个“歪心肠的女孩”

” [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [klɪr] [tuː; tə] — [wel] ,
” Or I'll blow you clear to — well ,
” 或者 患病的 吹 你 清除 到 — 出色地 ,

“否则我就把你炸飞到——嗯，

[juːv] [gɑːt][maɪ][mæn] ,
You've got my man ,
你已经 得到 我的 男人 ,

你抓到我男人了，

[ðæts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .
That's doing me wrong .
那就是 正在做 我 错误的 .

那样做对我不利。

[ˌθɜːr'tiːn] ['gɝːlz] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Thirteen girls dressed in mourning ,
十三 女孩们 穿着 在 丧 ,

十三名身着丧服的少女，

[ˌθɜːr'tiːn] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ,
Thirteen men dressed in black ,
十三 男人 穿着 在 黑色的 ,

十三名身穿黑衣的男子，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,
They all went out to the cemetery ,
他们 全部 去 出去 到 这 公墓 ,

他们都去了墓地。

[bʌt; bət]['oʊnli] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] ,

But	only	twelve	of	the	men	came	back	,
但	仅有的	十二	的	这	男人	来了	后退	,

但只有十二个人回来了。

[ðeɪ] [left][hɜːr; hər][mæn] ,

They	left	her	man	,
他们	左边	她	男人	,

他们离开了她的男人。

[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

That	had	done	her	wrong	.
那	有	完毕	她	错误的	.

那件事对她造成了伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [skaɪ] ,

There	was	a	young	lady	of	Skye	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	斯凯	,

有一位来自斯凯岛的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ] .

With	a	shape	like	a	capital	I	.
和	一个	形状	喜欢	一个	首都	我	.

形状像大写字母 I。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [its] [tuː] [bæd] !

She	said	“	It's	too	bad	!
她	说	“	它是	也	坏的	!

她说：“太糟糕了！”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kæn; kən][pæd] ” —

But	then	I	can	pad	”	—
但	然后	我	能	软垫	”	—

但我可以垫一下”——

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ['fɪgjərz] [kæn; kən][laɪ] . [-]

Which	shows	you	figures	can	lie	.	[	39	]
哪个	演出	你	数据	能	说谎	.	[	-	]

这说明数字会说谎。[39]

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks]

The	Lure	of	the	Tropics
这	饵	的	这	热带

热带的诱惑

[juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

You've	decided	to	come	to	the	tropics	,
你已经	决定	到	来	到	这	热带	,

你决定来热带地区。

[hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

Heard	all	that	you	had	to	do
听到	全部	那	你	有	到	做

我听说了你必须做的一切。

[wʌz; wəz][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [gleɪd]

Was	sit	in	the	shade	of	a	cocoanut	glade
曾是	坐	在	这	阴影	的	一个	椰子	林间空地

我坐在椰子林荫下

[waɪl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [roʊld] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

While	dollars	rolled	in	to	you	.
尽管	美元	滚动	在	到	你	.

美元源源不断地流入你的口袋。

[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ;
You got that stuff down at the bureau ;
你 得到 那 东西 向下 在 这 局 ;

你在局里有那些东西;

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [stə'tɪstɪks] [streɪt] ?
You've got your statistics straight ?
你已经 得到 你的 统计数据 直的 ?

你的统计数据都正确吗?

[wel] , [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɪd]
Well , hear what it did to another kid
出色地 , 听到 什么 它 做过 到 其他 孩子

听听它对另一个孩子造成了什么影响。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [feɪt] .
Before you decide your fate .
前 你 决定 你的 命运 .

在你决定自己的命运之前。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɑːrd][fɔːl] ,
You don't go down with a sharp hard fall ,
你 不 去 向下 和 一个 锋利的 难的 落下 ,

你不会猛地摔倒,

[juː; jʊ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ]
You just sort of shuffle along
你 只是 种类 的 洗牌 沿着

你只是拖着脚步慢慢走。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [jʊr; jər][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd]
And lighten your load of the moral code
和 减轻 你的 加载 的 这 道德 代码

减轻你道德准则的负担。

[tɪl] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] .
Till you don't know right from the wrong .
直到 你 不 知道 正确的 从 这 错误的 .

直到你分不清对错。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
I started in to be honest ,
我 开始 在 到 是 诚实的 ,

说实话，我一开始是这样的。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
With everything on the square ,
和 一切 在 这 正方形 ,

一切都在广场上,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl]
But a man can't fool with the golden rule
但 一个 男人 不能 傻子 和 这 金的 规则

但人不能违背黄金法则

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wɔːnt] [pleɪ] [fer] .
In a crowd that wont play fair .
在 一个 人群 那 惯于 玩 公平的 .

在一群不讲公平竞争的人中间。

- [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [reɪs] ,
' Twas a case of riding a crooked race ,
- 那是 一个 案件 的 骑术 一个 歪 种族 ,

这是一场不公平的比赛。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] “ ['ɔ:lsoʊ][ræn] ” ;
Or being an “ also ran ” ;
或者 存在 一个 “ 还 跑 ” ;

或者沦为“陪跑者”;

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] [sni:k] [ænd; ənd][dəup]
My only hope was to sneak and dope
我的 仅有的 希望 曾是 到 潜行 和 太棒了

我唯一的希望就是偷偷摸摸地吸毒。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
The horse of the other man .
这 马 的 这 其他 男人 .

另一个人的马。

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [ˌgwaɪɑ:'ki:l] ,
I pulled a deal in Guayaquil ,
我 拉 一个 交易 在 瓜亚基尔 ,

我在瓜亚基尔达成了一笔交易,

[ɪn][æn; ən]['ɪŋkə]['sɪlvər][maɪn] ;
In an Inca silver mine ;
在 一个 印加 银 矿 ;

在印加银矿里;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] - [twʌz] ['sɔ:ltɪd] [graʊnd] ,
And before they found ' twas salted ground ,
和 前 他们 成立 - 那是 咸的 地面 ,

在他们发现那是一片撒了盐的土地之前,

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] .
I was safe in the Argentine .
我 曾是 安全的 在 这 阿根廷 .

我在阿根廷很安全。

[wer] [aɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [plæt] ;
Where I made short weight on the River Platte ;
在哪里 我 制成 短的 重量 在 这 河 普拉特 ;

我在普拉特河畔的某个地方赚了点小钱;

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪtər] [ðer; ðər] .
I was running a freighter there .
我 曾是 跑步 一个 货轮 那里 .

我当时在那里驾驶一艘货船。

[ænd; ənd][aɪ] [krækt] [ə; eɪ][krɪb][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] ,
And I cracked a crib on a rich estate ,
和 我 裂纹 一个 婴儿床 在 一个 富有的 财产 ,

我打碎了富人庄园里的一张婴儿床,

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
Without even turning a hair .
没有 甚至 转弯 一个 头发 .

连一根头发都没动一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['ðætəl] ['dʌb(ə)l][bɑ:r][maɪ][soʊl] ,
But the thing that'll double bar my soul ,
但 这 事物 那将 双倍的 酒吧 我的 灵魂 ,

但真正会让我灵魂沉沦的，是.....

[wen] [ˌaɪ 'ti:][flæps][æt; ət] ['hɛvənz] [dɔ:z] ,
When it flaps at heaven's doors ,
什么时候 它 襟翼 在 天 门 ,

当它在天堂之门前拍打翅膀时,

[wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] [buːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə]['kruːz]
Was **peddling** **booze** **to** **the** **Santa** **Cruz**
曾是 兜售 豪饮 到 这 圣诞老人 克鲁兹

向圣克鲁斯兜售酒水

[ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ['fɔːrti] - [fɔːz] .
And **Winchester** **forty** **-** **fours** **.**
和 温彻斯特 四十 - 四 .

还有温彻斯特44口径步枪。

[meɪd] [ˌʌnə'freɪd][baɪ][maɪ] ['helɪʃ] [eɪd] ,
Made **unafraid** **by** **my** **hellish** **aid** **,**
制成 无所畏惧 经过 我的 地狱般的 援助 ,

在我的地狱般的帮助下，我不再恐惧。

[ðə; ði][drɪŋk] [kreɪzd] [bruːts] [keɪm] [daʊn]
The **drink** **crazed** **brutes** **came** **down**
这 喝 疯狂 野蛮人 来了 向下

那些喝得烂醉如泥的野蛮人下来了。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [mæs]
And **left** **a** **blazing** **,** **quivering** **mass**
和 左边 一个 炽烈 , 颤抖 大量的

留下了一团燃烧颤抖的物体。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɔːrdər] [taʊn] . [-]
Of **a** **flourishing** **border** **town** **.** **[** **40** **]**
的 一个 茸茸 边界 镇 . [-]

繁荣的边境小镇。[40]

[aɪ] [ðen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌglɚz] [bɑːrdʒ] ,
I **then** **took** **charge** **of** **a** **smuggler's** **barge** **,**
我 然后 采取 收费 的 一个 走私者的 驳船 ,

然后我接管了一艘走私者的驳船，

[daʊn] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][juːkə'taːn] !
Down **the** **coast** **from** **Yucatan** **!**
向下 这 海岸 从 尤卡坦半岛 !

从尤卡坦半岛沿海岸线一路南下!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hel] [ɔːf] [kris'təubəl]
But **she** **went** **to** **hell** **off** **Cristobal**
但 她 去 到 地狱 离开 克里斯托瓦尔

但她和克里斯托瓦尔的关系糟透了。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
One **night** **in** **a** **hurricane** **.**
一 夜晚 在 一个 飓风 .

飓风中的一夜。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [ɔːr] ,
I **got** **to** **shore** **on** **a** **broken** **oar** **,**
我 得到 到 支撑 在 一个 破碎的 桨 ,

我划着断了的桨游到了岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [ʃriːk] [dɑːrk] ,
In **the** **filthy** **shrieking** **dark** **,**
在 这 污秽 尖叫 黑暗的 ,

在肮脏、尖叫的黑暗中，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃɪps] [kruː]
While **the** **other** **two** **of** **the** **good** **ship's** **crew**
尽管 这 其他 二 的 这 好的 船的 全体人员

而船上的另外两名船员.....

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ʃɑːrk] .

Were	**converted**	**into**	**shark**	**.**
是	转换	进入	鲨鱼	.

变成了鲨鱼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn'beɪkt] [klɪf] , [aɪ] [flægd] [ə; eɪ] [skɪf] ,

From	**a**	**sunbaked**	**cliff**	**,**	**I**	**flagged**	**a**	**skiff**	**,**
从	一个	阳光炙烤	悬崖	,	我	已标记	一个	小艇	,

我从阳光炙烤的悬崖上，向一艘小船招了个旗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːlt] [soʊkt] [per] [ʌv; əv][dʒiːnz] ,

With	**a**	**salt**	**soaked**	**pair**	**of**	**jeans**	**,**
和	一个	盐	浸泡过	一对	的	牛仔裤	,

穿着一条被盐渍浸透的牛仔裤，

[ðen] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [peɪ]

Then	**worked**	**my**	**way**	**for**	**I**	**couldn't**	**pay**
然后	工作	我的	方式	为了	我	不能	支付

然后我就靠打工挣钱，因为我付不起钱。

[ɑːn][ə; eɪ] ['frʊtər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

On	**a**	**fruiter**	**to**	**New**	**Orleans**	**.**
在	一个	果树	到	新的	奥尔良	.

搭乘水果车前往新奥尔良。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ðə; ði]['trɑːpɪks] —

It's	**kind**	**of**	**a**	**habit**	**,**	**the**	**tropics**	**—**
它是	种类	的	一个	习惯	,	这	热带	—

这似乎成了一种习惯，热带地区——

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rʌm] ;

It	**gets**	**you**	**worse**	**than**	**rum**	**;**
它	获得	你	更糟	比	朗姆酒	;

它比朗姆酒更糟糕;

[juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [swer] [juːl] [steɪ] ,

You	**get**	**away**	**and**	**you**	**swear**	**you'll**	**stay**	**,**
你	得到	离开	和	你	发誓	你会	停留	,

你逃离了那里，却发誓要留下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [kʌm] .

But	**they**	**call**	**and**	**back**	**you**	**come**	**.**
但	他们	称呼	和	后退	你	来	.

但他们打电话来，你就会回去。

[sɪks] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr]

Six	**short**	**months**	**went**	**by**	**before**
六	短的	几个月	去	经过	前

短短六个月过去了

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

I	**was**	**back**	**there**	**on**	**the**	**job**
我	曾是	后退	那里	在	这	工作

我当时又回去上班了。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn]['sælvədɔː] .

Running	**a**	**war**	**in**	**Salvador**	**.**
跑步	一个	战争	在	萨尔瓦多	.

在萨尔瓦多发动战争。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berfʊt] [blæk] [feɪs] [mɑːb] .

With	**a**	**barefoot**	**black**	**face**	**mob**	**.**
和	一个	赤脚	黑色的	脸	暴民	.

一群赤脚的黑脸暴徒。

[ə; eɪ][mɑːb] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]['dʒen(ə)rəl] ,

A	mob	that	made	me	general	,
一个	暴民	那	制成	我	一般的	,

一群暴民拥立我为将军，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] “ [grænd] ” [rɪ'voʊlt] ,

Leading	a	“	grand	”	revolt	,
领导	一个	“	盛大	”	反叛	,

领导一场“大规模”叛乱，

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [frend] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə][end]

And	my	only	friend	from	start	to	end
和	我的	仅有的	朋友	从	开始	到	结尾

他是我从始至终唯一的朋友

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ɑːrmi][koʊlt] .

Was	a	punishing	army	colt	.
曾是	一个	惩罚	军队	小马	.

曾是一匹脾气暴躁的军用小马驹。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

I	might	have	become	their	president	,
我	可能	有	变得	他们的	总统	,

我本可能成为他们的总统，

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn][ʌv; əv] [miːnz] ,

A	prosperous	man	of	means	,
一个	繁荣	男人	的	方法	,

一位家境殷实的富人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [geɪm]

But	a	gunboat	came	and	spoiled	my	game
但	一个	炮舰	来了	和	被宠坏了	我的	游戏

但一艘炮艇来了，破坏了我的游戏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [mə'riːnz] .

With	a	hundred	and	ten	marines	.
和	一个	百	和	十	海军陆战队	.

一百一十名海军陆战队员。

[soʊ][aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] [ded] [broʊk] ,

So	I	awoke	from	my	dream	dead	broke	,
所以	我	醒来	从	我的	梦	死的	打破	,

所以，我从梦中醒来，发现自己身无分文。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

And	drifted	from	bad	to	worse	,
和	漂移	从	坏的	到	更糟	,

情况每况愈下，越来越糟。

[ænd; ənd][sæŋk][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] ,

And	sank	as	low	as	a	man	can	go	,
和	沉没	作为	低的	作为	一个	男人	能	去	,

他堕落到了人生的最低谷，

[huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [pɜːrs] .

Who	walks	with	an	empty	purse	.
WHO	散步	和	一个	空的	钱包	.

谁会拎着空空如也的钱包走路呢?

[bʌt; bət][stɑːrz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'pɪr] [baɪ][deɪ]

But	stars	they	say	appear	by	day
但	明星	他们	说	出现	经过	天

但据说星星都是白天出现的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk][pɪt] ;
When you are down in the deep dark pit ;
什么时候 你 是 向下 在 这 深的 黑暗的 坑 ;

当你身处黑暗深渊时;

[maɪ] ['lʌki] [stɑːr] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei]
My lucky star found me that way
我的 幸运的 星星 成立 我 那 方式

我的幸运星就这样眷顾了我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kwɪt] . [-]
When I was about to quit . [41]
什么时候 我 曾是 关于 到 辞职 . [-]

当我准备辞职的时候。[41]

[ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [fliː] ['rɪdn] [kɑːt] ,
Alone on a hot flea ridden cot ,
独自的 在 一个 热的 跳蚤 骑 婴儿床 ,

独自一人躺在又热又跳蚤横行的简易床上,

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒæk]
I was down with the yellow jack
我 曾是 向下 和 这 黄色的 杰克

我当时和黄杰克在一起。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dæmd] [nɪr] [ded] —
Alone in the bush and dammed near dead —
独自的 在 这 衬套 和 被水坝 靠近 死的 —

独自一人困在灌木丛中，奄奄一息——

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
She found me and brought me back .
她 成立 我 和 带来 我 后退 .

她找到了我，把我带了回来。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪts] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] [gɔːn] ,
In her eyes shone lights of empires gone ,
在 她 眼睛 闪耀 灯 的 帝国 已消失 ,

她眼中闪烁着逝去帝国的光芒,

[fɔːr; fər] ['hɜːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
For her's was the blood of kings —
为了 她的 曾是 这 血 的 国王 —

因为她拥有王者之血——

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'spaɪərd] [haɪ] [θɔːts] ,
When she spoke her voice inspired high thoughts ,
什么时候 她 辐 她 嗓音 灵感 高的 想法 ,

她说话时，声音能激发人们崇高的思想。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv]['noʊblɚ] [θɪŋz] .
And dreams of nobler things .
和 梦境 的 更高贵 事物 .

以及对更高尚事物的梦想。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [splaɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] ['miːtɪŋ] [haʊs]
We were spliced in a Yankee meeting house
我们 是 拼接 在 一个 扬基 会议 房子

我们在扬基人的聚会场所被接上了线

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
In the land of your Uncle Sam ,
在 这 土地 的 你的 叔叔 山姆 ,

在你山姆大叔的土地上,

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

And	I	drew	my	pay	from	the	U	.	S	.	A	.
和	我	画	我的	支付	从	这	U	.	S	.	一个	.

我的工资是从美国领取的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm] .

For	I	worked	on	the	Gatun	dam	.
为了	我	工作	在	这	加顿	坝	.

因为我曾参与加通大坝的建设。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l][sent][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn] ,

Then	the	devil	sent	his	right	hand	man	,
然后	这	魔鬼	发送	他的	正确的	手	男人	,

然后魔鬼派出了他的得力助手，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,

I	might	have	suspected	he	would	,
我	可能	有	怀疑	他	会	,

我或许早就料到他会这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [naɪf] ;

And	he	took	her	life	with	a	long	,	thin	knife	;
和	他	采取	她	生活	和	一个	长的	,	薄的	刀	;

他用一把细长的刀夺去了她的生命；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

Because	—	she	was	pure	and	good	.
因为	—	她	曾是	纯的	和	好的	.

因为——她纯洁善良。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][daɪd][hoʊp] , ['ɑːnər] , [praɪd] .

Within	me	died	hope	,	honor	,	pride	.
之内	我	死亡	希望	,	荣誉	,	自豪	.

希望、荣誉、骄傲，这些都已在我心中消逝。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɪl]

And	all	but	a	primitive	will
和	全部	但	一个	原始	将要

除了原始人之外，所有人都会如此。

[tuː; tə] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] [red] [treɪl]

To	hound	him	down	on	his	blood	red	trail
到	猎犬	他	向下	在	他的	血	红色的	踪迹

沿着他血红的踪迹追捕他

[ænd; ənd][faɪnd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] !

And	find	,	and	kill	and	kill	!
和	寻找	,	和	杀	和	杀	!

找到，杀掉，再杀掉!

[ɔː(r)] ['tʃɪkl,'tʃɪkli][kæmps][ænd; ənd] ['lɔːg,wʊd] [swɔmps] ,

O'er	chicle	camps	and	logwood	swamps	,
超过	口香糖	营地	和	原木	沼泽	,

越过口香糖营地和红木沼泽，

[aɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [muːn]

I	hunted	him	many	a	moon
我	猎杀	他	许多	一个	月亮

我曾多次追捕他

[ðen] [faʊnd] [maɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪt][pæn] ,

Then	found	my	man	in	a	long	pit	pan	,
然后	成立	我的	男人	在	一个	长的	坑	平底锅	,

然后我在一个长长的坑里找到了我的男人，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ləˈguːn] .

At	the	edge	of	a	blue	lagoon	.
在	这	边缘	的	一个	蓝色的	泻湖	.

在蓝色泻湖的边缘。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] ,

The	chase	was	o'er	at	the	farther	shore	,
这	追赶	曾是	超过	在	这	更远	支撑	,

追逐在对岸结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] [kwest]

It	ended	a	two	years	quest
它	结束	一个	二	年	寻求

历时两年的探索终于结束。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [ster]

And	I	left	him	there	with	an	empty	stare
和	我	左边	他	那里	和	一个	空的	盯

我呆呆地望着他，离开了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	a	knife	stuck	in	his	chest	.
和	一个	刀	卡住	在	他的	胸部	.

胸口还插着一把刀。

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [maːrks][əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] ?

You	see	those	marks	upon	my	arm	?
你	看	那些	标记	之上	我的	手臂	?

你看到我手臂上的那些痕迹了吗?

[juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ?

You	wonder	what	they	mean	?
你	想知道	什么	他们	意思是	?

你想知道它们是什么意思吗?

[ðoʊz] [maːrks][wɜːr; wər][left][baɪ]['fɪŋgərz] [deft]

Those	marks	were	left	by	fingers	deft
那些	标记	是	左边	经过	手指	麻利

那些痕迹是灵巧的手指留下的。

[ʌv; əv][maɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [mɪs] ['mɔːrfiːn] .

Of	my	trained	nurse	,	Miss	Morphine	.
的	我的	受过训练	护士	,	错过	吗啡	.

我的护士，吗啡小姐。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['hæbɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rʌm] .

You	say	that	habit's	worse	than	rum	.
你	说	那	习惯的	更糟	比	朗姆酒	.

你说这种习惯比喝朗姆酒还糟糕。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

It's	possible	too	you	are	right	.
它是	可能的	也	你	是	正确的	.

你说的也有道理。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [əˈweɪ][ðə; ði] [θɪŋz]

But	at	least	it	drives	away	the	things
但	在	至少	它	驱动	离开	这	事物

但至少它能把那些东西赶走。

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [naɪt] . [-]

That	come	and	stare	at	night	.	[	42	]
那	来	和	盯	在	夜晚	.	[	-	]

那些晚上来凝视的人。[42]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [daʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld] [meɪn] [taʊn]
There's **a** **homestead** **down** **in** **an** **old** **Maine** **town**
有 一个 家园 向下 在 一个 老的 缅因州 镇

在缅因州一个古老的小镇里，有一处农舍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] - [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
And **the** **lilacs** **'** **round** **the** **gate** **,**
和 这 丁香 - 圆形的 这 门 ,

还有大门周围的紫丁香，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
And **the** **night** **winds** **whisper** **it** **might** **have** **been**
和 这 夜晚 风 耳语 它 可能 有 到过

夜风低语，或许曾经如此

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
But **the** **truth** **has** **come** **too** **late** **.**
但 这 真相 有 来 也 晚的 .

但真相来得太晚了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [juː; jʊ] [pleɪ] , [wət'evər] [ðə; ði] [weɪ] ,
For **whenever** **you** **play** **,** **whatever** **the** **way** **,**
为了 每当 你 玩 , 任何 这 方式 ,

无论何时何地，无论以何种方式，

[fɔːr; fər] [steɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
For **stakes** **that** **are** **large** **or** **small** **,**
为了 赌注 那 是 大的 或者 小的 ,

无论赌注大小，

[ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ['gæðərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
The **claw** **of** **the** **tropics** **gathers** **it** **in** **,**
这 爪 的 这 热带 聚集 它 在 ,

热带的利爪将它拢了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And **the** **dealer** **gets** **it** **all** **.**
和 这 经销商 获得 它 全部 .

而经销商则一无所有。

[oʊ] , ['hæpi] [ɪg'zɪstəns]
Oh **,** **Happy** **Existence**
哦 , 快乐的 存在

哦，幸福的存在

[ðə; ði][tɑːm][kæt] [wɑːkɛθ] [ɑːn][ðə; ði] [fens]
The **tom** **cat** **walketh** **on** **the** **fence**
这 汤姆 猫 行走 在 这 栅栏

汤姆猫在栅栏上行走

[ænd; ənd] ['kæləθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ;
And **calleth** **to** **his** **mate** **;**
和 呼唤 到 他的 伴侣 ;

并呼唤他的伴侣；

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [haɪ][hɪm; ɪm] [hens]
Oh **,** **would** **that** **he** **would** **hie** **him** **hence**
哦 , 会 那 他 会 嗨 他 因此

哦，但愿他能赶他离开。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] .
When **he** **has** **got** **a** **date** **.**
什么时候 他 有 得到 一个 日期 .

当他有约会的时候。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wen] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ,

He	cometh	when	my	eyelids	close	,
他	到来	什么时候	我的	眼睑	关闭	,

当我闭上双眼时，他便会到来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['muːnlɪt] [trɪst] ,

To	keep	his	moonlit	tryst	,
到	保持	他的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	幽会	,

为了守住他月光下的幽会，

[ænd; ənd] [rauziz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,

And	rouses	me	from	my	sweet	repose	,
和	唤醒	我	从	我的	甜的	休息	,

它把我从甜美的安眠中唤醒，

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] ['hiːl] [dɪ'zɪst]

To	pray	that	he'll	desist
到	祈祷	那	地狱	停止

祈祷他能停止这种行为。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði][tɑːm][kæt] [griːvz] [ˌem 'iː] [sɔːr]

'	Tis	true	the	tom	cat	grieves	me	sore
-	的	真的	这	汤姆	猫	悲伤	我	疮

没错，那只公猫让我非常伤心。

[wen] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [praʊl] [ə'raʊnd] ;

When	he	doth	prowl	around	;
什么时候	他	确实	潜行	大约	;

当他四处游荡时；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [aɪ] , [laɪk][hiː; hi] , [gɑːt] [mɔːr]

But	would	that	I	,	like	he	,	got	more
但	会	那	我	,	喜欢	他	,	得到	更多的

但愿我也能像他一样，获得更多

[ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [aʊt] .

Of	those	long	evenings	out	.
的	那些	长的	晚上	出去	.

那些漫长的夜晚。

[bɪ'wer] , ['gɜːlz]

Beware	,	Girls
提防	,	女孩们

女孩们，当心！

['lʌvəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [wer] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][wed] .

Lovers	are	the	most	devoted	where	they	least	expect	to	wed	.
恋人	是	这	最多	奉献	在哪里	他们	至少	预计	到	结婚	.

最意想不到会结婚的恋人，往往是最忠贞的。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːk] [ɪz]['kruːəl]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] ,

All	they	seek	is	cruel	conquest	,	and	when	hearts	are	made	to	yield	,
全部	他们	寻找	是	残忍的	征服	,	和	什么时候	心	是	制成	到	屈服	,

他们所追求的只是残酷的征服，而当人心屈服时，

[ðeɪ] [fər'seɪk] [ðə; ði]['broʊkən] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [ə'nʌðər] [fiːld] .

They	forsake	the	broken	fortress	and	besiege	another	field	.
他们	背叛	这	破碎的	堡垒	和	围攻	其他	场地	.

他们放弃了破败的堡垒，转而围攻另一片战场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['kræfti]['sɜːrpənt] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] ,

They	are	like	the	crafty	serpent	coiled	beneath	the	fairest	flower	,
他们	是	喜欢	这	狡猾	蛇	卷曲	下面	这	最公平	花	,

他们就像狡猾的毒蛇盘踞在最美丽的花朵下。

[tɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [hʌm] - [bɜ:rd] [fɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dedli] ['paʊər] . [-]
Till **the** **butterfly** **or** **the** **hum** **-** **bird** **falls** **within** **its** **deadly** **power** **.** **[** **43** **]**
直到 这 蝴蝶 或者 这 哼 - 鸟 瀑布 之内 它是 致命 力量 . [-]

直到蝴蝶或蜂鸟落入它的致命力量之中。[43]

['aʊər; ɑ:r]['ru:mər] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Our **Rumor** **Department**
我们的 谣言 部门

我们的谣言部门

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]
By **Our** **Los** **Angeles** **Correspondent**
经过 我们的 洛杉矶 洛杉矶 通讯员

本报洛杉矶通讯员报道

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ri:dər] [sendz] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
An **enthusiastic** **reader** **sends** **us** **an** **epistle** **of** **inquiry** **.**
一个 热情的 读者 发送 我们 一个 书信 的 询问 .

一位热情的读者给我们发来了一封询问信。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] “ [pɔ:l] ” [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
We **cannot** **say** **that** **it** **is** **from** **“** **Paul** **”** **to** **the** **Corinthians** **,** **because** **,**
我们 不能 说 那 它 是 从 “ 保罗 ” 到 这 哥林多前书 , 因为 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [saɪnz] “ [pɔ:l] ,
though **the** **correspondent** **signs** **“** **Paul** **,**
尽管 这 通讯员 标志 “ 保罗 ,

我们不能说这封信是“保罗”写给哥林多人的，因为虽然署名是“保罗”，

” ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l][dʒɑ:n] ['henri] [ri:dz] “ [wɪz] [bæŋ] .
” **our** **noble** **John** **Henry** **reads** **“** **Whiz** **Bang** **.**
” 我们的 高贵 约翰 亨利 阅读 “ 呼啸 砰 .

我们高贵的约翰·亨利读到“Whiz Bang”。

” [pɔ:l] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
” **Paul** **wants** **to** **know** **whether** **or** **not** **it** **is** **a** **fact** **that** **there** **is** **anything** **to**
” 保罗 想要 到 知道 无论 或者 不是 它 是 一个 事实 那 那里 是 任何事物 到
[ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] ['əuin][muə; mɔ:] ,
the **rumor** **that** **Owen** **Moore** **,**
这 谣言 那 欧文 摩尔 ,

保罗想知道关于欧文·摩尔的传言是否属实，

['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] ['pɪkfɔ͡ɹd] , [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['mæri] ['mildrid] ['hærɪs] , [leɪt] [waɪf][ʌv; əv]
former **husband** **of** **Mary** **Pickford** **,** **is** **due** **to** **marry** **Mildred** **Harris** **,** **late** **wife** **of**
以前的 丈夫 的 玛丽 皮克福德 , 是 到期的 到 结婚 米尔德里德 哈里斯 , 晚的 妻子 的
['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] ?
Charlie **Chaplin** **?**
查理 卓别林 ?

玛丽·皮克福德的前夫将与查理·卓别林的已故妻子米尔德里德·哈里斯结婚?

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wɪz] [bæŋ] [noʊz] ,
So **far** **as** **Whiz** **Bang** **knows** **,**
所以 远的 作为 呼啸 砰 知道 ,

据 Whiz Bang 所知，

['ni:ðər] ['əuin][nɔ:r] ['mildrid] [hæv; həv]['eni] [waɪld][dɪ'zaɪɔ͡ɹz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] .
neither **Owen** **nor** **Mildred** **have** **any** **wild** **desires** **to** **become** **as** **one** **.**
两者都不 欧文 也不 米尔德里德 有 任何 荒野 欲望 到 变得 作为 一 .

欧文和米尔德里德都没有想要合二为一的强烈愿望。

['mildrid] ['skersli] [si:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['jʌŋstər] [hu:m]

Mildred	**scarcely**	**seems**	**of**	**a**	**type**	**that**	**would**	**appeal**	**to**	**the**	**silent**	**youngster**	**whom**
米尔德里德	几乎	似乎	的	一个	类型	那	会	上诉	到	这	沉默的	青少年	谁

['meri] [rɪ'li:st] [æt; ət]['maɪndən] .

Mary	**released**	**at**	**Minden**	**.**
玛丽	发布	在	明登	.

米尔德雷德似乎不太可能吸引玛丽在明登释放的那个沉默寡言的年轻人。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['maɪndən] ?

Speaking	**of**	**Minden**	**?**
请讲	的	明登	?

说的是明登吗?

[wer] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ?

Where	**is**	**that**	**place**	**?**
在哪里	是	那	地方	?

那地方在哪里?

[oʊ] , [jes] , [ʌp][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**up**	**in**	**Nevada**	**.**
哦	,	是的	,	向上	在	内华达州	.

哦，是的，在内华达州。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][nə'vædə; nə'vɑ:də] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ferˌbæŋks] [ænd; ənd]

Wasn't	**it**	**Nevada**	**which**	**was**	**going**	**to**	**show**	**the**	**Fairbanks**	**and**
不是	它	内华达州	哪个	曾是	去	到	展示	这	费尔班克斯	和

['pɪkfərdz] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [bɑ:ndz] ['kudnt] [bi:; bi] [pʊld] [ɔ:f][ɪn]

Pickfords	**that**	**such**	**sudden**	**splitting**	**of**	**the**	**wedded**	**bonds**	**couldn't**	**be**	**pulled**	**off**	**in**
皮克福德	那	这样的	突然	分裂	的	这	已婚	债券	不能	是	拉	离开	在

[ðæt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [steɪt] ?

that	**sanctified**	**state**	**?**
那	圣化	状态	?

内华达州难道不是要向费尔班克斯和皮克福德夫妇证明，在这个神圣的州，如此突然地拆散婚姻关系是行不通的吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɪz] [bæŋ] [tɪp][ju:; jʊ][ɔ:f] [ðæt] [nə'vædə; nə'vɑ:də][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [tɔ:k] [ænd; ənd]

And	**didn't**	**Whiz**	**Bang**	**tip**	**you**	**off**	**that**	**Nevada**	**was**	**long**	**on**	**talk**	**and**
和	没有	呼啸	砰	提示	你	离开	那	内华达州	曾是	长的	在	讲话	和

[ʃɔ:rt] [ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

short	**on**	**official**	**action**	**.**
短的	在	官方的	行动	.

Whiz Bang 的报道难道没有提醒你，内华达州光说不做吗?

[jes] , [in'di:di] .

Yes	**,**	**indeedy**	**.**
是的	,	确实如此	.

没错，的确如此。

[dʌg] ['ferˌbæŋks] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['meri] [smu:ðz] [hɪz; ɪz] [her] [-]

Doug	**Fairbanks**	**puts**	**on**	**the**	**old**	**carpet**	**slippers**	**and**	**Mary**	**smoothes**	**his**	**hair**	**[**	**44**	**]**
道格	费尔班克斯	放置	在	这	老的	地毯	拖鞋	和	玛丽	平滑	他的	头发	[	-	]

道格·费尔班克斯穿上旧地毯拖鞋，玛丽抚平了他的头发[44]

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][æn; ən][oʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə][seɪ][ðem; ðəm]

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**an**	**old**	**married**	**couple**	**and**	**no**	**one**	**to**	**say**	**them**
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	老的	已婚	夫妻	和	不	一	到	说	他们

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

他们就像一对老夫老妻，没有人反对他们。

[nɑːt]['iːv(ə)n][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

not	even	Nevada	.
不是	甚至	内华达州	.

甚至连内华达州都没有。

[ðə; ði] “ ['ruːmər] ” [wɪtʃ] [frend] [pɔːl] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ri'maindz][ˌjuː 'es]['fɔːrsəbli] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ]

The	“	rumor	”	which	friend	Paul	sent	to	us	reminds	us	forcibly	again	that	you
这	“	谣言	”	哪个	朋友	保罗	发送	到	我们	提醒	我们	强制	再次	那	你

[kæn; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːrld][ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

can	hear	anything	about	any	one	in	the	picture	world	or	connected	with	it	.
能	听到	任何事物	关于	任何	一	在	这	图片	世界	或者	连接	和	它	.

朋友保罗发给我们的“谣言”再次有力地提醒我们，在电影界或与电影界有关的任何一个人，你都可能听到任何谣言。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][hoʊ'tel] ['lɑːbi] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]

Stick	around	the	Alexandria	hotel	lobby	for	ten	minutes	and	the	pedigree	of
戳	大约	这	亚历山大	酒店	大厅	为了	十	分钟	和	这	谱系	的

['evri] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [huːz] [feɪs] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wɪl] [biː; bi] ['pedld] [tuː; tə]

every	male	and	female	whose	face	appears	upon	the	screen	will	be	peddled	to
每一个	男性	和	女性	谁	脸	出现	之上	这	屏幕	将要	是	兜售	到

[juː; jʊ][æd]['laɪbɪtəm] .

you	ad	libitum	.
你	广告	自由	.

在亚历山大酒店大堂待上十分钟，屏幕上出现的每一位男女的出身都会被随意地兜售给你。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][hoʊ'tel] ['lɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪktʃər]

Three	years	ago	the	Alexandria	hotel	lobby	was	the	scene	of	gigantic	picture
三	年	前	这	亚历山大	酒店	大厅	曾是	这	场景	的	巨大	图片

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

operations	—	in	the	mind	.
运营	—	在	这	头脑	.

三年前，亚历山大酒店的大堂曾是人们脑海中进行巨型图像操作的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ten] ['mɪljən] ['dɑːlər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['evri] [faɪv]

It	was	customary	for	ten	million	dollar	organizations	to	be	formed	every	five
它	曾是	习惯	为了	十	百万	美元	组织	到	是	形成	每一个	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

当时，每五分钟就可能诞生一家价值千万美元的公司。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rʌg] .

That	was	in	the	days	of	the	magic	rug	.
那	曾是	在	这	天	的	这	魔法	小地毯	.

那还是魔毯盛行的年代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][step][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['kaʊntər] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	no	one	could	step	on	the	rug	in	front	of	the	hotel	counter	without
它	似乎	不	一	可以	步	在	这	小地毯	在	正面	的	这	酒店	柜台	没有

[bɪ'kʌmɪŋ] ['strɪkən] .

becoming	stricken	.
成为	受打击的	.

似乎没有人能踩到酒店前台前的地毯而不感到不适。

[nuː] ['stuːdiːˌoʊz][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [bɪlt] ['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] [sɪks] - ['θɜːrti]

New	studios	by	the	thousands	were	built	every	night	between	six	-	thirty
新的	工作室	经过	这	数千	是	建造	每一个	夜晚	之间	六	-	三十

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	seven	o'clock	.
和	七	点钟	.

每天晚上六点半到七点之间，都有成千上万个新的摄影棚拔地而起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['ælɪks] ['eni] [mɔ:r] .

But	they	don't	have	the	rug	at	the	Alex	any	more	.
但	他们	不	有	这	小地毯	在	这	亚历克斯	任何	更多的	.

但是亚历克斯酒店已经没有那块地毯了。

[rɪ'membər] [wen] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [traɪd][tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [trɪpt]

Remember	when	Charlie	Chaplin	tried	to	lick	his	wife's	manager	and	tripped
记住	什么时候	查理	卓别林	尝试	到	舔	他的	妻子的	经理	和	绊倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] ,

from	the	rug	onto	a	scantling	,
从	这	小地毯	到	一个	标尺	,

你还记得卓别林试图舔他妻子的经纪人，结果从地毯上绊倒在矮墙上的情景吗?

[hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [fi:t] [ɪg'zu:dɪŋ] [ðəm'selvz] ['skaɪwərd] ?

his	priceless	feet	exuding	themselves	skyward	?
他的	无价	脚	渗出	他们自己	向天空	?

他那双价值连城的脚向上伸展着?

[sɪns] ['tʃɑ:rli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [rʌg] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

Since	Charlie	slipped	and	fell	,	the	rug	has	been	removed	.
自从	查理	滑倒了	和	跌倒	,	这	小地毯	有	到过	已移除	.

自从查理滑倒摔伤后，地毯就被移走了。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][pər'hæps][ɪz] [ðæt] [fju:] [hoʊ'tel][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn]

The	reason	perhaps	is	that	few	hotels	get	a	chance	to	brag	of	Charlie	Chaplin
这	原因	也许	是	那	很少	酒店	得到	一个	机会	到	吹牛	的	查理	卓别林

['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] ['evɪdəntli] [trʌsts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]

staging	a	fight	in	their	lobby	and	the	Alexandria	evidently	trusts	that	if	a
舞台	一个	斗争	在	他们的	大厅	和	这	亚历山大	显然	信托	那	如果	一个

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'kɜ:rz] [-]

return	engagement	occurs	[	45	]
返回	订婚	发生	[	-	]

原因或许在于，很少有酒店有机会吹嘘查理·卓别林在他们的大堂里上演打斗戏，而亚历山大酒店显然相信，如果再次上演，他们也会.....[45]

['tʃæplɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['slɪpəri] ['ʌndə,futiŋ] .

Chaplin	will	not	be	able	to	complain	of	slippery	underfooting	.
卓别林	将要	不是	是	有能力的	到	抱怨	的	滑	脚下	.

卓别林再也不能抱怨地面湿滑了。

['tʃɑ:rli] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['eɪdʒɪz] .

Charlie	looks	better	than	in	ages	.
查理	看起来	更好的	比	在	年龄	.

查理看起来比以前任何时候都精神。

['hi:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .

He's	leading	the	very	quiet	life	,	and	working	hard	.
他是	领导	这	非常	安静的	生活	,	和	在职的	难的	.

他过着非常平静的生活，并且努力工作。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] ['ru:məz] .

Reverting	again	to	rumors	.
恢复	再次	到	谣言	.

又回到了谣言。

[teɪk] - [ɪm] [ɔ:l][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Take	-	em	all	and	all	,
拿	-	呃	全部	和	全部	,

全部拿走，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] “ [sə'pɔ:rt] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [lɑ:ts][ɪz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [hu:]
most **of** **the** **picture** **“** **support** **”** **on** **the** **various** **lots** **is** **comprised** **of** **persons** **who**
最多 的 这 图片 “ 支持 ” 在 这 各种各样的 很多 是 包括 的 人 WHO
[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [rʌf] ['goʊɪŋ][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['eksərsaɪz][breɪnz] .
would **find** **it** **pretty** **rough** **going** **financially** **if** **called** **upon** **to** **exercise** **brains** **.**
会 寻找 它 漂亮的 粗糙的 去 财务方面 如果 称为 之上 到 锻炼 大脑 .

各个地块上的大部分“支持者”都是那些如果被要求动脑筋的话，经济上会非常拮据的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['peti] .
And **they** **are** **petty** **.**
和 他们 是 小气 .

他们心胸狭隘。

[smɔ:l] [taʊn] ['gɔsips] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] ['neɪtʃər] , ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [bæk] [prɪ'veɪl] .
Small **town** **gossips** **of** **a** **mean** **nature** **,** **jealousies** **and** **back** **bitings** **prevail** **.**
小的 镇 八卦 的 一个 意思是 自然 , 嫉妒 和 后退 咬伤 占上风 .

小镇上流传着许多刻薄的闲言碎语，嫉妒和背后议论盛行。

[ðɪs] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði]['ekstrəz][ə'loʊn] .
This **doesn't** **always** **hold** **to** **the** **extras** **alone** **.**
这 不 总是 抓住 到 这 额外 独自的 .

这并不总是只适用于额外内容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
Some **of** **the** **stars** **are** **just** **as** **bad** **.**
一些 的 这 明星 是 只是 作为 坏的 .

有些明星的表现也好不到哪儿去。

['hærəld] [lɔɪd] [peɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:bi] ['dænjɛlz] .
Harold **Lloyd** **pays** **considerable** **attention** **to** **Bebe** **Daniels** **.**
哈罗德 劳埃德 支付 大量 注意力 到 贝贝 丹尼尔斯 .

哈罗德·劳埃德对贝贝·丹尼尔斯给予了相当大的关注。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['gɜ˞:lz][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər]['hærəld][ænd; ənd] ['bi:bi] .
The **result** **is** **that** **the** **jealous** **girls** **have** **it** **in** **for** **Harold** **and** **Bebe** **.**
这 结果 是 那 这 嫉妒的 女孩们 有 它 在 为了 哈罗德 和 贝贝 .

结果是，那些嫉妒的女孩们对哈罗德和贝贝怀恨在心。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [lɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
It **happens** **that** **Lloyd** **is** **a** **very** **decent** **young** **fellow** **,**
它 发生 那 劳埃德 是 一个 非常 体面的 年轻的 同伴 ,

碰巧的是，劳埃德是个非常正派的年轻人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][goʊz][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['mæmə] [gets] [aɪ'di:əz][ɪn][hɜ:r; hər]
so **far** **as** **reputation** **goes** **and** **many** **a** **doting** **mamma** **gets** **ideas** **in** **her**
所以 远的 作为 名声 去 和 许多 一个 溺爱 妈妈 获得 想法 在 她
[hed] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
head **when** **she** **sees** **the** **young** **millionaire** **roll** **down** **the** **street** **in** **one** **of** **his**
头 什么时候 她 看到 这 年轻的 百万富翁 卷 向下 这 街道 在 一 的 他的
['splendɪd][kɑ:rz] .
splendid **cars** **.**
灿烂 汽车 .

就名誉而言，许多溺爱孩子的母亲看到年轻的百万富翁开着豪车驶过街道时，都会浮想联翩。

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [brɔ:t] [ə'genst] [lɔɪd] ,
Up **to** **date** **there** **has** **been** **nothing** **brought** **against** **Lloyd** **,**
向上 到 日期 那里 有 到过 没有什么 带来 反对 劳埃德 ,

迄今为止，尚未对劳埃德提起任何诉讼。

['i:v(ə)n][baɪ] ['dʒeləs] ['leɪdiz] [hu:] [kreɪv] [ænd; ənd][dəunt][get][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
even **by** **jealous** **ladies** **who** **crave** **and** **don't** **get** **his** **attention** **.**
甚至 经过 嫉妒的 女士们 WHO 渴望 和 不 得到 他的 注意力 .

甚至有些嫉妒的女人渴望得到他的关注，却得不到。

[hiː; hi] [stiəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz] [bʌntʃ] — [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]

He	steers	clear	of	the	jazz	bunch	—	as	clear	as	can	be	done	and
他	牛	清除	的	这	爵士乐	束	—	作为	清除	作为	能	是	完毕	和

[rɪˈmeɪn] [æt; ət][ɔːl][ˈpɑːpjələr] .

remain	at	all	popular	.
保持	在	全部	受欢迎的	.

他刻意避开爵士乐圈子——尽可能地避免与爵士乐界有任何瓜葛，同时又不失人气。

['mildrid] ['deivis] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,

Mildred	Davis	,	for	the	past	two	years	his	leading	lady	,
米尔德里德	戴维斯	,	为了	这	过去的	二	年	他的	领导	女士	,

米尔德里德·戴维斯，在过去两年里一直是他的女主角

[ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

is	frequently	seen	in	the	company	of	Lloyd	at	the	fashionable	gathering	places	.
是	频繁地	已见	在	这	公司	的	劳埃德	在	这	时髦	采集	地方	.

经常可以看到他和劳埃德一起出现在时尚的聚会场所。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , ['pɑːsəbli] - [ɔːr] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

The	girl	is	a	beautiful	looking	young	creature	,	possibly	18	or	19	years	of	age
这	女孩	是	一个	美丽的	寻找	年轻的	生物	,	可能	-	或者	-	年	的	年龄

[ænd; ənd] [-]

and	[	46	]
和	[	-	]

这个女孩是一位容貌姣好的年轻女孩，可能18或19岁，[46]

['nætʃ(ə)rəli] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['wʌndər] ['weðər] [lɔɪd] [ɪz] [strɔːŋgər]

naturally	those	who	watch	the	picture	hurdy	-	gurdy	wonder	whether	Lloyd	is	stronger
自然	那些	WHO	手表	这	图片	赫迪	-	格迪	想知道	无论	劳埃德	是	更强

[fɔːr; fər] ['mildrid] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['biːbi] .

for	Mildred	than	for	Bebe	.
为了	米尔德里德	比	为了	贝贝	.

观看这幅画面的人自然会想，劳埃德对米尔德雷德的感情是否比对贝贝的感情更深厚。

['iːðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

Either	young	lady	,	so	far	as	appearances	are	concerned	,
任何一个	年轻的	女士	,	所以	远的	作为	外貌	是	担心的	,

就外貌而言，这两位年轻女士都是如此。

[wʊd] [goʊ][ə; eɪ][lɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][nɑːt] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

would	go	a	lot	further	and	not	meet	up	with	a	more	promising	gentleman	,
会	去	一个	很多	更远	和	不是	见面	向上	和	一个	更多的	有前途	绅士	,

可能会走得更远，却遇不到一位更有前途的绅士。

[ðoʊ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

though	marriage	may	be	furthest	from	the	mind	of	the	trio	.
尽管	婚姻	可能	是	最远	从	这	头脑	的	这	三人组	.

尽管结婚可能是这三人中最不关心的事情。

[ðiːz] ['jʌŋstəz] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

These	youngsters	work	hard	and	have	to	attend	pretty	much	to	business	.
这些	年轻人	工作	难的	和	有	到	出席	漂亮的	很多	到	商业	.

这些年轻人工作很努力，而且必须把大部分精力都放在工作上。

[ðə; ði][waɪld] ['pɑːrtiz] [stɪl] [prɪ'veɪl] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] .

The	wild	parties	still	prevail	though	they	are	getting	a	little	more	exclusive	.
这	荒野	各方	仍然	占上风	尽管	他们	是	获得	一个	小的	更多的	独家的	.

虽然派对变得越来越私密，但狂野的派对依然盛行。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [huː] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [rɪ'maɪndəz] [ðə; ði]

People	are	chosen	who	don't	have	a	reputation	for	bringing	up	reminders	the
人们	是	选定	WHO	不	有	一个	名声	为了	带来	向上	提醒	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

next	morning	of	everything	that	happened	.
下一个	早晨	的	一切	那	发生	.

我们挑选的人选，不会有第二天早上就把所有发生的事情都翻出来念叨的坏习惯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

This	is	a	good	idea	.
这	是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

['evri] [gɜːrl] [huː] [gɑːt] [drʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['evriwʌn]

Every	girl	who	got	drunk	the	night	before	discovered	before	noon	next	day	that	everyone
每一个	女孩	WHO	得到	醉	这	夜晚	前	发现	前	中午	下一个	天	那	每个人

[ɑːn][ðə; ði][lɑːt][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	lot	had	heard	about	it	.
在	这	很多	有	听到	关于	它	.

前一天晚上喝醉的每个女孩，第二天中午之前都会发现，片场里的每个人都知道了这件事。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][sə'saɪəti] ,

In	our	references	to	Hollywood	and	Los	Angeles	society	,
在	我们的	参考	到	好莱坞	和	洛杉矶	洛杉矶	社会	,

当我们提及好莱坞和洛杉矶社会时，

[wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] .

we	don't	wish	to	be	accused	of	laying	everything	to	the	picture	people	.
我们	不	希望	到	是	被告	的	躺下	一切	到	这	图片	人们	.

我们不想被指责把一切都交给了那些拍照片的人。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti] [bʌntʃ] [sets] [ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [ɪf] ['eniθɪŋ] .

The	high	society	bunch	sets	a	faster	pace	if	anything	.
这	高的	社会	束	套	一个	快点	步伐	如果	任何事物	.

上流社会的那群人节奏更快，甚至可以说是更快。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['ɔːdʒiːz]['evər] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] - [kə'mjuːnəti] [ə'kɜːrd] ['riːs(ə)ntli][ɪn]

One	of	the	wildest	orgies	ever	attempted	in	this	hextic	community	occurred	recently	in
一	的	这	最狂野的	狂欢	曾经	尝试过	在	这	-	社区	发生	最近	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [leɪk] ,

the	vicinity	of	Elizabeth	Lake	,
这	附近	的	伊丽莎白	湖	,

最近，在这个混乱的社区里，伊丽莎白湖附近发生了一起极其疯狂的狂欢派对。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [maɪlz][frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

a	distance	of	some	80	miles	from	Los	Angeles	.
一个	距离	的	一些	-	英里	从	洛杉矶	洛杉矶	.

距离洛杉矶约 80 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

It	seems	that	the	sacred	inner	circles	of	fashion	and	pictures	found	that	the
它	似乎	那	这	神圣	内	界	的	时尚	和	图片	成立	那	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [plə'biːən] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

ground	was	being	trampled	upon	too	much	by	the	plebeian	element	and	that
地面	曾是	存在	践踏	之上	也	很多	经过	这	平民	元素	和	那

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['gɑːsɪp]['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [-]

the	ensuing	gossip	often	ended	[	47	]
这	随后	闲话	经常	结束	[	-	]

看来，时尚和绘画界的神圣核心圈子发现，平民阶层对他们的影响力太大了，随之而来的流言蜚语也常常就此结束[47]。

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

令人不快地。

['oʊvər]['kænjən][ænd; ənd] ['maʊntnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] ['ɛərəpleinz] .

Over	canyon	and	mountains	many	of	the	guests	were	carried	by	aeroplanes	.
超过	峡谷	和	山脉	许多	的	这	客人	是	携带	经过	飞机	.

许多宾客乘坐飞机翻越峡谷和群山。

[ðɪs] ['aɪtəm] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [ʌv; əv]

This	item	will	be	news	to	some	who	think	they	are	on	the	“	inside	”	of
这	物品	将要	是	消息	到	一些	WHO	思考	他们	是	在	这	“	里面	”	的

[ðə; ði][dʒæz] ['duːɪŋz] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

the	jazz	doings	around	Los	Angeles	.
这	爵士乐	行为	大约	洛杉矶	洛杉矶	.

对于一些自认为“了解”洛杉矶爵士乐圈内幕的人来说，这条消息或许会让他们感到意外。

[ðə; ði] ['ʌltrə] ['ʌltrəz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] — [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ]

The	ultra	ultras	are	putting	it	on	stronger	than	ever	—	but	far	away
这	极端主义者	极端分子	是	推杆	它	在	更强	比	曾经	—	但	远的	离开

[frʌm; frəm][hoʊm] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

from	home	,	husbands	and	wives	.
从	家	,	丈夫们	和	妻子们	.

超级球迷们比以往任何时候都更加努力——但他们远离家乡、远离夫妻。

[bɪg] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [s'tændɪŋz] ,

Big	men	of	the	pictures	and	high	social	standings	,
大的	男人	的	这	图片	和	高的	社会的	排名	,

照片中的大人物和享有很高的社会地位，

[huː] ['nevər] [bæt][æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɜːrld] [wen] [æt; ət]

who	never	bat	an	eye	at	certain	queens	of	the	amusement	world	when	at
WHO	绝不	蝙蝠	一个	眼睛	在	肯定	女王们	的	这	娱乐	世界	什么时候	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

那些在工作中对某些娱乐界女王视而不见的人，

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['revlri] [ðæt] [sə'pɑːst] [moʊst] ['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['dʒeɪdɪd]

joined	in	a	carnival	of	revelry	that	surpassed	most	anything	provided	for	jaded
加入	在	一个	狂欢	的	狂欢	那	超越	最多	任何事物	假如	为了	厌倦

['æpitaits] [ˌhɪrə'baʊts] — [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [nuːd] ['beɪðɪŋ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hɑːliwʊd]

appetites	hereabouts	—	not	excepting	the	nude	bathing	parties	for	which	Hollywood
食欲	附近	—	不是	除外	这	裸体	洗澡	各方	为了	哪个	好莱坞

[ænd; ənd][ˌpæsə'diːnə] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['beɪðɪŋ] [plʌndʒz] ,

and	Pasadena	became	famous	with	introduction	of	private	bathing	plunges	,
和	帕萨迪纳	成为	著名的	和	介绍	的	私人的	洗澡	暴跌	,

他们参加了一场狂欢盛宴，其精彩程度远超附近其他任何能满足人们挑剔欲望的活动——甚至超过了好莱坞和帕萨迪纳因引入私人浴池而闻名的裸体沐浴派对。

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
out **of** **doors** **.**
出去 的 门 .

户外。

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɔdəm][ænd; ənd] [gəmɔrə] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Outside **the** **Sodom** **and** **Gemorrah** **cottage** **,**
外部 这 所多玛 和 格莫拉 小屋 ,

在所多玛和革摩拉小屋外面，

[bɪg][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɛərəpleinz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ðæt]
big **powerful** **aeroplanes** **waited** **to** **carry** **back** **to** **Los** **Angeles** **those** **who** **find** **that**
大的 强大的 飞机 等待 到 携带 后退 到 洛杉矶 洛杉矶 那些 WHO 寻找 那
[æn; ən] [er] [trɪp][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈklɛrəˌfaɪɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkɑːrnɪdʒ] .
an **air** **trip** **to** **be** **very** **clarifying** **after** **a** **night** **of** **social** **carnage** **.**
一个 空气 旅行 到 是 非常 澄清 后 一个 夜晚 的 社会的 屠杀 .

大型动力飞机正等着载那些在经历了一夜社交狂欢后，觉得乘飞机旅行能让人头脑清醒的人返回洛杉矶。

[wʌn][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ðoʊ] [bruːd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] ,
One **man** **,** **it** **is** **reported** **,** **though** **brewed** **up** **like** **a** **boiled** **owl** **,**
一 男人 , 它 是 据报道 , 尽管 酿造 向上 喜欢 一个 煮沸 猫头鹰 ,

据报道，有一个人虽然像煮熟的猫头鹰一样被煮熟了，

[ˈlændɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpæsndʒɚ] [ˈseɪfli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [nɪr] [ˈhɑːliwʊd] .
landed **his** **two** **passengers** **safely** **on** **one** **of** **the** **landing** **places** **near** **Hollywood** **.**
登陆 他的 二 乘客 安全 在 一 的 这 降落 地方 靠近 好莱坞 .

他安全地将两名乘客降落在好莱坞附近的一个着陆点。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst] - [hænd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæt] [bruːd] [ʌp] [ˈerpleɪn] [ˈdraɪvər][hæv; həv][ˈɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði]
There **is** **first** **-** **hand** **information** **that** **brewed** **up** **airplane** **drivers** **have** **operated** **in** **the**
那里 是 第一的 - 手 信息 那 酿造 向上 飞机 司机 有 经营的 在 这
[vəˈsɪnəti] .
vicinity **.**
附近 .

有第一手资料显示，曾有飞机驾驶员在附近作业。

[tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][baɪk][kɑːps][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪv] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
To **date** **the** **motor** **bike** **cops** **have** **found** **the** **pave** **too** **hot** **for** **them** **to**
到 日期 这 发动机 自行车 警察 有 成立 这 铺平 也 热的 为了 他们 到
[pɪntʃ] [ˈeni][wʌn] .
pinch **any** **one** **.**
捏 任何 一 .

到目前为止，摩托车警察还没找到任何可以抓捕嫌犯的路。

[ə; eɪ][braɪb][ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] . [-]
A **bribe** **in** **time** **saves** **nine** **.** **[** **48** **]**
一个 贿赂 在 时间 保存 九 . [-]

及时行贿可省九点。[48]

[ˈpæstʃər] [pɑːt] [pʊˈriː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[ə; eɪ] [ˈbɔːldhedɪd] [mæn][laɪks][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [her] - [bredθ] [isˈkeips] [ˈhiːz][hæd; həd] .
A **baldheaded** **man** **likes** **to** **tell** **about** **the** **hair** **-** **breadth** **escapes** **he's** **had** **.**
一个 秃头 男人 点赞 到 告诉 关于 这 头发 - 宽度 逃脱 他是 有 .

一个秃头男人喜欢讲述他死里逃生的经历。

[ə; eɪ] [ˈʃɔːtnd] [skɜːrt] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][flɜːrt] .
A **shortened** **skirt** **maketh** **many** **a** **flirt** **.**
一个 缩短 裙子 制造 许多 一个 调情 .

短裙让许多人变得轻浮。

[ɪf] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] — [ðen] [waɪ] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
If ignorance is bliss — then why be otherwise ?
如果 无知 是 极乐 — 然后 为什么 是 否则 ?

如果无知是福——那么为什么不呢?

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] “ [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , ” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [su:t][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['sekənd] .
In the race “ Back to Nature , ” the Bathing Suit is a close second .
在 这 种族 “ 后退 到 自然 , ” 这 洗澡 套装 是 一个 关闭 第二 .

在“回归自然”的竞赛中，泳装紧随其后，位居第二。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
The Evening Gown leading by a fraction of an inch .
这 晚上 袍 领导 经过 一个 分数 的 一个 英寸 .

晚礼服领先不到一英寸。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:di][faɪnd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði] [raɪ] ,
If a body find a bottle comin ' thru the rye ,
如果 一个 身体 寻找 一个 瓶子 即将到来 - 通过 这 黑麦 ,

如果尸体在黑麦田里发现一个瓶子，

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:di] [sɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][draɪ] ?
Don't it make a body sore to find the bottle dry ?
不 它 制作 一个 身体 疮 到 寻找 这 瓶子 干燥 ?

瓶子空了，难道不会让人浑身难受吗?

['flætəri] [ɪz][laɪk] [kə'loʊn] ; [tu:; tə][bi:; bi] [smeld] [bʌt; bət][nɑ:t] ['swɑ:loʊd] .
Flattery is like cologne ; to be smelled but not swallowed .
奉承 是 喜欢 科隆 ; 到 是 闻起来 但 不是 吞咽 .

奉承就像香水，闻一闻就好，不要吞下去。

[wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [rɪ'membər] ['dʒoʊnə] .
When you're down in the mouth , remember Jonah .
什么时候 你是 向下 在 这 嘴 , 记住 约拿 .

当你情绪低落时，想想约拿的故事。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
He came out all right .
他 来了 出去 全部 正确的 .

他平安无事地出来了。

[its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['wɜ:ri] [ˌju: 'es] .
It's the little things that worry us .
它是 这 小的 事物 那 担心 我们 .

真正让我们担忧的是那些小事。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fli:] .
We can dodge an elephant , but not a flea .
我们 能 躲闪 一个 大象 , 但 不是 一个 跳蚤 .

我们可以躲开大象，却躲不开跳蚤。

[və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv] — [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .
Variety is the spice of — Salt Lake City .
种类 是 这 香料 的 — 盐 湖 城市 .

多样性是盐湖城的魅力所在。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvər] , [ɪk'sept] ['hʌbi] . [-]
All the world loves a lover , except hubby . [49]
全部 这 世界 爱 一个 情人 , 除了 老公 . [-]

全世界都喜欢情人，除了老公。[49]

[æz; əz] ['kɪplɪŋ] [ri'mɑ:ks]
As Kipling Remarks
作为 吉卜林 评论

正如吉卜林所说

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [fʌn] [wer] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	take	your	fun	where	you	find	it
你	将要	拿	你的	乐趣	在哪里	你	寻找	它

你会随心所欲地寻找乐趣。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [waɪl] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [fʌn]

But	you'll	find	while	you're	taking	your	fun
但	你会	寻找	尽管	你是	采取	你的	乐趣

但你会发现，在你享受乐趣的过程中……

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni]

The	more	you	mix	with	the	many
这	更多的	你	混合	和	这	许多

你与众多人士交往越多

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] .

The	less	you	will	care	for	the	one	.
这	较少的	你	将要	关心	为了	这	一	.

你对那个人就越不在乎。

[ˌrezə'rektid]

Resurrected
复活

复活

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] [guːs] ，

“	A	little	bit	goes	a	long	ways	,	”	said	the	goose	,
“	一个	小的	少量	去	一个	长的	方式	,	”	说	这	鹅	,

“一点点就足够了，”鹅说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

as	she	pushed	the	pebble	over	the	precipice	.
作为	她	推动	这	卵石	超过	这	悬崖	.

她把鹅卵石推下了悬崖。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ， ” [sed] [ðə; ði] [pʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

“	That	remains	to	be	seen	,	”	said	the	pup	as	he	wagged	his	tail	and
“	那	遗迹	到	是	已见	,	”	说	这	小狗	作为	他	摇晃	他的	尾巴	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“那还有待观察，”小狗摇着尾巴走开了，说道。

[ə; eɪ] [kliːn] [dʒoʊk] ， [lets] [hoʊp]

A	Clean	Joke	,	Let's	Hope
一个	干净的	开玩笑	，我们来吧		希望

希望是个干净的笑话

[meɪ] [aɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] [pɑːm] ， ['ɑːlɪv] ?

May	I	hold	your	Palm	,	Olive	?
可能	我	抓住	你的	棕榈	，	橄榄	?

奥利弗，我可以握住你的手掌吗?

[nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] ， ['buːi] .

Not	on	your	Life	,	Buoy	.
不是	在	你的	生活	，	浮标	.

想都别想，布伊。

[oʊ] , [frɪ'vɑːləti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .

Oh	,	frivolity	,	thy	name	is	woman	.
哦	，	轻浮	，	你的	姓名	是	女士	.

哦，轻浮啊，你的名字叫女人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ?

What	was	the	cause	of	that	scar	you	have	on	your	head	?
什么	曾是	这	原因	的	那	瘢痕	你	有	在	你的	头	?

你头上的那道疤痕是怎么来的?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

A	woman	told	me	that	her	husband	was	in	St	.	Louis	.
一个	女士	讲述	我	那	她	丈夫	曾是	在	英石	.	路易斯	.

一位女士告诉我，她的丈夫在圣路易斯。

“ [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] , ” ['tʃɔ:tld] [ðə; ði] [blɑ:nd] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [desk][klɜ:rk] ,

“	This	hotel	is	a	book	of	life	,	”	chortled	the	blonde	and	boastful	desk	clerk	,
“	这	酒店	是	一个	书	的	生活	,	”	轻笑	这	金发	和	自夸	桌子	职员	,

“这家酒店就像一本人生百态书，”金发碧眼、爱吹牛的前台接待员咯咯笑着说。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði]['hɪroʊ] ['θrɪlɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊr] [bel] [hɑ:ps] — ['mɪrli] [ðə; ði]

“	with	me	the	hero	thrilling	its	pages	,	and	you	poor	bell	hops	—	merely	the
“	和	我	这	英雄	惊险	它是	页面	,	和	你	贫穷的	钟	酒花	—	仅仅	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

“我是故事中的英雄，你们这些可怜的侍者——只不过是故事中的一页页纸而已。”

” [saɪn] [ɪn] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ]

”	Sign	In	Basement	Window
”	符号	在	地下室	窗户

“地下室窗户上的标志”

['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] [ˌdaʊn'sterz] , - [sents] . [-]

Coffee	and	a	roll	downstairs	,	10	cents	.	[	50	]
咖啡	和	一个	卷	楼下	,	-	分	.	[	-	]

楼下有咖啡和面包卷，10美分。[50]

[maɪ] ['i:vnɪŋ] [prer]

My	Evening	Prayer
我的	晚上	祷告

我的晚祷

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

[bɪ'hoʊld] , [ə'raʊnd][ˌem 'i:][bed] - [bʌgz] [kri:p] .

Behold	,	around	me	bed	-	bugs	creep	.
看哪	,	大约	我	床	-	漏洞	潜行者	.

瞧，臭虫在我周围爬来爬去。

['hærəud] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['bɑ:rbər] : [pli:z] [dəunt][ju:z] [ðæt] [swi:t] [smelɪŋ] [soʊp][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .

Harrowed	husband	to	barber	:	Please	don't	use	that	sweet	smelling	soap	on	my	face	.
饱受折磨	丈夫	到	理发师	:	请	不	使用	那	甜的	闻起来	肥皂	在	我的	脸	.

痛苦的丈夫对理发师说：请不要用那种香味很浓的肥皂洗我的脸。

['bɑ:rbər] : [waɪ] [nɑ:t] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['læstɪŋ] [sent] .

Barber	:	Why	not	,	sir	;	it	has	a	delicate	lasting	scent	.
理发师	:	为什么	不是	,	先生	;	它	有	一个	精美的	持久	香味	.

理发师：为什么不呢，先生；它有一种淡淡的持久香味。

['hærəud] ['hʌzbənd] : [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] ; [maɪ][waɪf][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Harrowed	husband	:	That's	just	it	;	my	wife	won't	believe	it	.
饱受折磨	丈夫	:	那就是	只是	它	;	我的	妻子	惯于	相信	它	.

悲痛欲绝的丈夫：就是这样；我妻子肯定不会相信的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ;
I'VE HAD A LOT OF JOYS ON EARTH ;
我已经 有 一个 很多 的 喜悦 在 地球 ;

我在世上经历过很多快乐;

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːg] .
I DON'T WANT TO BE A HOG .
我 不 想 到 是 一个 猪 .

我不想当猪。

[ˌriːɪn'kɑːneɪtid] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi]
REINCARNATED — I WANT TO BE
转世 — 我 想 到 是

转世重生——我想成为

[ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['bjuːtiz] [dɔːg] .
A BATHING BEAUTY'S DOG .
一个 洗澡 美的 狗 .

一位泳装美女的狗。

[dəunt] [swel] [ʌp] [wen] ['sʌmwʌn] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
Don't swell up when someone takes you for a ride .
不 膨胀 向上什么时候 某人 需要 你 为了 一个 骑 .

别人占你便宜，别生气。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['bæləst] .
You might be used as ballast .
你 可能 是 用过的 作为 压载物 .

你可能会被当作压舱物使用。

[ə; eɪ] ['skɪni] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ʃoʊz] [mɔːr] ['bækboʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
A skinny girl in an evening dress , shows more backbone than a man .
一个 瘦骨嶙峋的 女孩 在 一个 晚上 裙子 , 演出 更多的 骨干 比 一个 男人 .

一个身材苗条的女孩穿着晚礼服，比一个男人更有骨气。

[juː; jʊ][kæn; kən] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bʊl] ['frɑːgz] .
You can string beans and kid gloves , but you can't bull frogs .
你 能 细绳 豆子 和 孩子 手套 , 但 你 不能 公牛 青蛙 .

你可以给豆角和儿童手套施肥，但你不能给青蛙施肥。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
He never had tended to children ,
他 绝不 有 倾向于 到 孩子们 ,

他从未照顾过孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

第3/3页

[jet] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]
Yet **he** **said** **that** **he** **wouldn't** **mind**
然而 他 说 那 他 不会 头脑

但他表示他并不介意

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'weɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
When **his** **wife** **went** **away** **,** **if** **she** **would** **not**
什么时候 他的 妻子 去 离开 , 如果 她 会 不是

当他的妻子离开时，如果她不愿意

[liːv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [bɪ'haɪnd] .
Leave **the** **babies** **behind** **.**
离开 这 婴儿 在后面 .

把婴儿留下。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɑːnt] [ber] ['tʃɪldrən] . ” [-]
“ **There** **goes** **a** **man** **who** **can't** **bear** **children** **.** **”** **[** **51** **]**
“ 那里 去 一个 男人 WHO 不能 熊 孩子们 . ” [-]

“那是一个不能生育孩子的男人。”[51]

['mʌðər] [guːs] [riː'væmpt]
Mother **Goose** **Revamped**
母亲 鹅 改版

鹅妈妈童谣新编版

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [gɜːrl]
I **once** **knew** **a** **girl**
我 一次 知道 一个 女孩

我曾经认识一个女孩

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɜːrl]
Who **wore** **a** **little** **curl**
WHO 穿着 一个 小的 卷曲

谁戴着一缕小卷发

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
Right **in** **the** **middle** **of** **her** **forehead**
正确的 在 这 中间 的 她 前额

就在她额头的正中间

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd]
And **when** **she** **was** **good**
和 什么时候 她 曾是 好的

当她表现好的时候

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd]
She **was** **very** **,** **very** **good**
她 曾是 非常 , 非常 好的

她非常非常好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæd]
But **when** **she** **was** **bad**
但 什么时候 她 曾是 坏的

但当她表现糟糕时

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

She	was	very	INTERESTING	.
她	曾是	非常	有趣的	.

她很有趣。

[fɜ:rst][wi:; wi] [ə'bɑ:lɪʃ] [wʌt] [wi:; wi][kən'sɪdər][æn; ən]['i:v(ə)l] , [əu'painz][ðə; ði] [taʊn] ['tæŋkərd] , [ænd; ənd]

First	we	abolish	what	we	consider	an	evil	,	opines	the	Town	Tankard	,	and
第一的	我们	取消	什么	我们	考虑	一个	邪恶的	,	意见	这	镇	酒杯	,	和

['æftərwərd] ['si:krətli] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

afterward	secretly	embrace	it	.
之后	偷偷	拥抱	它	.

“我们先废除我们认为的邪恶，”镇上的酒杯报评论道，“然后暗地里接受它。”

['mɛri:z] ['lɪt(ə)l] (?)

Mary's	Little	(	?	)
玛丽的	小的	(	?	)

玛丽的小（？）

[læm]

Lamb
羊肉

羊肉

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɪm] ,

Mary	had	a	pretty	limb	,
玛丽	有	一个	漂亮的	肢	,

玛丽有一条漂亮的胳膊腿。

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði][fækt] —

She	realized	the	fact	—
她	已实现	这	事实	—

她意识到了这样一个事实——

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [ʃɔ:rt]

That's	why	she	wore	her	dresses	short
那就是	为什么	她	穿着	她	连衣裙	短的

这就是她为什么穿短裙的原因。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][tækt] .

She	showed	a	lot	of	tact	.
她	显示	一个	很多	的	策略	.

她表现得很有分寸。

[noʊ] , ['di:ə] , ['ʌnə] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][twɪn] ['sɪstər][ʌv; əv]['pærə] - .

No	,	Dia	,	Anna	Lyzer	is	not	a	twin	sister	of	Para	Lyzer	.
不	,	迪亚	,	安娜	-	是	不是	一个	双	姐姐	的	帕拉	-	.

不，迪亚，安娜·莱泽不是帕拉·莱泽的双胞胎姐妹。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [ðæt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][ɑ:n] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .

We	are	surely	tickled	to	death	that	Good	Friday	does	not	fall	on	Easter	Sunday	.
我们	是	一定	挠痒	到	死亡	那	好的	星期五	做	不是	落下	在	复活节	星期日	.

我们真是高兴极了，耶稣受难日不是复活节星期日。

['noʊtɪs] !

Notice	!
注意	!

注意！

[mɪs] - - [huː] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['lʌvlɔːrn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪlətəri]
Miss Featrice Bairfax who conducts the lovelorn department of this great military
错过 - - WHO 进行 这 失恋的 部门 的 这 伟大的 军队
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['ʌplɪft] ,
journal of uplift ,
杂志 的 提升 ,

费特里斯·贝尔法克斯小姐负责这本伟大的军事励志杂志的爱情专栏，

[wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ˌmætrɪ'moʊniəl][ænd; ənd] [lʌv] [ə'ferz] .
will advise you on your matrimonial and love affairs .
将要 建议 你 在 你的 婚姻 和 爱 事务 .

会就您的婚姻和恋爱关系提供建议。

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːli] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt]
Write to her freely ; she has been in France long enough not to be shocked
写 到 她 自由 ; 她 有 到过 在 法国 长的 足够的 不是 到 是 震惊
.
:
.

请随意给她写信；她在法国待了足够长的时间，不会感到惊讶。

— — ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [dʒents] , [ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp][ɔːr][ə; eɪ] [nʌt] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] ? [-]
— — What'll it be , Gents , a lollypop or a nut sundae ? [52]
— — 什么会 它 是 , 男士们 , 一个 棒棒糖 或者 一个 坚果 圣代 ? [-]

——各位，你们要棒棒糖还是坚果圣代？[52]

[traɪ] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər][hɪk] - [troʊlə]
Try This On Your Hic - trola
尝试 这 在 你的 嗝 - 特罗拉

试试这个打嗝

[ðə; ði][oʊld]['oʊkən][hɪk][baːr][reɪl] ; [ðə; ði] [bræs] [hɪk] [baʊnd] [baːr][reɪl] ;
The old oaken hic bar rail ; the brass hic bound bar rail ;
这 老的 橡木 嗝 酒吧 轨 ; 这 黄铜 嗝 边界 酒吧 轨 ;

古老的橡木栏杆；黄铜包边的栏杆；

[ðə; ði][foʊm][hɪk] ['spætəd] [baːr][reɪl] [ðæt] [hɪk] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][baːr] ;
The foam hic spattered bar rail that hic hung by the bar ;
这 泡沫 嗝 溅射 酒吧 轨 那 嗝 悬挂 经过 这 酒吧 ;

泡沫飞溅的吧台扶手挂在吧台上；

[hɪk] —
Hic —
嗝 —

嗝-

['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['mæksɪm]
Our Monthly Maxim
我们的 月度 格言

我们的月度格言

[leɪt] [ɪn][bed] , ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [meɪks] [dɑːrk] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
Late in bed , early to rise , makes dark rings beneath the eyes .
晚的 在 床 , 早期的 到 上升 , 制作 黑暗的 戒指 下面 这 眼睛 .

晚睡早起会导致眼下出现黑眼圈。

[naʊ] [ðæt] ['luːθər] [riːd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] - [pleɪ] ,
Now that Luther Reed has written a villainless play ,
现在 那 路德 芦苇 有 书面 一个 - 玩 ,

既然卢瑟·里德已经写出了一部没有反派角色的剧本，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌm] ['selər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

the	**husband**	**must**	**be**	**guilty**	**of**	**a**	**bum**	**cellar**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
这	丈夫	必须	是	有罪的	的	一个	屁股	地窖	或者	某物	喜欢	那	.

丈夫肯定犯了藏匿流浪汉之类的罪行。

[ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n]

A	**New**	**Version**
一个	新的	版本

新版本

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] [steps] .

Here's	**to**	**the**	**short**	**skirt**	**and**	**the**	**street**	**car**	**steps**	**.**
这里是	到	这	短的	裙子	和	这	街道	车	步骤	.

为短裙和有轨电车台阶干杯!

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [mi:t] .

May	**they**	**never**	**meet**	**.**
可能	他们	绝不	见面	.

愿他们永不相遇。

[ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['wʊmən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

The	**old**	**fashioned**	**woman**	**who**	**used**	**to**	**take**	**her**	**troubles**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
这	老的	造型	女士	WHO	用过的	到	拿	她	麻烦	到	这	主	,

那位过去常常向上帝倾诉烦恼的老派妇人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [naʊ] [teɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

has	**a**	**daughter**	**who**	**now**	**takes**	**them**	**to**	**a**	**lawyer**	**.**
有	一个	女儿	WHO	现在	需要	他们	到	一个	律师	.

他有个女儿，现在会带他们去找律师。

[ɪf] [æt; ət][fɜ:rst][sʌm; səm][men] [dəunt] [sək'si:d] [ðeɪ] [feɪl] , [ænd; ənd][feɪl] [ə'gen] .

If	**at**	**first**	**some**	**men**	**don't**	**succeed**	**they**	**fail**	**,**	**and**	**fail**	**again**	**.**
如果	在	第一的	一些	男人	不	成功	他们	失败	,	和	失败	再次	.

有些人一开始不成功，就会失败，而且会再次失败。

[ə; eɪ][fæt][mæn][hæz; həz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] ['breðrən] — [hi:; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli]

A	**fat**	**man**	**has**	**another**	**advantage**	**over**	**his**	**thin**	**brethren**	**—**	**he**	**knows**	**exactly**
一个	胖的	男人	有	其他	优势	超过	他的	薄的	弟兄们	—	他	知道	确切地

[wer] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['æʃɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd] . [-]

where	**his**	**cigar**	**ashes**	**are**	**going**	**to**	**land**	**.**	**[**	**53**	**]**
在哪里	他的	雪茄	灰烬	是	去	到	土地	.	[	-	]

胖子比瘦子还有另一个优势——他知道自己的雪茄灰烬会落在哪里。[53]

-

Moonology

-

月相学

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mu:n] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] .

The	**wife**	**of**	**a**	**man**	**named**	**Moon**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**fine**	**boy**	**.**
这	妻子	的	一个	男人	命名	月亮	呈现	他	和	一个	美好的	男生	.

一个名叫穆恩的男人的妻子给他生了一个漂亮的男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] .

This	**was**	**a**	**new**	**moon**	**.**
这	曾是	一个	新的	月亮	.

这是新月。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] [hu:tʃ] .

The	**father**	**celebrated**	**the**	**event**	**by**	**drinking**	**himself**	**full**	**of**	**hootch**	**.**
这	父亲	著名	这	事件	经过	喝	他自己	满的	的	私酿酒	.

父亲为了庆祝这一时刻，豪饮私酿酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

This	was	a	full	moon	.
这	曾是	一个	满的	月亮	.

那天是满月。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstuːpər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz]

When	he	awoke	from	his	stupor	all	he	had	left	in	his	pocket	was
什么时候	他	醒来	从	他的	昏迷	全部	他	有	左边	在	他的	口袋	曾是

[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

当他从昏迷中醒来时，发现口袋里只剩下二十五美分了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtər] .

This	was	the	last	quarter	.
这	曾是	这	最后的	四分之一	.

这是最后一个季度。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .

His	mother	-	in	-	law	took	this	and	rapped	him	over	the	head	with	a	club	.
他的	母亲	-	在	-	法律	采取	这	和	说唱	他	超过	这	头	和	一个	俱乐部	.

他的岳母拿过这个东西，用棍子猛击他的头部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] .

This	was	the	total	eclipse	.
这	曾是	这	全部的	蚀	.

这就是日全食。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

Impossible
不可能的

不可能的

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʃeɪv] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ə; eɪ] [næts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [rentʃ] .

Shave	the	hair	off	a	gnat's	back	with	a	monkey	wrench	.
刮胡子	这	头发	离开	一个	小飞虫	后退	和	一个	猴	扳手	.

用扳手剃掉蚊子背上的毛。

[ˈsʌnbɜːrnd]

Sunburned
晒伤

晒伤

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

The	sun	was	hot	upon	the	beach
这	太阳	曾是	热的	之上	这	海滩

沙滩上的阳光炙烤着大地。

[hɜːr; hər][suːt][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstɚz] .

Her	suit	was	little	sister's	.
她	套装	曾是	小的	姐妹	.

她的衣服是妹妹的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət]
She thought she had a good time , but
她 想法 她 有 一个 好的 时间 , 但

她以为自己玩得很开心，但是

[ɔːl][ɪz][nɑːt] [blɪs] [ðæt] ['blistəz] .
All is not bliss that blisters .
全部 是 不是 极乐 那 水泡 .

并非所有带来痛苦的事情都是幸福的。

[ɑː] [hɑː] ! [ɑː] !
Ah Ha ! Ah !
啊 哈 ！ 啊 ！

啊哈！啊！

[hiː; hi] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ]
He — I suppose it would be quite improper for me to kiss you on such
他 — 我 认为 它 会 是 相当 不当 为了 我 到 吻 你 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .
a short acquaintance .
一个 短的 熟人 .

他——我想，在这么短的认识时间内吻你，确实不太合适。

[ʃiː; ʃi] — [jes] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [jet] . [-]
She — Yes , but it's quite early in the evening yet . [54]
她 — 是的 , 但 它是 相当 早期的 在 这 晚上 然而 . [-]

她——是的，但现在还很早，天还没黑呢。[54]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

[haʊ] [kʌm] ?
How Come ?
如何 来 ?

怎么会?

([frʌm; frəm] ['siːdər] ['ræpɪdz] [gə'zet])
(From Cedar Rapids Gazette)
(从 雪松 急流 公报)

（摘自《锡达拉皮兹公报》）

[faʊnd] — ['leɪdiːz] [ˌlɑːndʒə'reɪ][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ]['ɔːtoʊ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] ['pæstʃər] [ɑːn] [oʊk]
Found — Lady's lingerie and stockings with auto cushion in pasture on Oak
成立 — 女士的 内衣 和 长筒袜 和 汽车 软垫 在 牧场 在 橡木
['bʊləˌvɑːrd] . ,
Blvd . ,
大道 . ,

在橡树大道附近的牧场里发现了一件女士内衣和带自动缓冲垫的长筒袜。

[tuː] [maɪlz] [saʊθ] ['vəːnən] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['mɔːrgən][fɑːrm] [kɔːld] “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
two miles south Vernon road near the Morgan farm called “ Buenos Aires .
二 英里 南 弗农 路 靠近 这 摩根 农场 称为 “ 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

在弗农路以南两英里处，靠近摩根农场的地方，名为“布宜诺斯艾利斯”。

” [niːd] [ə; eɪ]['stenoʊ] ?
” Need a Steno ?
” 需要 一个 速记 ?

需要速记员吗?

(['tusɑ:n] , ['ærɪz] . , [stɑ:r])
(Tucson , Ariz . , Star)
(图森 , 亚利桑那州 . , 星星)

（亚利桑那州图森市，《星报》）

['kɑ:mpɪtənt] [stə'nɑ:grəfər] [wɪ'ðaʊt] ['loʊk(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪk'septɪŋ] ['poʊlkəˌdɑ:t][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['wɒnts]
Competent stenographer without local references excepting polkadot reputation , wants
胜任的 速记员 没有 当地的 参考 除外 波尔卡圆点 名声 , 想要
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

一位技术娴熟的速记员，除了在波点艺术中心有良好声誉外，没有其他本地推荐人，想要一份工作。

['meɪsənz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] .
Masons and Christians need not answer .
共济会 和 基督徒 需要 不是 回答 .

共济会成员和基督徒无需回答。

[foʊn] - - [em] .
Phone 1009 - M .
电话 - - M .

电话 1009-M。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
No Restrictions
不 限制

无限制

[fɔ:r; fər] [rent] — [eɪt] - [ru:m] [haʊs] .
For Rent — 8 - room house .
为了 租 — 8 - 房间 房子 .

出租——8室房屋。

['fæməli][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sɛvən][waɪld] ['tʃɪldrən] .
Family of 6 or 7 wild children .
家庭 的 6 或者 7 荒野 孩子们 .

一家六七个野孩子。

['mɪsɪz] . ['mɪni] - . — [frʌm; frəm] ['ɔɪˌlwaɪn] (['i:ə] .) ['redʒɪstər] .
Mrs . Minnie Zenft . — From Oelwein (Ia .) Register .
太太 . 米妮 - . — 从 奥尔温 (ia .) 登记 .

明妮·曾夫特夫人——摘自《奥尔温（爱荷华州）纪事报》。

[teɪk] [jʊr; jər][tɜ:rn] , [bɔɪz]
Take Your Turn , Boys
拿 你的 转动 , 男孩们

轮到你们了，孩子们。

([frʌm; frəm] [taɪmz] ['herəld] , ['dæləs] , [teks] .)
(From Times Herald , Dallas , Tex .)
(从 《时代周刊》 先驱报 , 达拉斯 , 德州 .)

（摘自德克萨斯州达拉斯市《时代先驱报》）

[ə; eɪ]['leɪdi] ['presər] , [ɪk'spɪrɪənst] [prɪ'fɜ:rd] .
A lady presser , experienced preferred .
一个 女士 压力机 , 经验丰富的 首选 .

招聘一名女熨烫工，有经验者优先。

[brænənz] ['kli:nɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Brannon's Cleaning Co .
布兰农的 打扫 合作 .

布兰农清洁公司

[hɪəz] [ə'nʌðər]
Here's Another
这里是 其他

这是另一个

([frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [stɑ:r])
(From Kansas City Star)
(从 堪萨斯州 城市 星星)

（摘自《堪萨斯城星报》）

['lɔ:ndri] [help] — [gɜ:rl][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt]['bʊzəm] [pres] .
LAUNDRY HELP — Girl to operate bosom press .
洗衣店 帮助 — 女孩 到 操作 怀 按 .

洗衣帮工——女孩操作胸罩压机。

[ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['lɔ:ndri] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔ:dweɪ] .
The Bachelor's Laundry Co . , 2004 Broadway .
这 学士 洗衣店 合作 . , - 百老汇 .

单身汉洗衣公司，百老汇大街 2004 号。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] !
Now a Man !
现在 一个 男人 !

现在是个男人了!

([frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər])
(From San Francisco Examiner)
(从 圣 弗朗西斯科 考官)

（摘自《旧金山观察家报》）

[mæn][fɔ:r; fər] ['presɪŋ] [fɔ:rmz] ; [noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['nesəseri] ; [gʊd] [peɪ] [waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] .
Man for pressing forms ; no experience necessary ; good pay while learning .
男人 为了 紧迫 表格 ; 不 经验 必要的 ; 好的 支付 尽管 学习 .

招聘表格冲压员；无需经验；边学边赚。

- ['mɑ:rkɪt][ˌes 'ti:] . [-]
541 Market st . [55]
- 市场 英石 . [-]

市场街541号[55]

[æn; ən][oʊld] - ['taɪmər]
An Old - Timer
一个 老的 - 定时器

一位老前辈

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʌndər] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ]
A Cambridge under - graduate , contrary to regulations , was entertaining
一个 剑桥 在下面 - 毕业 , 相反 到 法规 , 曾是 娱乐
[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
his sister , when they heard someone on the stairs .
他的 姐姐 , 什么时候 他们 听到 某人 在 这 楼梯 .

一名剑桥大学本科生违反规定，正在招待他的妹妹，这时他们听到楼梯上有动静。

['heɪstɪli] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
Hastily hiding his sister behind a curtain ,
草草 隐藏 他的 姐姐 在后面 一个 窗帘 ,

他慌忙地把妹妹藏在窗帘后面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌriːˈvizitɪŋ]

he	went	to	the	door	and	confronted	an	aged	man	who	was	revisiting
他	去	到	这	门	和	面对	一个	老年人	男人	WHO	曾是	重温

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

the	scenes	of	his	youth	,
这	场景	的	他的	青年	,

他走到门口，遇到一位正在重温年轻时场景的老人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ruːmz; rʊmz] .

and	was	desirous	of	seeing	his	old	rooms	.
和	曾是	渴望	的	看到	他的	老的	房间	.

他很想看看自己以前的房间。

[əbˈteɪnɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , “ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ruːm] .

Obtaining	permission	,	he	looked	around	,	and	remarked	,	“	Ah	,	yes	,	the	same	old	room	.
获得	允许	,	他	看起来	大约	,	和	评论	,	“	啊	,	是的	,	这	相同的	老的	房间	.

得到允许后，他环顾四周，说道：“啊，是的，还是那个老房间。”

” [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [vjuː] ” ; [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

”	Going	to	the	window	,	he	said	,	“	The	same	old	view	”	;	and	peeping	behind	the	curtain	,
”	去	到	这	窗户	,	他	说	,	“	这	相同的	老的	看法	”	;	和	偷窥	在后面	这	窗帘	,

他走到窗边，说道：“还是老样子。”然后他掀开窗帘，往里窥视。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] ! ”

he	exclaimed	,	“	The	same	old	game	!	”
他	惊呼	,	“	这	相同的	老的	游戏	!	”

他惊呼道：“还是老一套！”

“ [maɪ][ˈsɪstər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .

“	My	sister	,	sir	,	”	said	the	student	.
“	我的	姐姐	,	先生	,	”	说	这	学生	.

“我姐姐，先生，”学生说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , “ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈstɔːri] ! ” — [tɪt] - [ˈbɪts] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	visitor	,	“	the	same	old	story	!	”	—	Tit	-	Bits	.
“	哦	,	是的	,	”	说	这	游客	,	“	这	相同的	老的	故事	!	”	—	山雀	-	比特	.

“哦，是的，”来访者说，“又是老一套！”——花絮。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] —

But	,	My	Dear	—
但	,	我的	亲爱的	—

但是，亲爱的——

[flɔˈriːn] :

Florine	:
弗洛琳	:

弗洛琳：

[aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt] [lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	won't	marry	a	man	who	won't	look	me	straight	in	the	eye	while	he	is	talking	to	me	.
我	惯于	结婚	一个	男人	WHO	惯于	看	我	直的	在	这	眼睛	尽管	他	是	说	到	我	.

我不会嫁给一个跟我说话时不敢直视我眼睛的男人。

['klɔ:ri:n] : [ðen] [wer] - [ɪm] [lɔ:ŋgər] , ['dɪri] .
Chlorine : Then wear ' em longer , dearie .
氯 : 然后 穿 - 呃 更长 , 亲爱的 .

氯：那就穿久一点吧，亲爱的。

['gɜ·:lz][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [tu:; tə] [dæns] .
Girls no longer love to dance .
女孩们 不 更长 爱 到 舞蹈 .

女孩们不再喜欢跳舞了。

[ðeɪ] [dæns] [tu:; tə] [lʌv] .
They dance to love .
他们 舞蹈 到 爱 .

他们为爱而舞。

[ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [gɜ:rl] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wer] .
The old fashioned girl used to stay home when she had nothing to wear .
这 老的 造型 女孩 用过的 到 停留 家 什么时候 她 有 没有什么 到 穿 .

老派的姑娘如果没衣服穿，就会待在家里。

[ðə; ði] ['femənɪn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [hæf][laɪvz; lɪvz] ,
The feminine half of the world may not know how the masculine half lives ,
这 女性 一半 的 这 世界 可能 不是 知道 如何 这 男性 一半 生活 ,

世界女性可能并不了解男性的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər]['taɪərz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] . [-]
but it never tires of trying to find out . [56]
但 它 绝不 轮胎 的 尝试 到 寻找 出去 . [-]

但它从未厌倦去探究真相。[56]

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
The Luck of the Irish
这 运气 的 这 爱尔兰

爱尔兰人的运气

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:b] .
An Irishman at confession noticed that the priest had a watch on a fob .
一个 爱尔兰人 在 忏悔 注意到 那 这 牧师 有 一个 手表 在 一个 钥匙扣 .

一位爱尔兰人在忏悔时注意到，神父的怀表挂在表链上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [hi:; hi] [nɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
As it was easy he nicked it .
作为 它 曾是 简单的 他 偷窃 它 .

因为很容易，他就偷走了。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
Continuing his confession he said , " And Father , I stole a gold watch and
继续 他的 忏悔 他 说 , " 和 父亲 , 我 偷窃 一个 金子 手表 和
[fɑ:b] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,
fob from a man ,
钥匙扣 从 一个 男人 ,

他继续忏悔道："神父，我从一个男人那里偷了一块金表和表链，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I will give it to you .
但 我 将要 给 它 到 你 .

但我会把它给你。

" [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ,
" The priest was horrified by the suggestion and said , " No ,
" 这 牧师 曾是 惊恐万分 经过 这 建议 和 说 , " 不 ,

神父对这个提议感到震惊，说道："不，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] .

you	must	give	it	to	the	man	you	took	it	from	.
你	必须	给	它	到	这	男人	你	采取	它	从	.

你必须把它还给从你那里拿走它的人。

” [pæt] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

”	Pat	replied	,	“	But	,	Father	,	I	offered	it	to	him	and	he	would	not
”	拍	回复	,	“	但	,	父亲	,	我	提供	它	到	他	和	他	会	不是

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

take	it	.
拿	它	.

帕特回答说：“但是，父亲，我把它递给他，但他不肯接受。”

” [ðen] , [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Then	,	said	the	priest	,	“	You	may	keep	it	.
”	然后	,	说	这	牧师	,	“	你	可能	保持	它	.

“然后，”牧师说，“你可以留着它。”

” [lʌv] [æz; əz][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzər]

”	Love	As	An	Appetizer
”	爱	作为	一个	开胃菜

《爱作为开胃菜》

[ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈpleʒər] [ækts] [ˈhelθɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrgənz] ,

Any	emotion	that	gives	pleasure	acts	healthily	on	the	heart	and	other	organs	,
任何	情感	那	给予	乐趣	行为	健康地	在	这	心	和	其他	器官	,

任何能带来愉悦感的情绪都对心脏和其他器官有益。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvərd] .

certain	scientists	have	recently	discovered	.
肯定	科学家	有	最近	发现	.

一些科学家最近发现。

[brɪsk] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈnɔːɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ɪnˈsuː] .

Brisk	circulation	,	gnawing	appetite	and	health	ensue	.
轻快	循环	,	啃咬	食欲	和	健康	随之而来	.

血液循环加快，食欲旺盛，身体健康。

[lʌv] , [hoʊp][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɔːl] [prəˈduːs] [ðiːz] [iˈməuʃənz][ænd; ənd] , [ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]

Love	,	hope	and	happiness	all	produce	these	emotions	and	,	contrary	to	the
爱	,	希望	和	幸福	全部	生产	这些	情绪	和	,	相反	到	这

[əkˈseptɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,

accepted	notion	,
公认	概念	,

爱、希望和幸福都会产生这些情感，而且，与普遍接受的观点相反，

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ˈlʌvər] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [miːlz] [ˈθɜːrəli] .

the	ardent	lover	ought	to	enjoy	his	meals	thoroughly	.
这	热心	情人	应该	到	享受	他的	餐	彻底	.

热烈的爱人应该尽情享受美食。

[dɪˈsper] , [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈfekt] .

Despair	,	grief	and	fear	are	declared	to	have	quite	the	opposite	effect	.
绝望	,	悲伤	和	害怕	是	声明	到	有	相当	这	对面的	影响	.

绝望、悲伤和恐惧被认为会产生截然相反的效果。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsloʊər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfiːb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] , [ˈɔːf(ə)n] [ʌpˈsetɪŋ]

They	make	the	heart	slower	,	and	enfeeble	the	nervous	system	,	often	upsetting
他们	制作	这	心	慢点	,	和	虚弱的	这	紧张的	系统	,	经常	镦

[daɪˈdʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

它们会减缓心跳，削弱神经系统，常常扰乱消化功能。

['meni]	[ə; eɪ][gɜːrl]	[lʊks]	[swiːt]	[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd]	,	[bʌt; bət][soʊ]	[dʌz]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	-	['koʊtɪd]	[pɪl]	.
Many	**a**	**girl**	**looks**	**sweet**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**but**	**so**	**does**	**a**	**sugar**	**-**	**coated**	**pill**	**.**
许多	一个	女孩	看起来	甜的	在	这	外部	,	但	所以	做	一个	糖	-	涂层	丸	.

许多女孩外表甜美，但糖衣炮弹也是如此。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[mɔːr]	[breɪnz]	[ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg]	,	[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz][ðə; ðɪ]	['hæpiːəst]	.	[	-	]
You	**may**	**have**	**more**	**brains**	**than**	**a**	**dog**	**,**	**but**	**the**	**dog**	**is**	**the**	**happiest**	**.**	**[**	**57**	**]**
你	可能	有	更多的	大脑	比	一个	狗	,	但	这	狗	是	这	最快乐	.	[	-	]

你可能比狗更有智慧，但狗是最快乐的。[57]

[kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn]	['redɪli]
Could	**Explain**	**Readily**
可以	解释	容易

能够轻松解释

[æn; ən]	[ɪnˌθuːziˈæstɪk]	['tempərəns]	[prəˈpoʊnənt][wʌz; wəz]	['lektʃərɪŋ]	['vɪgərəsli]	[ɑːn][hɪz; ɪz][pet]	[θiːm]
An	**enthusiastic**	**temperance**	**proponent**	**was**	**lecturing**	**vigorously**	**on**	**his**	**pet**	**theme**
一个	热情的	节制	支持者	曾是	讲课	大力	在	他的	宠物	主题

[wen]	['sʌmwʌn]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['ɔːdiəns]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[əˈkaʊnt]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
when	**someone**	**in**	**the**	**audience**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**could**	**account**	**for**	**the**
什么时候	某人	在	这	观众	问	他	如何	他	可以	帐户	为了	这

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː]	[waɪn]	.
miracle	**of**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**water**	**into**	**wine**	**.**
奇迹	的	这	转弯	的	这	水	进入	葡萄酒	.

一位热情洋溢的禁酒倡导者正在慷慨激昂地宣讲他所钟爱的主题，这时听众中有人问他如何解释水变成酒的奇迹。

“	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[paɪpt]	[ʌp][ɪn]	[ɔːl]	['sɪriəsnəs]	,
“	**That**	**,**	**”**	**he**	**piped**	**up**	**in**	**all**	**seriousness**	**,**
“	那	,	”	他	管道	向上	在	全部	严肃	,

“那个，”他一本正经地插嘴道，

“	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ækt]	[pərˈfɔːrmd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['faʊndər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪtʃ]
“	**was**	**the**	**one**	**act**	**performed**	**by**	**the**	**Founder**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**which**
“	曾是	这	一	行为	执行	经过	这	创始人	的	这	基督教	宗教	哪个

[hiː; hi]['evər]['æftər]	[rɪg'retɪd]	.	”
He	**ever**	**after**	**regretted**	**.**	**”**
他	曾经	后	后悔	.	”

“这是基督教创始人所做的唯一一件他后来一直后悔的事。”

“	[maɪ][ter; tɪ(ə)r]	!
“	**My**	**tear**	**!**
“	我的	撕	!

“我的眼泪！”

['iznt]	[hiː; hi]	['brɪliənt]	!	”
Isn't	**he**	**brilliant**	**!**	**”**
不是	他	杰出的	!	”

他真是太棒了！

“	[its]	[ðə; ðɪ]	[gʊdz]	,	['mɔːris]	,	[dʒʌst][soʊ]	['brɪliənt]	[laɪk][ə; eɪ]	[glæs]	-	.
“	**It's**	**the**	**goods**	**,**	**Maurice**	**,**	**just**	**so**	**brilliant**	**like**	**a**	**glass**	**diamint**	**.**
“	它是	这	商品	,	莫里斯	,	只是	所以	杰出的	喜欢	一个	玻璃	-	.

“这东西真不错，莫里斯，简直像玻璃钻石一样闪闪发光。”

”	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[vjuː]
”	**The**	**Other**	**View**
”	这	其他	看法

另一种观点

['mɪsɪz]	.	[dʒʌstsoʊ]	—	“	[ɪz][maɪ]	[gaʊn]	[kʌt]	[tuː]	[loʊ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[bæk]	?
Mrs	**.**	**Justso**	**—**	**“**	**Is**	**my**	**gown**	**cut**	**too**	**low**	**in**	**the**	**back**	**?**
太太	.	就这样	—	“	是	我的	袍	切	也	低的	在	这	后退	?

贾索夫人——“我的礼服后背是不是开得太低了？”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ðoʊz] [men][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	can	just	feel	that	those	men	behind	us	are	staring	at	me	.
我	能	只是	感觉	那	那些	男人	在后面	我们	是	凝视	在	我	.

我感觉身后的那些男人正在盯着我看。

" ['mɪstər] . ['hʌzbənd] — " [ɔː] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kwɪt]

"	Mr	.	Husband	—	"	Aw	,	turn	around	and	show	'	em	your	face	and	they'll	quit
"	先生	.	丈夫	—	"	啊	,	转动	大约	和	展示	-	呃	你的	脸	和	他们会	辞职

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

"丈夫先生——""哎呀，转过身去，让他们看看你的脸，他们就不会再盯着你看了。"

" [noʊ] [juːz]

"	No	Use
"	不	使用

"无用"

[noʊ][juːz]['loʊvɪn]

No	use	lovin
不	使用	爱

没用的爱

- [eɪnt] [noʊ][geɪn] ;

'	Ain't	no	gain	;
-	不是	不	获得	;

毫无益处;

[noʊ][juːz] ['iːtɪn] - ,

No	use	eatin	'	,
不	使用	吃	-	,

吃也没用,

[dʒʌst][ə; eɪ][peɪn] ;

Just	a	pain	;
只是	一个	疼痛	;

真是麻烦;

[noʊ][juːz] ['kɪsɪn] - ,

No	use	kissin	'	,
不	使用	接吻	-	,

接吻也没用,

['hiːl] [goʊ] [tel] ;

He'll	go	tell	;
地狱	去	告诉	;

他会去告诉别人;

[noʊ][juːz] ['nɑːθɪn] - ,

No	use	nothin	'	,
不	使用	什么也没有	-	,

什么都没用。

[oʊ] [hel] ! [-]

Oh	Hell	!	[	58	]
哦	地狱	!	[	-	]

哦，天哪！[58]

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː]

The	Only	Rings	You	Gave	Me
这	仅有的	戒指	你	给予	我

你给我的唯一戒指

([baɪ][dʒæk] ['guːld])
(By Jack Gould)
(经过 杰克 古尔德)

（杰克·古尔德著）

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]
You promised me a lot of things
你 承诺 我 一个 很多 的 事物

你答应过我很多事

[wen] [fɜːrst][aɪ] [fel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , —
When first I fell for you , —
什么时候 第一的 我 跌倒 为了 你 , —

当我第一次爱上你的时候，——

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] ['daɪmənd] [rɪŋz] ,
You said you would buy me diamond rings ,
你 说 你 会 买 我 钻石 戒指 ,

你说过你会给我买钻戒，

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [hjuː] ;
And pearls of lustrous hue ;
和 珍珠 的 光泽的 色调 ;

还有光泽闪亮的珍珠；

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [wer] ['sɪlkən] [hoʊz]
You said that I'd wear silken hose
你 说 那 ID 穿 丝 软管

你说过我会穿丝袜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [faɪn] ;
And other garments fine ;
和 其他 服装 美好的 ;

以及其他精美的服装；

[oʊ] , [bɔɪ] — [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] . —
Oh , boy — I'm here to tell you these . —
哦 , 男生 — 我是 这里 到 告诉 你 这些 . —

哎呀，我就是来告诉你这些的。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [laɪn]
You had a flow'ry line
你 有 一个 - 线

你有一串花语

[rɪ'freɪn] :
Refrain :
避免 :

避免:

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]
The only rings you gave me
这 仅有的 戒指 你 给予 我

你给我的唯一戒指

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪz] ;
Were the rings beneath my eyes ;
是 这 戒指 下面 我的 眼睛 ;

是我眼下的黑眼圈吗?

[frʌm; frəm]['vænəti][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
From vanity you have saved me ,
从 虚荣 你 有 已保存 我 ,

你使我免于虚荣，

[baɪ] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laɪz] .

By	adorning	me	with	lies	.
经过	装饰	我	和	谎言	.

用谎言美化我。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r][drɑːps]

The	only	pearls	were	tear	drops
这	仅有的	珍珠	是	撕	滴

唯一的珍珠是泪滴。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃed] [wen] [aɪ][gɑːt][waɪz] ;

That	were	shed	when	I	got	wise	;
那	是	棚	什么时候	我	得到	明智的	;

当我变得明智之后，那些东西就都消失了;

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

The	only	rings	you	gave	me
这	仅有的	戒指	你	给予	我

你给我的唯一戒指

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪz] !

Were	the	rings	beneath	my	eyes	!
是	这	戒指	下面	我的	眼睛	!

是我眼下的黑眼圈!

[ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld]

The	fairy	tales	that	you	have	told
这	仙女	故事	那	你	有	讲述

你讲过的那些童话故事

[wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði][wʌnz][ʌv; əv] [grim] ;

Would	shame	the	ones	of	Grimm	;
会	耻辱	这	一个	的	格林	;

连格林童话里的人物都自愧不如;

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][goʊld]

You	made	me	think	that	all	was	gold
你	制成	我	思考	那	全部	曾是	金子

你让我觉得一切都是黄金

[ðæt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][glɪm] .

That	glittered	in	the	glim	.
那	闪闪发光	在	这	闪光	.

那光芒在微光中闪闪发光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ， —

But	there	is	bound	to	come	a	day	,	—
但	那里	是	边界	到	来	一个	天	，	—

但总有一天，——

[dʒʌst][weɪt] , [oʊld][skaʊt] , [ænd; ənd] [siː] ， —

Just	wait	,	old	scout	,	and	see	,	—
只是	等待	，	老的	侦察	，	和	看	，	—

等着瞧吧，老侦察兵——

[wen] [juːl] [faɪnd][aʊt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

When	you'll	find	out	you'll	have	to	pay
什么时候	你会	寻找	出去	你会	有	到	支付

当你发现你必须付款时

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

For	what	you	got	from	me	!
为了	什么	你	得到	从	我	!

你从我这里得到了什么!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi]
She Was All Ready
她 曾是 全部 准备好

她已做好一切准备。

[dʒæk] (['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]) — ['dɔːrəθi] , [ðə; ði]['tæksi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .
Jack (ready for the party) — Dorothy , the taxi will be here any minute .
杰克 (准备好 为了 这 派对) — 多萝西 , 这 出租车 将要 是 这里 任何 分钟 .

杰克（准备参加派对）——多萝西，出租车马上就到了。

[slɪp][ɑːn][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [kwɪk] .
Slip on your evening gown quick .
滑 在 你的 晚上 袍 快的 .

快点穿上你的晚礼服。

['waifi] — [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['fʌni] , [dʒæk] , [its] [ɑːn] .
Wifie — Now , don't be funny , Jack , it's on .
妻子 — 现在 , 不 是 有趣的 , 杰克 , 它是 在 .

老婆——杰克，别开玩笑了，开始了。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli]
Most Assuredly
最多 当然

绝对肯定

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['leɪdiz] - [weists] ? ”
“ Where shall I find ladies ' waists ? ”
“ 在哪里 将 我 寻找 女士们 - 腰部 ? ”

“哪里能找到女士们的纤细腰身呢？”

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nekwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊʒəri] , ['mædəm] . ” [-]
“ Between the neckwear and the hosiery , madam . ” [59]
“ 之间 这 领带 和 这 针织品 , 女士 . ” [-]

“夫人，在领带和袜子之间。”[59]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[wɪl] [raɪt] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [wɪl] ;
Will Wright — Certainly not , Will ;
将要 赖特 — 当然 不是 , 将要 ;

威尔·赖特——当然不是，威尔；

[ðə; ði] [rev] . “ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl] [raɪts] ['oʊnli][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] — [nɑːt][hɪz; ɪz]
the Rev . “ Golightly ” Morrill writes only of things he has seen — not his
这 牧师 . “ 戈莱特利 ” 莫里尔 写 仅有的 的 事物 他 有 已见 — 不是 他的
['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .
personal experiences .
个人的 经历 .

“戈莱特利”·莫里尔牧师只写他所看到的事物，而不是他个人的经历。

[rev] . - — [wiː; wi][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd]['aʊər; ɑːr][best] ['resəpi] , [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][juːz] ,
Rev . Numm — We have mislaid our best recipe , but whatever you use ,
牧师 . - — 我们 有 遗失 我们的 最好的 食谱 , 但 任何 你 使用 ,
[dəunt][fər'get][ðə; ði]['reɪzɪnz] .
don't forget the raisins .
不 忘记 这 葡萄干 .

努姆牧师——我们把最好的配方弄丢了，但无论你用什么，都不要忘记葡萄干。

['delə] [keɪ] . [tɛsən] — [noʊ] , ['delə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

Della	K	.	Tessen	—	No	,	Della	,	he	was	no	gentleman	.
德拉	K	.	铁杉	—	不	,	德拉	,	他	曾是	不	绅士	.

德拉·泰森——不，德拉，他不是绅士。

[lu:] - — [wen] [gʌs] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [hi:; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Lew	Dikrus	—	When	Gus	was	that	way	he	shaved	his	head	and	burned	his	clothes	.
刘	-	—	什么时候	格斯	曾是	那	方式	他	剃光	他的	头	和	烧伤	他的	衣服	.

卢·迪克鲁斯——当格斯那样的时候，他剃了光头，烧掉了衣服。

['kɔ:rə] [geɪt] — [slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm] .

Cora	Gate	—	Slap	his	face	the	next	time	.
科拉	门	—	拍击	他的	脸	这	下一个	时间	.

科拉·盖特——下次就扇他耳光。

['i:və] [baɪt] — [jes] , [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] .

Iva	Byte	—	Yes	,	all	men	are	like	that	.
伊娃	字节	—	是的	,	全部	男人	是	喜欢	那	.

Iva Byte——是的，所有男人都那样。

['greɪsi] — [noʊ] , ['greɪsi] , [aɪ][dəunt][wɔ:k][ɪn][maɪ] [sli:p] .

Gracey	—	No	,	Gracey	,	I	don't	walk	in	my	sleep	.
格雷西	—	不	,	格雷西	,	我	不	走	在	我的	睡觉	.

格雷西——不，格雷西，我不会梦游。

[aɪ] [teɪk] ['kɑ:rˌfer] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	take	carfare	to	bed	with	me	.
我	拿	汽车票价	到	床	和	我	.

我把车费带到床上。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bɜ:rd] [ɪz] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rk]

A	NATIONAL	BIRD	IS	THE	EAGLE	—	WITH	THE	STORK
一个	国家的	鸟	是	这	鹰	—	和	这	鹳

鹰是国鸟——鹳也是。

[ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] . [-]

A	CLOSE	SECOND	.	[	60	]
一个	关闭	第二	.	[	-	]

紧随其后，位居第二。[60]

['es(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [baɪ] [gʌm]

Essence	of	Joy	,	By	Gum
本质	的	喜悦	,	经过	胶

快乐之精髓，作者：Gum

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['mesɪndʒər]

By	L	.	J	.	Messenger
经过	L	.	J	.	信使

来自 LJ Messenger

[pli:z] [kɪs] [ˌem 'i:] , [dɪr] , [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn'sɪstɪd] ,

Please	kiss	me	,	dear	,	the	youth	insisted	,
请	吻	我	,	亲爱的	,	这	青年	坚持	,

“亲爱的，请吻我，”年轻人恳求道。

[æz; əz] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] ['twɪstɪd] .

As	'	round	her	waist	,	his	arms	he	twisted	.
作为	-	圆形的	她	腰部	,	他的	武器	他	扭曲	.

他双臂环住她的腰。

[aɪ] [wɪl] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [juːl] [əˈgriː]
I will , says she , if you'll agree
我 将要 , 说道 她 , 如果 你会 同意

“我会的，”她说，“如果你同意的话。”

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
To buy some chewing gum for me .
到 买 一些 咀嚼 胶 为了 我 .

帮我买点口香糖。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][gʌm] ,
So the youth was wise and bought the gum ,
所以 这 青年 曾是 明智的 和 买 这 胶 ,

所以这个年轻人很聪明，买了口香糖。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈdɪri] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌn] .
And told his dearie he wanted one .
和 讲述 他的 亲爱的 他 通缉 一 .

他告诉他心爱的人他想要一个。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [saɪ] ,
All right , he heard her softly sigh ,
全部 正确的 , 他 听到 她 轻轻 叹 ,

“好吧，”他听到她轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [gʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [juːl] [nɛə] [dɪˈnaɪ] .
The gum for me you'll ne'er deny .
这 胶 为了 我 你会 从未 否定 .

你永远也无法否认我对口香糖的喜爱。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ,
Now this is a thing I've never done ,
现在 这 是 一个 事物 我已经 绝不 完毕 ,

这是我从未做过的事。

['kɪsɪz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [ʃʌn] ,
Kisses , my dear , I always shun ,
吻 , 我的 亲爱的 , 我 总是 回避 ,

亲爱的，我总是拒绝亲吻。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
But I know I'll like them as well as you ,
但 我 知道 患病的 喜欢 他们 作为 出色地 作为 你 ,

但我知道我也会像你一样喜欢它们。

[ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][gʌm][aɪ] [tʃuː] .
If they're as good as the gum I chew .
如果 它们是 作为 好的 作为 这 胶 我 嚼 .

如果它们跟我嚼的口香糖一样好的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
So she sat right down upon a chair ,
所以 她 卫星 正确的 向下 之上 一个 椅子 ,

于是她径直坐到了椅子上。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [hɜːr; hər][gʌm][ænd; ənd] [fʌst] [hɜːr; hər] [her] ,
She chewed her gum and fussed her hair ,
她 咀嚼 她 胶 和 烦躁不安 她 头发 ,

她嚼着口香糖，拨弄着头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɑːgind] [fʌn]
And the nearer she came to the “ bargained fun
和 这 更近 她 来了 到 这 “ 讨价还价 乐趣

她越接近“讨价还价的乐趣”，就越觉得有趣。

" [ðə; ði]['fæstər][ʃi:; ʃi] [tʃu:d] [hɜ:r; hər] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .
" The faster she chewed her chewing gum .
" 这 快点 她 咀嚼 她 咀嚼 胶 .

她嚼口香糖的速度越快。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tʃu:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,
Suddenly she chewed with all her might ,
突然 她 咀嚼 和 全部 她 可能 ,

她突然使出浑身力气咀嚼起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [taɪt] ,
And placed her arms around him tight ,
和 放置 她 武器 大约 他 紧的 ,

她紧紧地搂住了他。

[ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][gʌm] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [dəunt] [mɪs] .
She swallowed her gum , and cried , " Don't miss .
她 吞咽 她 胶 , 和 哭 , " 不 错过 .

她咽下口香糖，哭着说："别失手。"

[aɪ] [lʌv] [maɪ][gʌm] , [bʌt; bət][oʊ] , [dʒɝ:] [kɪs] .
I love my gum , but oh , djer kiss .
我 爱 我的 胶 , 但 哦 , 杰尔 吻 .

我喜欢我的口香糖，但是哦，djer kiss。

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'fens]
" His First Offense
" 他的 第一的 罪行

"他的初犯"

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
In New York City ,
在 新的 约克 城市 ,

在纽约市，

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
all those who are sent to jail for thirty days are required to take a bath .
全部 那些 WHO 是 发送 到 监狱 为了 三十 天 是 必需的 到 拿 一个 洗澡 .

凡被判入狱三十天的人，都必须洗澡。

[ə; eɪ] [bæθ] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aik] - ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [kli:n] ,
A bath attendant upon noticing that Ike Kabibble's person was none too clean ,
一个 洗澡 服务员 之上 注意到 那 艾克 - 人 曾是 没有任何 也 干净的 ,
['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
suddenly exclaimed :
突然 惊呼 :

一名浴室服务员注意到艾克·卡比布尔身上不太干净，突然惊呼道：

" [heɪ] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [gai] !
" Hey , there , you guy !
" 嘿 , 那里 , 你 盖伊 !

"嘿，你好啊！"

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [bɪ'fɔ:r] ? "
Did you ever take a bath before ? "
做过 你 曾经 拿 一个 洗澡 前 ? "

你以前洗过澡吗?

" [vel] , " [eib] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['nɛfər][væs] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] .
" Vell , " Abe replied , " I nefer vas arrested before .
" 维尔 , " 安倍 回复 , " 我 内弗 血管 被捕 前 .

"嗯，"阿部回答说，"我以前从未被捕过。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
" She said to him beneath the tree ,
" 她 说 到 他 下面 这 树 ,

她在树下对他说：

" [wel] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Well , I'll love you if you love me .
" 出色地，患病的 爱 你 如果 你 爱 我 .

"如果你爱我，我也会爱你。"

" [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [dɪd][bɜːrn] ,
" The kiss he gave with love did burn ,
" 这 吻 他 给予 和 爱 做过 烧伤 ,

他充满爱意的吻灼烧着我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['dɪtoʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . [-]
She gave him ditto in return . [61]
她 给予 他 同上 在 返回 . [-]

她也给了他同样的回报。[61]

['ɑːrθər] [niːlz] [peɪdʒ]
Arthur Neale's Page
亚瑟 尼尔的 页

亚瑟·尼尔的页面

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['friskəu] ['skuːnər] — [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ;
I joined a Frisco schooner — a good ship , I was told ;
我 加入 一个 弗里斯科 大篷车 — 一个 好的 船 , 我 曾是 讲述 ;

我加入了一艘旧金山纵帆船——据说这是一艘好船；

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪdni] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
Bound for Sydney , New South Wales , with lumber in the hold .
边界 为了 悉尼 , 新的 南 威尔士 , 和 木材 在 这 抓住 .

货舱里装载着木材，目的地是新南威尔士州悉尼。

[wiːd] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'haɪnd] , [bɔɪz] ; [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swel] ,
We'd left the South behind , boys ; began to feel the swell ,
我们会 左边 这 南 在后面 , 男孩们 ; 开始 到 感觉 这 膨胀 ,

我们已经离开了南方，伙计们；开始感受到浪潮涌动，

[wen] [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] .
When the mate looked in the fo'c'sle .
什么时候 这 伴侣 看起来 在 这 前甲板 .

当大副看向船首楼时。

[aɪ] [sed] : " ['mɪstər] , [goʊ] [ə'weɪ] .
I said : " Mister , go away .
我 说 : " 先生 , 去 离开 .

我说："先生，请走开。"

" ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] ,
" Fascinated by the spell of the Smokehouse Poetry ,
" 着迷 经过 这 拼写 的 这 熏肉房 诗 ,

"被烟熏屋诗歌的魅力深深吸引，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [seɪld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [moʊst] ['evri] [pleɪs] [iːst] [ænd; ənd] [west]
and having sailed the seven seas and visited most every place East and West
和 拥有 航行 这 七 海域 和 到访 最多 每一个 地方 东方 和 西方
[ʌv; əv] [sʊ'ez] ,
of Suez ,
的 苏伊士运河 ,

他们航行过七大洋，几乎到访过苏伊士运河东西两侧的每个地方，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
including **Hoboken** **,** **N** **.** **J** **.** **,**
包括 霍博肯 , N . J . ,

包括新泽西州霍博肯市

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [gʌs] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [strɪŋ] [tə'geðər] [ðæt]
we **wished** **to** **show** **the** **doubting** **Gus** **that** **we** **also** **could** **string** **together** **that**
我们 希望 到 展示 这 怀疑 格斯 那 我们 还 可以 细绳 一起 那
[laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] .
line **of** **verse** **.**
线 的 诗 .

我们想向心存疑虑的格斯证明，我们也能写出那样的诗句。

[hens] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Hence **the** **above** **.**
因此 这 多于 .

因此，以上内容成立。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
When **we** **got** **to** **the** **fourth** **line** **,** **however** **,** **we** **grew** **tired** **and** **finished** **it**
什么时候 我们 得到 到 这 第四 线 , 然而 , 我们 生长 疲劳的 和 完成的 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

然而，写到第四行时，我们就累了，然后就把它写完了。

[gʌs] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Gus **writes** **us** **that** **he** **went** **to** **St** **.** **Paul** **the** **other** **day** **.**
格斯 写 我们 那 他 去 到 英石 . 保罗 这 其他 天 .

格斯来信说他前几天去了圣保罗。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvi] .
He **met** **a** **girl** **and** **they** **went** **into** **a** **movie** **.**
他 遇见 一个 女孩 和 他们 去 进入 一个 电影 .

他遇到了一个女孩，然后他们一起去看电影了。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He **says** **she** **sat** **there** **with** **her** **arm** **around** **his** **waist** **,**
他 说道 她 卫星 那里 和 她 手臂 大约 他的 腰部 ,

他说她坐在那里，手臂搂着他的腰。

[ænd; ənd]['æftər] [ʃiːd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz]
and **after** **she'd** **said** **good** **-** **bye** **he** **found** **it** **had** **been** **in** **his** **pocket** **as**
和 后 棚 说 好的 - 再见 他 成立 它 有 到过 在 他的 口袋 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

她道别后，他发现那东西也在他的口袋里。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
' **Tis** **better** **to** **have** **loved** **and** **lost** **when** **you** **read** **of** **some** **of** **the**
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的什么时候 你 读 的 一些 的 这
[miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] . [-]
mean **things** **they** **say** **in** **the** **divorce** **court** **.** **[** **62** **]**
意思是 事物 他们 说 在 这 离婚 法庭 . [-]

当你读到离婚法庭上那些恶毒的话时，就会觉得曾经爱过又失去的爱情更好。[62]

“ [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] ,
“ **Now** **while** **you** **were** **at** **college** **,** **my** **son** **,**
“ 现在 尽管 你 是 在 大学 , 我的 儿子 ,

“儿子，在你上大学的那段时间里，

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] .

Tell	**me**	**of**	**some**	**of**	**the**	**things**	**you**	**done**	**.**
告诉	我	的	一些	的	这	事物	你	完毕	.

请告诉我你做过的一些事情。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kept] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][vaɪs] ? ”

I	**hope**	**you**	**kept**	**off**	**the**	**cards**	**and**	**vice**	**?**	**”**
我	希望	你	保留	离开	这	牌	和	副	?	”

我希望你远离了赌博和不良嗜好?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['fɑːðər] ; [aɪ]['oʊnli] [pleɪd] [daɪs] . ”

“	**Certainly**	**,**	**father**	**;**	**I**	**only**	**played**	**dice**	**.**	**”**
“	当然	,	父亲	;	我	仅有的	玩	骰子	.	”

“当然，父亲；我只是玩掷骰子而已。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [iːtʃ] [deɪ] ? ”

“	**And**	**you**	**didn't**	**go**	**to**	**the**	**races**	**each**	**day**	**?**	**”**
“	和	你	没有	去	到	这	种族	每个	天	?	”

“那你不是每天都去看赛马吗? ”

“ [wiː; wi][bet] [raɪt] [ɪn] [skuːl] .

“	**We**	**bet**	**right**	**in**	**school**	**.**
“	我们	赌注	正确的	在	学校	.

“我们在学校里就打赌了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] . ”

They	**were**	**so**	**far**	**away**	**.**	**”**
他们	是	所以	远的	离开	.	”

他们离我们很远。

“ [juː; jʊ][dəunt][smoʊk] [sɪgəˈrets] ?

“	**You**	**don't**	**smoke**	**cigarettes**	**?**
“	你	不	抽烟	香烟	?

你不抽烟吗?

[aɪ] [sed] [its] [nɑːt] [raɪt] . ”

I	**said**	**it's**	**not**	**right**	**.**	**”**
我	说	它是	不是	正确的	.	”

我说这样做不对。

“ [noʊ] . [wʌt] [aɪ] [smoʊk] , [dæd] , [ɑːr; ər][sɪˈgɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] . ”

“	**No**	**.**	**What**	**I**	**smoke**	**,**	**dad**	**,**	**are**	**cigars**	**and**	**a**	**pipe**	**.**	**”**
“	不	.	什么	我	抽烟	,	爸爸	,	是	雪茄	和	一个	管道	.	”

“不，爸爸，我抽的是雪茄和烟斗。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [tʌf] ? ”

“	**You**	**didn't**	**go**	**round**	**with**	**boys**	**who**	**were**	**tough**	**?**	**”**
“	你	没有	去	圆形的	和	男孩们	WHO	是	艰难的	?	”

“你没跟那些厉害的男孩子混过吗? ”

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	**I**	**went**	**with**	**the**	**girls**	**.**
“	我	去	和	这	女孩们	.

我和女孩们一起去的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [rʌf] . ”

But	**I**	**never**	**was**	**rough**	**.**	**”**
但	我	绝不	曾是	粗糙的	.	”

但我从来没有粗暴对待过别人。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sniːk] [aʊt][ænd; ənd][duː] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [stelθ] ? ”

“	**You**	**didn't**	**sneak**	**out**	**and**	**do**	**drinking**	**by**	**stealth**	**?**	**”**
“	你	没有	潜行	出去	和	做	喝	经过	隐身	?	”

“你没偷偷摸摸地溜出去喝酒吧? ”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh , nothing like that .**
“ 哦 , 没有什么 喜欢 那 .

“哦，不是那样的。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I made it myself . ”
我 制成 它 我 . ”

我自己做的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] ['teɪkən][ə; eɪ][nɪp] ? ”
“ **You mean to say you've taken a nip ? ”**
“ 你 意思是 到 说 你已经 已采取 一个 掐 ? ”

“你是说你小酌了一口？”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɑːn][maɪ] [hɪp] . ”
If you want a drink there's some on my hip . ”
如果 你 想 一个 喝 有 一些 在 我的 时髦的 . ”

如果你想喝点什么，我腰间就带着。

“ [juː; jʊ]['nevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [rɪ'vjuː] ? ”
“ **You never went to a midnight revue ? ”**
“ 你 绝不 去 到 一个 午夜 评论 ? ”

你从没看过午夜场歌舞表演吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] . ”
“ **No . I went with the chorus when they were through . ”**
“ 不 . 我 去 和 这 合唱 什么时候 他们 是 通过 . ”

“不，我是在他们唱完之后才跟着合唱的。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['faɪtɪŋ] , [maɪ][sʌn] ? ”
“ **I hope you didn't get fighting , my son ? ”**
“ 我 希望 你 没有 得到 斗争 , 我的 儿子 ? ”

“儿子，你没跟人打架吧？”

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ **No one would try it .**
“ 不 一 会 尝试 它 .

“没有人会尝试这样做。”

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] . ”
I carried a gun . ”
我 携带 一个 枪 . ”

我随身带着枪。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ɔːl][spɔːrt][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ? ”
“ **I suppose in all sport you took a delight ? ”**
“ 我 认为 在 全部 运动 你 采取 一个 喜 ? ”

“我想你对所有运动都充满热情吧？”

“ [jes] . [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] . ”
“ **Yes . I used to like dancing without any light . ”**
“ 是的 . 我 用过的 到 喜欢 跳舞 没有 任何 光 . ”

“是的，我以前喜欢在没有灯光的情况下跳舞。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ? ”
“ **Of course you took part in the baseball game ? ”**
“ 的 课程 你 采取 部分 在 这 棒球 游戏 ? ”

“你当然参加了那场棒球比赛吧？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['beɪsbɔːl] .
“ I didn't like baseball .
“ 我 没有 喜欢 棒球 .

我不喜欢棒球。

[its] ['ræðər] [tuː] [teɪm] . ” [-]
It's rather too tame . ” [63]
它是 相当 也 驯服 . ” [-]

它太温和了。”[63]

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [help] [jʊr; jər] [klʌb] [traɪ] [ænd; ənd] [wɪn] ? ”
“ You didn't go help your club try and win ? ”
“ 你 没有 去 帮助 你的 俱乐部 尝试 和 赢 ? ”

“你没去帮你的俱乐部争取胜利吗？”

“ [noʊ] . [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [help] [ə; eɪ] [gɜːrl] [traɪ] [ænd; ənd] [swɪm] . ”
“ No . I'd much rather help a girl try and swim . ”
“ 不 . ID 很多 相当 帮助 一个 女孩 尝试 和 游泳 . ”

“不，我更愿意帮助女孩尝试游泳。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ? ”
“ And how much learning , my boy , can you show ? ”
“ 和 如何 很多 学习 , 我的 男生 , 能 你 展示 ? ”

“孩子，你学到了多少东西呢？”

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [noʊ] . ”
“ I've forgotten more than you'll ever know . ”
“ 我已经 被遗忘的 更多的 比 你会 曾经 知道 . ”

“我忘记的事情比你想象的要多得多。”

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] . ”
“ I'm glad to see that my son is a man . ”
“ 我是 高兴的 到 看 那 我的 儿子 是 一个 男人 . ”

“我很高兴看到我的儿子长大成人了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [kæn; kən] . ”
I can do more than you ever can . ”
我 能 做 更多的 比 你 曾经 能 . ”

我的能力比你强得多。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] . ”
“ My boy , I see you're a lad of my heart . ”
“ 我的 男生 , 我 看 你是 一个 小伙子 的 我的 心 . ”

“我的孩子，我看得出来你是我心目中的宝贝。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pærɪs] .
“ All right — make it Paris .
“ 全部 正确的 — 制作 它 巴黎 .

“好吧——那就去巴黎吧。”

[wen] [duː] [wiː; wi] [stɑːrt] ?
When do we start ?
什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

” [ðə; ði] [sfɪr] ['femənɪn]
” The Sphere Feminine
” 这 领域 女性

“女性领域”

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪr]
They talk about a woman's sphere
他们 讲话 关于 一个 女性的 领域

他们谈论的是女性的领域。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪmɪt] ;
As though it had a limit ;
作为 尽管 它 有 一个 限制 ;

仿佛它有极限似的;

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr]['hev(ə)n] ,
There's not a place in earth or heaven ,
有 不是 一个 地方 在 地球 或者 天堂 ,

天地之间，没有这样一个地方，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][mæn'kaɪnd]['gɪv(ə)n] ;
There's not a task to mankind given ;
有 不是 一个 任务 到 人类 给定 ;

人类并没有被赋予一项任务;

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][woʊ] ,
There's not a blessing or a woe ,
有 不是 一个 祝福 或者 一个 悲哀 ,

没有福气，也没有祸患。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspəd] [jes] [ɔːr][noʊ] ;
There's not a whispered yes or no ;
有 不是 一个 低声说道 是的 或者 不 ;

没有低声的"是"或"否";

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
There's not a life , there's not a birth ,
有 不是 一个 生活 , 有 不是 一个 出生 ,

没有生命，没有诞生，

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] —
That has a feather's weight of worth —
那 有 一个 羽毛的 重量 的 值得 —

那东西毫无价值——

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Without some woman in it !
没有 一些 女士 在 它 !

没有女人参与!

['sɜːrt(ə)nti]
Certainty
肯定

肯定

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] , [dɪr] ?
Is it you I love , dear ?
是 它 你 我 爱 , 亲爱的 ?

亲爱的，我爱的是你吗?

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] ,
I can scarcely tell ,
我 能 几乎 告诉 ,

我几乎分辨不出来，

[wen] [juː; jʊ] [smaɪl] , [jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] ,
When you smile , your eyes , dear ,
什么时候 你 微笑 , 你的 眼睛 , 亲爱的 ,

亲爱的，当你微笑时，你的眼睛.....

[meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nel] .
Make me think of Nell .
制作 我 思考 的 内尔 .

让我想起内尔。

[wen] [jʊə(r)] [sæd] , [jʊr; jər] [maʊθ] , [dɪr] ,
When you're sad , your mouth , dear ,
什么时候 你是 伤心 , 你的 嘴 , 亲爱的 ,

亲爱的，当你难过时，你的嘴巴.....

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [suː] ,
Makes me think of Sue ,
制作 我 思考 的 起诉 ,

这让我想起了苏。

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [wen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ]
But , dearest , when I kiss you
但 , 亲爱的 , 什么时候 我 吻 你

但是，亲爱的，当我吻你的时候

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [ʃʊr] [its] [juː; jʊ] .
I am surely sure it's you .
我 是 一定 当然 它是 你 .

我非常确定是你。

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænjuəl]
Our Winter Annual
我们的 冬天 年度的

我们的冬季年鉴

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz]
In addition to republication of gems of earlier issues of Captain Billy's Whiz
在 添加 到 重版 的 宝石 的 早些时候 问题 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
Bang ,
砰 ,

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the first complete Winter Annual of this great family journal will contain a large
这 第一的 完全的 冬天 年度的 的 这 伟大的 家庭 杂志 将要 包含 一个 大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][brænd] [nuː] [dʒoʊks] ,
variety of brand new jokes ,
种类 的 品牌 新的 笑话 ,

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊将收录大量全新的笑话。

[dʒests] , ['dʒɪŋgld] , [pɑːt] [pʊ'riː] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .
jests , jingled , pot pourri , stories , and smokehouse poetry .
笑话 , 叮当作响 , 锅 普里 , 故事 , 和 熏肉房 诗 .

笑话、叮当作响的铃铛、杂烩、故事和熏肉房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - ,
This book , Pedigreed Follies of 1921 - 22 ,
这 书 , 血统纯正 愚行 的 - - - ,

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》,

[wɪl] [kən'teɪn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz]
will contain four times as much reading matter as the regular issue of the Whiz
将要 包含 四 时代 作为 很多 阅读 事情 作为 这 常规的 问题 的 这 呼啸
[bæŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][pər]['kɑːpi] .
Bang and will sell for one dollar per copy .
砰 和 将要 卖 为了 一 美元 每 复制 .

《Whiz Bang》杂志的阅读内容将是普通版的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə]

It	will	be	a	book	which	will	be	cherished	by	the	readers	for	years	to
它	将要	是	一个	书	哪个	将要	是	珍爱	经过	这	读者	为了	年	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

这将是一本会被读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['poʊətri] [jet] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

and	will	contain	the	greatest	collection	of	red	-	blooded	poetry	yet	put	in	print	.
和	将要	包含	这	最	收藏	的	红色的	-	血腥	诗	然而	放	在	打印	.

并将收录迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] :

Included	in	the	list	will	be	:
包括	在	这	列表	将要	是	:

名单将包括：

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [dæn]

Johnnie	and	Frankie	,	The	Face	on	the	Bar	-	room	Floor	,	The	Shooting	of	Dan
约翰尼	和	弗兰基	,	这	脸	在	这	酒吧	-	房间	地面	,	这	射击	的	担

[mə'gruː] ,

McGrew	,
麦格鲁	,

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》，《丹·麦格鲁枪击案》，

[ðə; ði] ['hɑːrpi] , ['lɑːskə] ([ɪn] [fʊl]) , [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] ['smɪθs] “

The	Harpy	,	Lasca	(	in	full	)	,	The	Girl	in	the	Blue	Velvet	Band	,	Langdon	Smith's	“
这	哈比	,	拉斯卡	(	在	满的	)	,	这	女孩	在	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	兰登	史密斯	“

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Evolution	,
进化	,

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs] [tuː; tə] [men] , [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feri] [kwiːn] , ['stʌnɪŋ] ['pəːsi]

”	Advice	to	Men	,	Advice	to	Women	,	Our	Own	Fairy	Queen	,	Stunning	Percy
”	建议	到	男人	,	建议	到	女性	,	我们的	自己的	仙女	女王	,	令人惊叹的	珀西

['lɑːdweɪ] ,

LaDue	,
拉杜	,

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi] [ɑːn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] , ” [tə'liːdoʊ] [slɪm] .

Parody	on	Kipling's	“	The	Ladies	,	”	Toledo	Slim	.
戏仿	在	吉卜林的	“	这	女士们	,	”	托莱多	苗条的	.

托莱多·斯利姆戏仿吉卜林的《女士们》。

[æd'væns] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ]

Advance	orders	are	now	being	received	and	will	be	mailed	in	the	order	in	which
进步	订单	是	现在	存在	已收到	和	将要	是	邮寄	在	这	命令	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] .

they	are	received	.
他们	是	已收到	.

现在开始接受预订，我们将按收到订单的顺序寄出。

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə] [ju: 'es] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃek] ,

Tear	off	the	attached	blank	and	mail	to	us	today	with	your	check	,
撕	离开	这	随附的	空白的	和	邮件	到	我们	今天	和	你的	查看	,

['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [stæmps] .

money	order	or	stamps	.
钱	命令	或者	邮票	.

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,
Whiz Bang ,
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Robbinsdale , Minnesota .
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [tʃek] ,
Enclosed is check ,
内 是 查看 ,

随信附上支票。

['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps][fɔ:r; fər] $1 . - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgri:d] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

“姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['bri:zi] [pɔɪnt] [lɑ:dʒ]
Breezy Point Lodge
微风 观点 小屋

微风点旅馆

[æt; ət] ['pi:kwɔt]
at Pequot
在 佩科特

在佩科特

“ [kwi:n] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Queen Summer Resort of the
“ 女王 夏天 采取 的 这

“皇后夏季度假村

['nɔ:rðərn] [paɪnz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Northern Pines of Minnesota
北方 松树 的 明尼苏达州

明尼苏达州北部的松树

" [wɪz] [bæŋ] [bɪl] [ə'naunsiz]
" Whiz Bang Bill Announces
" 呼啸 砰 账单 宣布

"Whiz Bang Bill宣布"

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Opening of the
这 开幕 的 这

开幕式

[kwi:n] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Queen Summer Resort of the
女王 夏天 采取 的 这

皇后夏季度假村

['nɔ:rðərn] [paɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Northern Pines of Minnesota
北方 松树 的 明尼苏达州

明尼苏达州北部的松树

[ðə; ði] [nu:] ['sʌmər] [hoʊm] [ʌv; əv]['pedroʊ] , ['mærɪgoʊld] , [gʌs] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
The new summer home of Pedro , Marigold , Gus the hired man ,
这 新的 夏天 家 的 佩德罗 , 万寿菊 , 格斯 这 雇用 男人 ,

佩德罗、玛丽戈尔德和雇工格斯的新避暑别墅

[ænd; ənd][ji:; ji]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][paɪnz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
and Ye Editor has been established among the big pines of northern
和 叶 编辑 有 到过 已确立的 之中 这 大的 松树 的 北方
[ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
Minnesota ,
明尼苏达州 ,

叶编辑已在明尼苏达州北部的大松林中安营扎寨。

[ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][bɪg]['pelɪkən] [leɪk] ,
on the sandy shore of Big Pelican Lake ,
在 这 沙 支撑 的 大的 鹈 湖 ,

在大鹈鹕湖的沙滩上，

[ænd; ənd] [in'vaits] [ðə; ði] ['sʌmər] [və'keiʃənist] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
and invites the summer vacationists to come and enjoy life in the open .
和 邀请 这 夏天 度假者 到 来 和 享受 生活 在 这 打开 .

并邀请暑假游客前来享受户外生活。

['twenti] [nu:] [lɔ:g]['kæbinz] [kəm'pli:tli] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['haʊski:pɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['rʌnɪŋ]
Twenty new log cabins completely furnished for housekeeping , electric lights , running
二十 新的 日志 小木屋 完全地 提供 为了 家政 , 电的 灯 , 跑步
['wɔ:tər] , [lɑ:rdʒ]['kæbɪn] [klʌb] [haʊs] ,
water , large cabin club house ,
水 , 大的 舱 俱乐部 房子 ,

二十间全新小木屋，设施齐全，包括家政服务用房、电灯、自来水、大型木屋俱乐部会所。

['beɪðɪŋ] , [kə'nu:ɪŋ] , ['moʊtər] ['boʊtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [træp] ['ʃu:tɪŋ] , [waɪld] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['si:z(ə)n]
bathing , canoeing , motor boating , fishing , trap shooting , wild game hunting in season
洗澡 , 划独木舟 , 发动机 划船 , 钓鱼 , 陷阱 射击 , 荒野 游戏 打猎 在 季节
, ['dænsɪŋ] , ['tenɪs] [ænd; ənd] ['eriəl] [spɔ:rts] .
, dancing , tennis and aerial sports .
, 跳舞 , 网球 和 天线 运动的 .

游泳、划独木舟、驾驶摩托艇、钓鱼、飞碟射击、季节性狩猎、跳舞、网球和空中运动。

['briːzi]	[pɔɪnt]	['erəpleɪn]	[meɪks]	['regjələr]	['pæsɪndʒər]	[flaits]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[twɪn]	['sɪtiz]	[tuː; tə]	[ðɪs]
Breezy	**Point**	**Aeroplane**	**makes**	**regular**	**passenger**	**flights**	**from**	**the**	**Twin**	**Cities**	**to**	**this**
微风	观点	飞机	制作	常规的	乘客	航班	从	这	双	城市	到	这

[oʊ'eɪsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	['fɔːrɪst]	.
oasis	**in**	**the**	**northern**	**forest**	**.**
绿洲	在	这	北方	森林	.

微风点航空公司定期从双子城飞往这片北部森林绿洲。

['loʊkeɪtɪd]	-	[maɪlz]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	[ˌmɪni'æpəlɪs]	['oʊvər][ðə; ði]	['dʒefərsən]	['haɪweɪ]	[ænd; ənd][ðə; ði]
Located	**160**	**miles**	**north**	**of**	**Minneapolis**	**over**	**the**	**Jefferson**	**Highway**	**and**	**the**
位于	-	英里	北	的	明尼阿波利斯	超过	这	杰斐逊	公路	和	这

[ˌmɪnɪ'soʊtə]	['siːnɪk]	['haɪweɪ]	.
Minnesota	**Scenic**	**Highway**	**.**
明尼苏达州	风景优美	公路	.

位于明尼阿波利斯以北 160 英里处，沿杰斐逊公路和明尼苏达风景公路即可到达。

[fɔːr; fər]	['fɜːrðər]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[raɪt]	[tuː; tə]
For	**further**	**information**	**write**	**to**
为了	更远	信息	写	到

如需更多信息，请写信至

['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	['fɔsɪt]	,	['oʊnər]
W	**.**	**H**	**.**	**FAWCETT**	**,**	**Owner**
W	.	H	.	福西特	,	所有者

WH FAWCETT，所有者

['piːkwɔt]	[ɔːr]	['rɑːbɪnzˌdeɪl]	,	[mɪn]	.
Pequot	**or**	**Robbinsdale**	**,**	**Minn**	**.**
佩科特	或者	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州佩科特或罗宾斯代尔。

['evriwer]	!
Everywhere	**!**
到处	!

到处！

[wɪz]	[bæŋ]	[ɪz][ɑːn]	[seɪl]	[æt; ət]	[ɔːl]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[hoʊ'tel]	,	[nuːz]	[stændz]	,	-	[sents]	['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	;
Whiz	**Bang**	**is**	**on**	**sale**	**at**	**all**	**leading**	**hotels**	**,**	**news**	**stands**	**,**	**25**	**cents**	**single**	**copies**	**;**
呼啸	砰	是	在	销售	在	全部	领导	酒店	,	消息	站立	,	-	分	单身的	副本	;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn]	[treɪnz]	-	[sents]	,	[ɔːr]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔːrdərd]	[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]	['pʌblɪʃər]	[æt; ət]	-	[sents]
on	**trains**	**30**	**cents**	**,**	**or**	**may**	**be**	**ordered**	**direct**	**from**	**the**	**publisher**	**at**	**25**	**cents**
在	火车	-	分	,	或者	可能	是	订购	直接的	从	这	出版商	在	-	分

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	;
single	**copies**	**;**
单身的	副本	;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː]	-	['fɪfti]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
two	**-**	**fifty**	**a**	**year**	**.**
二	-	五十	一个	年	.

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神